

Romero hizo una propuesta de paz a Duhalde en nombre del menemismo: consensuar la Junta Electoral

La Tregua en versión de interna

Páginas/4/5



Ganaron Boca e Independiente

River cayó e hizo ruido

Suplemento Líbero

Página/12

el país a diario

Buenos Aires, lunes 21 de octubre de 2002 - Año 16 - Nº 5001
Precio de este ejemplar: $1,50 - Recargo venta interior: $0,30 - En Uruguay: $23
Opcional Revista con CD Horacio Salgán: $8 - Opcional CD Rom del Che: $12

CONSPIRACION

Aldo Rico puede ser un pensador original. Interrogado por televisión sobre los problemas del país, criticó a todo el mundo, anunció cambios enormes si gana su candidato, Adolfo Rodríguez Saá, y denunció una conspiración: "A la Argentina la gobiernan desde 1983 Manzano y Nosiglia". Una manera original de repetir, como hace siempre, que desde que se restauró la democracia todo anda mal.

SUDESTADA

Un muerto y 5000 evacuados

Página/13

14/15

Di Giovanni y la importancia de Borges, *por Andrew Graham-Yooll*

ECUADOR

La izquierda a la segunda vuelta

Página/21

28

Ingratitud, *por Antonio Dal Masetto*

PLACER

Ver el sol

Página/17

La AFIP investiga maniobras millonarias de subfacturación de exportaciones y facturas truchas

El triángulo de oro

Páginas/8/9

EXCLUSIVO

Por orden del propio canciller Shimon Peres, llegó a Buenos Aires una comisión israelí de alto nivel para verificar las denuncias contra Itzhak Avirán, el ex embajador acusado de acallar las protestas por los atentados a cambio de los negocios millonarios que desarrolló con el menemismo Páginas/2/3

BAJO LA LUPA



DyN


Gustavo Mujica

Memoria Activa y los familiares de las víctimas consideran positivo que se investigue a Avirán.
Su temor es que se usen las acusaciones en su contra para tapar otras complicidades más arriba.

Para los familiares, no hay que olvidar las políticas de Estado

Por Laura Vales

Los familiares de las víctimas de los atentados contra la embajada y la AMIA recibieron con aprobación la llegada del equipo israelí que verificará las acusaciones contra Itzhak Avirán. "Es positivo, debe saberse todo lo que pasó", consideró ayer Diana Malamud, de Memoria Activa. Sin embargo, temen que si el escándalo crece, la figura de un Avirán corrupto sea utilizada para relativizar el rol del Estado de Israel frente al encubrimiento de los atentados. Los familiares dicen que la investigación fue un desastre y que el embajador miró para otro lado, pero que en todo caso lo hizo cumpliendo instrucciones de su gobierno. El titular de la DAIA, José Hercman, anticipó por su parte que los dirigentes de la comunidad judía se reunirán hoy con la comisión israelí y que colaborarán con su trabajo.

Diana Malamud integra el grupo de familiares que todos los lunes pide Justicia frente a Tribunales. "En lo personal, creo que Avirán pudo haber hecho perfectamente esa clase de negocios mientras se tomaba la decisión política de no participar activamente en el esclarecimiento de los ataques. Me parece que en la época menemista hubo muchos negocios en todos los niveles, mucha mafia y corrupción en todos los estamentos", dijo a **Página/12**. Para Malamud "es obvio que la embajada miró para otro lado, decidió no involucrarse en el pedido de esclarecimiento, y que ésa fue una decisión del gobierno de Israel".

Laura Ginsberg, titular de la Agrupación por el Esclarecimiento de la Masacre Impune de la AMIA, opinó en igual sentido que Avirán "no actuó solo".

"El fue el representante del Estado de Israel durante 8 años y desde allí operó como el principal interesado en desviar hacia Irán la responsabilidad del atentado. Avirán ha sido el que presionó para que la Corte Suprema condenara a Irán por el ataque a la embajada, y también el que trabajó para acelerar el inicio de este juicio oral desastroso".

El recuerdo más fuerte que Ginsberg guarda del embajador es de un episodio ocurrido varios años atrás. "El tuvo una reunión con nosotros y nos quiso presionar para que fuéramos todos juntos, en una querella común, al juicio de la AMIA.

> **Lobby:** *"Avirán fue el que presionó para que la Corte Suprema condenara a Irán y el que trabajó para acelerar el inicio de este juicio oral desastroso".*

Por supuesto, quería neutralizar el accionar de una querella independiente, la de Memoria Activa", dice Ginsberg. "Dicho esto, también hay que decir que ese tipo de actitudes respondieron a políticas de Estado, y que privilegiar eventuales actos de corrupción de un individuo siempre tienen el riesgo de descontextualizar precisamente esas políticas de Estado".

Para la dirigente el encubrimiento no fue una maniobra decidida "sólo por el Estado Argentino y de Israel sino también por el de Brasil (con la aparición del testigo falso Wilson Dos Santos), y por el de los Estados Unidos, que ahora dice que ya tiene la identidad de los que planificaron y concretaron el ataque".

Los presidentes de la AMIA y la DAIA ya se reunieron en Jerusalén con los integrantes de la comisión que llegó este fin de semana a Buenos Aires. "Fuimos convocados a principios de octubre por la Cancillería israelí, que quería conocer nuestra opinión sobre las denuncias de esos presuntos delitos", detalló a este diario Abraham Kaul, el presidente de la AMIA.

"Nosotros, como comunidad, estamos interesados en saber la verdad. Creemos que si hubo acuerdos y situaciones ilegales éstas deberán investigarse. También advertimos que hay que mensurar exactamente de qué estamos hablando, porque Israel tiene un comercio externo de 26 mil millones de dólares y dentro de ese gran paquete la actividad comercial con la Argentina llega apenas a 60 millones".

Kaul negó taxativamente la posibilidad de que los negocios de Avirán hayan influido en la marcha del juicio sobre la voladura de la mutual que mató a 85 personas. "No hubo ningún tipo de relación entre una cosa y la otra", sostuvo ayer. "No creo que Avirán haya actuado nunca en forma personal o individual. En el tema del atentado a la embajada es un tema directo del Estado de Israel, que ha dejado que sea el Estado Argentino el que investigue lo ocurrido. Para nosotros no hay ninguna relación".

Desde la DAIA, su titular José Hercman, anticipó que hoy habrá en Buenos Aires una segunda reunión entre los representantes de la comunidad judía argentina y la misión que encabeza Pinjas Avivi. "Cuando estuvimos con ellos en Jerusalem nos pidieron apoyo y por supuesto se lo vamos a dar. Si hubo un hecho incorrecto debe dilucidarse", sostuvo Hercman.

El dirigente se refirió a la situación como "un asunto entre los dos países" y pidió "no confundir a las instituciones que representan a la comunidad, como la DAIA, con la embajada, que representa al Estado de Israel". También allí, como en la AMIA, la pregunta sobre el uso de los ATN y la pasividad frente a los atentados causó malestar. "Nosotros desechamos totalmente cualquier vínculo en ese sentido", dijo Hercman. "Para la AMIA esa es una suposición absurda".

Llegó este fin de semana y la encabeza un alto funcionario de la Cancillería de Israel. Su misión es investigar los negocios del ex embajador Avirán, su amigo Menem y su gestor indispensable, Osvaldo Schvartzer, que involucran millones en ATN y obras inconclusas.

UNA COMISION

Menem

Por Raúl Kollmann

Por orden del canciller israelí Shimon Peres, desde este fin de semana está en Buenos Aires una comisión investigadora que verificará las durísimas acusaciones que existen contra el ex embajador de Israel en la Argentina, Itzhak Avirán. La misión está encabezada por Pinjas Avivi, encargado de Latinoamérica en la Cancillería israelí. Pese a los dos atentados ocurridos en la Argentina y la escasa voluntad demostrada en la investigación, Avirán se hizo íntimo amigo de Carlos Menem y su ministro del Interior Carlos Corach, al punto de que fue el único diplomático extranjero que viajó a La Rioja a festejar el cumpleaños del entonces presidente. Pero las acusaciones no se basan en esa relación carnal impropia sino en imputaciones que podrían derivar en una causa por corrupción: Avirán consiguió que distintas provincias obtuvieran Aportes del Tesoro Nacional (ATN) por un total de 17 millones de dólares, luego firmaba convenios de cooperación que ponían las obras en manos de empresas apadrinadas por un hombre muy cercano al embajador, Osvaldo Schvartzer, a quien en más de una oportunidad presentó ilegalmente como integrante de la embajada y, para colmo, parte de las obras no se hicieron o se hicieron a medias. A esto hay que agregar que Avirán manejó gran parte del comercio argentino-israelí –desde municiones, hasta aviones y tecnología militar– a través de Schvart-

LA MAGICA TRANSFORMACION DE

Embajadores el lunes

De representante diplomático a lobbysta. Ese fue el recorrido que realizaron los dos embajadores de Estados Unidos en la Argentina más emblemáticos durante las "relaciones carnales" del menemismo: Terence Todman y James Cheek. Luego de dejar sus puestos, ambos funcionarios siguieron recorriendo los despachos oficiales como empresarios o "asesores" de importantes firmas, utilizando sus contactos políticos para ganar licitaciones u obtener ventajas comerciales.

"¿Qué quieren que hagan los diplomáticos jubilados? ¿Que se internen en un asilo?", declaró en 1998 James Cheek. Para ese entonces el ex embajador –había abandonado su puesto dos años antes– era empleado de Ogden Group, una empresa multinacional conformada por capitales norteamericanos y por el empresario Eduardo Eurnekian, que ganó la concesión de los principales aeropuertos del país. Curiosamente, el principal rival de la firma en esa privatización fue el Exxel Group, una firma patrocinada por Terence Todman, el antecesor de Cheek en la embajada. Y es que luego del fin de su gestión en 1992, "el virrey" –como se apodaba a Todman en los círculos políticos locales– también decidió incursionar en la gestión privada, y pasó a ocupar un puesto en el fondo de inversión que conduce Juan Navarro.

Pero Cheek no se limitó a operar en el negocio de los aeropuertos, sino que prestó sus servicios de lobbysta en distintos sectores. En 1998 las empresas transnacionales dedicadas a la importación de juguetes contrataron al ex diplomático para evitar la implementación de medidas de protección contra el ingreso de productos provenientes del sudeste asiático. Gracias a la intervención del norteamericano, la Comisión de Comercio Exterior dictaminó que esas importaciones "no producirían daño" a los fabricantes locales, a pesar de que durante los últimos años el mercado para la producción local se redujo más del 80 por ciento. El ex embajador también trabajó para Cicco-



Menem con Todman, otro de sus "amigos" carnales.
El "virrey" se transformó rápidamente en lobbysta.

ISRAELI INVESTIGA LOS NEGOCIOS DEL EX PRESIDENTE Y EL EX EMBAJADOR

y su amigo Avirán, socios queridos

zer, imponiéndolo casi como un paso obligatorio en todos los negocios, con lo cual se está investigando si el dúo Avirán-Schvartzer obtuvo siderales comisiones. Incluso se habla de varios millones de dólares.

En la comunidad judía argentina la desconfianza respecto de la gestión de Avirán era un secreto a voces, pero el caso cobró todavía más notoriedad tras una investigación del programa "Punto.doc", que conducen Daniel Tognetti y Rolando Graña. Según señala el último número de la revista *Nueva Sión*, también el diario israelí *Yediot Hajaronot* publicó parte de la denuncia y lo propio ocurrió en Estados Unidos donde el escándalo fue reflejado en la revista *Forward*. A raíz de las repercusiones, el propio canciller Shimon Peres ordenó que una comisión investigadora se traslade a la Argentina: se trata de la segunda misión de este tipo, ya que en 1996 debido a denuncias del propio personal de la embajada, vino una comisión similar que sólo hizo algunas recomendaciones formales. No faltan los que dicen que la Cancillería israelí trató de tapar el escándalo en aquel momento porque obviamente se trataba de reconocer irregularidades en actividades que dependían de la propia Cancillería.

Gustavo Ercole

Avirán consiguió que Menem ordenara 17 millones de dólares en ATN para compras a Israel.
Las provincias tenían que pasar por Schvartzer para hacer compras. Las empresas israelíes también.



Un estilo

La primera de las acusaciones contra Avirán –ya efectuada en 1996– es que de hecho designó un representante comercial privado de la embajada, que monopolizó gran parte del comercio. Si una empresa israelí quería hacer negocios en la Argentina, debía dirigirse a Schvartzer. Si un organismo argentino quería comprar u obtener asesoramiento tecnológico israelí, tenía que contactarse con Schvartzer. Incluso se denunció que hubo casos en que alguna empresa de Israel viajó a alguna provincia sin pasar por el filtro de Schvartzer y hubo una gestión desde la embajada para que no fueran recibidos. Ya en 1996, la comisión investigadora que vino advirtió una alta concentración de negocios en manos de Schvartzer, según consignó "Punto.doc".

En la denuncia contra el embajador, no sólo se mencionan comisiones por todos estos negocios y una virtual sociedad Avirán-Schvartzer, sino que incluso Schvartzer llegó a cobrar montos de dinero como coordinador de los proyectos. Ese dinero habría sido pagado por gobiernos provinciales: por ejemplo, Tierra del Fuego le giró 430.000 dólares.

Avirán, actualmente retirado, vive en parte en Israel y en parte en la Argentina, donde está en pareja con la ex secretaria de prensa de la embajada, que hace pocas semanas tuvo que renunciar. Desde Israel, el ex embajador se defendió señalando que Schvartzer era sólo un consultor más, sin vinculación oficial con la embajada, y que tenía su propia empresa privada. Esto apareció refutado ya que existe documentación con membrete oficial en la que se presentaba a Schvartzer como asesor de la embajada.

De acuerdo con la revista *Forward*, en los últimos días circuló un memorándum interno en el servicio exterior israelí respecto del caso Avirán. La publicación tuvo acceso al texto y según la transcripción no se toca el tema de que el ex embajador obtuvo dinero negro de esos arreglos pero sí se sostiene que "es precisa la descripción de las relaciones que Avirán mantenía con Schvartzer". *Forward* también menciona a integrantes de la Cancillería que afirman que "Avirán debió ser removido ya en 1996 a raíz de las acusaciones en su contra". En verdad, cuesta entender la razón por la que las cosas siguieron igual por otros tres años, el equipo del embajador se mantuvo en su puesto. Hasta el abogado de la embajada, Israel Imar, continúa siendo el mismo hoy, pese a que siendo un íntimo colaborador y amigo de Avirán convalidó todo lo hecho y también estuvo a la cabeza de la Cámara de Comercio Argentino-Israelí durante todos esos años en que el comercio se canalizó justamente por una sola vía: Schvartzer.

La comisión investigadora que está en Buenos Aires tendrá que verificar las graves acusaciones que encabezaron, por ejemplo, la diputada Graciela Ocaña, del ARI, la legisladora de Tierra del Fuego Fabiana Ríos, el fiscal Oscar Rovira de Entre Ríos y ahora también una imputación que está por llevar a la Justicia el ARI de Formosa.

Los casos puntuales tienen que ver con la asignación de 17 millones de dólares en ATN, manejados por el gobierno de forma arbitraria, y que se destinaron a varias provincias con la contrapartida de que los proyectos venían atados a un convenio de asistencia israelí. Según la investigación de "Punto.doc" y la de legisladores y fiscales, en cada caso Schvartzer fue prácticamente impuesto como coordinador –los 430.000 dólares de Tierra del Fuego se giraron a una cuenta a su nombre–, él designó las empresas israelíes que harían el trabajo y lo más grave es que hay denuncias de que las obras no se terminaron como correspondía.

> **Tolhuin:** ***En Tierra del Fuego se destinaron 830.000 dólares a un invernadero. Según la legisladora Ríos, "acá no se invirtieron más de 5000 dólares".***

◆ En Tolhuin, Tierra del Fuego, se destinaron 830.000 dólares a un invernadero. Según la legisladora Ríos, el invernadero de ninguna manera tiene esa envergadura. "Acá no se invirtieron más de 5000 dólares", le dijo Ríos al periodista Daniel Tognetti.

◆ Parte de los ATN se destinaron a sanear Bahía Encerrada, cerca de Ushuaia. El intendente Jorge Garramuño firmó, siempre con la intermediación de Schvartzer, un convenio por cuatro millones de dólares. Los ambientalistas dicen que la obra no se completó y que Bahía Encerrada sigue contaminada. Además, los trabajos estuvieron a cargo de la empresa Milonor, con dirección en las oficinas de Schvartzer y con un amigo de Schvartzer como titular.

◆ En Entre Ríos se concedieron ATN por más de un millón de dólares para renovar los caminos de las antiguas colonias judías como Sonenfeld o Domínguez. Testigos de la zona así como el fiscal Rovira sostienen que de ninguna manera se invirtió ese dinero y que ni siquiera se compró el ripio prometido para mejorar el camino.

◆ **Página/12** dialogó con Fabián Giulano, uno de los referentes del ARI en Formosa, provincia a la que supuestamente llegaron seis millones de dólares destinados a un programa de desarrollo agrícola en una zona desértica en la que está Las Lomitas. Se trata justamente de la localidad en la que Carlos Menem estuvo detenido durante la dictadura. Allí también vivía la legisladora Martha Mesa, quien fue su pareja de entonces, y el hijo que ambos engendraron en aquellos tiempos, Carlos Nair. Según la denuncia que prepara el ARI formoseño, el compromiso era desarrollar 18.000 hectáreas a través de la famosa tecnología israelí de riego en áreas desérticas. Pero hasta el momento hay apenas 600 hectáreas sembradas. El proyecto además incluyó entregar tierras estatales, por lo cual se le vendieron a una empresa australiana, Liag S.A., nada menos que 40.000 hectáreas a 8,50 pesos cada una.

Como se ve, no sólo se trata de las irregularidades en los manejos de Avirán sino en las maniobras escandalosas que hizo el gobierno menemista con los ATN.

Negocios y atentados

Ante la cantidad de acusaciones, casi cayó de madura la imputación de que con semejantes negocios se intentó acallar las eventuales protestas por la falta de investigación de los atentados. Diana Malamud, de Memoria Activa, ha sido categórica: "Se menemizaron totalmente. Creo que hicieron negocios con nuestros muertos". Tanto Avirán como la Cancillería israelí han negado categóricamente esa acusación, aunque nunca se explicó por qué la embajada de Israel ni siquiera se presentó como querellante en la causa por el atentado que sufrió en su propia sede. Así como la DAIA, la AMIA, Memoria Activa y Familiares se presentaron para intervenir en la causa por el atentado contra la AMIA, la embajada no lo hizo respecto del ataque de 1992.

De todas maneras, un ex integrante de la embajada le dio a este diario una precisa composición de lugar. "Más allá de las sospechas, hay un hecho evidente: resulta difícil arreglar con el ministro del Interior un ATN de seis millones de dólares por la mañana y presentarse a protestar por el atentado a la tarde."

La comisión investigadora que llegó a Buenos Aires deberá producir un informe por orden de Shimon Peres y sobre esa base se decidirá en Israel si Avirán será o no denunciado por corrupción. Por supuesto que la Cancillería no es muy proclive a ir contra sus propios hombres, pero el escándalo amenaza con llegar también a uno de los diarios norteamericanos más conocidos y ya empieza a tener repercusión en la prensa israelí. Hace un año el gobierno de Jerusalén dio instrucciones precisas al nuevo embajador, Benjamín Orón, de que se normalicen las cosas y que el intercambio comercial argentino-israelí se haga de forma absolutamente transparente.

TERENCE TODMAN Y JAMES CHEEK

y lobbystas el martes

ne Calcográfica en la licitación de los DNI y ocupó una silla del directorio de Torneos y Competencias. El secreto de la eficacia de sus gestiones lo dio el propio Cheek: "Es importante empezar a trabajar cuando la gente todavía te recuerda, si uno no empieza el primer año después de la jubilación, todos te olvidan". Lo explicó luego de que el ex presidente Raúl Alfonsín lo acusara de "traficar influencias".

Las puertas de la Casa Rosada no se cerraron para Terence Todman: después de su gestión como embajador volvió a entrevistarse con Carlos Menem como director de Aerolíneas Argentinas. En 1995 pasó a ser ejecutivo del Exxel Group y tres años después volvió a pisar el despacho del Presidente para anunciarle la compra por parte del fondo de inversión de las empresas que pertenecieron a Alfredo Yabrán. Lo cierto es que la actuación de Cheek y Todman no sólo cosechó críticas aquí. "Es muy ofensivo que un embajador represente a la mayor potencia del mundo el lunes, y al mayor cotizante de una licitación el martes", declaró hace 4 años Elliot Abrams, ex secretario de Estado adjunto para asuntos latinoamericanos.

Informe: Alejandro Gaggero.



DyN

Menem con Cheek, el siguiente embajador de EE.UU.
Explicó que hay que actuar rápido, mientras te recuerden.

ABUELAS

Debido al mal tiempo, las Abuelas de Plaza de Mayo suspendieron ayer su acto de los 25 años. Si el tiempo lo permite, la fiesta por el aniversario de la creación de la agrupación se realizará hoy a las 19 frente a la Pirámide de Mayo.

Reconstruyen un crimen

La Justicia ordenó la reconstrucción de la muerte de una de las víctimas del 20 de diciembre, Gustavo Benedetto. El joven de 23 años recibió un disparo en la sien mientras caminaba por Avenida de Mayo. Los impactos mostraron que, desde el interior del banco HSBC, agentes de seguridad o policías habían abierto fuego contra él. La reconstrucción se realizará el próximo miércoles a las cinco de la tarde por personal de Gendarmería Nacional. La medida fue requerida por Yolanda Tonina, madre de la víctima, quien pidió a la jueza federal María Servini de Cubría una reproducción física de las circunstancias en que su hijo Gustavo cayó herido de muerte.

Daer con el FMI

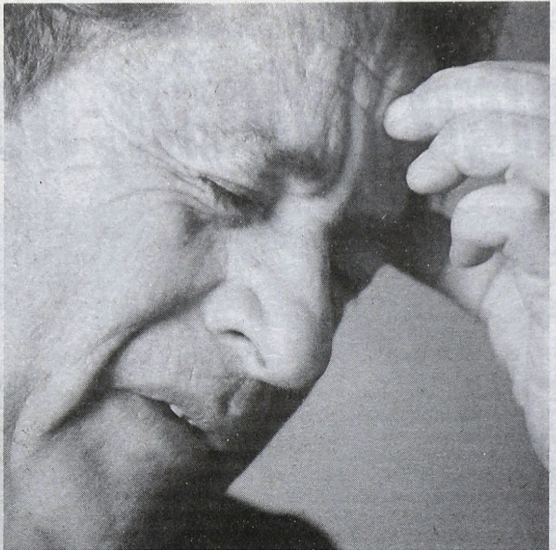
El titular de la CGT oficial, Rodolfo Daer, se reunirá en Washington con el director general del Fondo Monetario Internacional (FMI), Horst Köhler, a quien le planteará la necesidad de reestructurar la deuda externa argentina con una quita del 60 por ciento. Daer informó que en el encuentro que mantendrá con Köhler, en el marco de las reuniones de alto nivel entre la Agrupación Global Unions, la Confederación Mundial del Trabajo (CMT), el FMI y el Banco Mundial (BM), destacará la necesidad de que "se reestructure la deuda con una quita porque tal cual como está es impagable". El sindicalista consideró además que la deuda "es ilegal".

Banqueros, a declarar

El presidente del BankBoston, Manuel Sacerdote, y el ex directivo del Citibank Carlos Giovanelli serán interrogados mañana por el juez federal Claudio Bonadío, quien investiga presuntas negociaciones con senadores que habrían reclamado coimas para impedir la sanción de una ley. Tanto Sacerdote –vicepresidente de la ABA– como Giovanelli ya prestaron declaración ante el juez, quien decidió ampliar el interrogatorio en base a nueva evidencia. Bonadío también citó al banquero Emilio Cárdenas, pero el ex diplomático viajó a Sudáfrica y comparecerá a su regreso.

El lunes pasado, Duhalde se reunió con un grupo de dirigentes justicialistas fuertes y les confesó sus temores y aspiraciones. Que Menem podría ganar la interna, que la economía resucitaría, que se podría quedar más tiempo. Música para sus oídos...

Adrián Perez



Los asistentes no se animan a definir qué quiere Duhalde.
"Embarrar la cancha y trabajar para el día a día", explican.

El entorno quiere y el jefe lo está pensando

Por Fernando Cibeira

Eduardo Duhalde los convocó el lunes pasado y les dijo exactamente todo lo contrario de lo que sostendría en público en los días siguientes. No es raro, ya que al decir de un dirigente de su entorno, lo que el Presidente viene haciendo es "embarrar la cancha y trabajar el día a día". Lo que Duhalde expresó –o dio a entender– a ese grupo de dirigentes que el lunes lo visitó en su casa en Lomas fue que había que suspender la interna del PJ porque si no la ganaba Carlos Menem, que era muy probable que la Justicia declarara nula su convocatoria a elecciones generales el 30 de marzo, que tenía ganas de seguir hasta diciembre porque el año que viene la economía se reactivaría, y que luego bien podría ser candidato a presidente, ya que no hay político argentino que logre mantenerse al tope de las encuestas. En rigor, lo de ser candidato lo añadieron los integrantes de su entorno, siguiendo el hilo de su razonamiento.

Para ponerlos en tema, Duhalde les contó que le habían acercado algunos trabajos que indicaban que para fin de año la economía comenzaría a reactivarse y que los resultados podrían palparse a mediados del 2003. Y que sería bueno poder estar en la Rosada cuando eso suceda y no dejar que algún otro se llevara los beneficios de lo que él sembró. También se pergeñó la maniobra de convocar al Congreso Nacional del PJ para suspender la convocatoria a las internas del 15 de diciembre.

El lunes pasado Duhalde reunió en su casa a una parte de los dirigentes políticos más allegados para conversar de política. Estuvieron los diputados Eduardo Camaño y Jorge Villaverde, el ministro de la Producción Aníbal Fernández, los legisladores Osvaldo Mércuri y Baldomero "Cacho" Alvarez y el intendente de Lanús, Manuel Quindimil.

Algunas cosas que se dijeron allí no necesitaron interpretación porque fueron lo suficientemente claras. Otras resultaron menos cristalinas. Según uno de los participantes del encuentro: "Muchas veces a Duhalde no es sencillo comprenderlo. Por ejemplo, dice que no quiere participar de la próxima elección pero vive haciendo operaciones. Es así".

No hizo falta hilar muy fino para entender por qué luego del encuentro Mércuri anunció que estaban juntando firmas para la convocatoria del Congreso del PJ. El duhaldismo maneja el cuerpo y estima que en el plenario que se realizará el 1º de noviembre podría suspender las internas o, al menos, modificar la composición de la junta electoral que responde al menemismo. Duhalde está convencido de que la interna así convocada la gana Menem y quiere pararla. Dice que sin internas –variante uno– es probable que finalmente Carlos Reutemann acepte ser candidato. La otra variante ya está dicha: que la Justicia también suspenda las elecciones de marzo y él deba seguir hasta diciembre del 2003. Y después ver.

Otra de las opciones, la del muletto cordobés José Manuel de la Sota, se pinchó definitivamente. Luego de ese encuentro, a Mércuri, Alvarez y a Fernández –los tres duhaldistas que le habían armando actos por la provincia– les quedó claro que no había que insistir con De la Sota. No por nada hace ya dos semanas que el cordobés no recorre el territorio bonaerense y se dedica a caminar, bastante solo, por el interior.

Señales

Duhalde le dijo esto a su entorno pero después sostuvo en público lo contrario. Sobreactuó la decisión de renunciar a la presidencia pidiéndole al Congreso que vuelva a convocar a la Asamblea Legislativa para que ratifique la elección de marzo y el acortamiento de su mandato. "Eso es para la tribuna. Si una parte del peronismo no quiere ir a elecciones, y a eso se suma el radicalismo, que seguro que no las quiere, la Asamblea no resolvería nada", analizaba un dirigente duhaldista.

Después el Presidente hizo varias declaraciones confusas. Habló sobre el peligro que corrían las elecciones de marzo, que las internas abiertas deberían suspenderse y también que –esto lo dijo ayer– cuenta con el poder suficiente para convocar a internas. No es lo único. También dijo que el 25 de mayo renunciaría indefectiblemente, al tiempo que lanzó una línea dentro del PJ bonaerense para reafirmar su liderazgo interno. Tanta señal a contramano no sería fruto de la improvisación. Al decir de uno de los integrantes de su entorno, Duhalde no tiene muy en claro hasta dónde puede llegar por lo que su preocupación pasa por embarrarle la cancha al menemismo e improvisar día a día. "Hace todo adrede. La verdad es que se quiere quedar, pero no sabe si va a poder", explicaba el dirigente.

Kamchatka

Como en un juego de estrategia, el Presidente esconde su objetivo final. En la reunión de la semana pasada volvió a mencionar como opción al "dr. No" Reutemann y tomó vigor la versión de un acercamiento con el santacruceño Néstor Kirchner. Pero algunos hombres de su entorno lo que sacaron en claro es que el objetivo de máxima es quedarse para inventar un proyecto "Duhalde 2003", amparado en la supuesta reactivación y en la ausencia de un candidato aglutinador.

Entonces, un poco porque Duhalde lo dio a entender y otro poco porque se quedaron sin candidato a quien hacerle campaña, desde su entorno salieron a alentar esa posibilidad. La supuesta usina del rumor serían funcionarios políticos del Gobierno con muchas ganas de permanecer en sus despachos. Cada vez que le mencionan esa posibilidad, Duhalde califica a quien la repite como estúpido, imbécil o alguna otra cosa por el estilo. Pero los que la difunden estuvieron hablando con él y son quienes más lo conocen.

LE PROPUSO A

Menem

Carlos Menem le ofreció a Eduardo Duhalde reformular la composición de la Junta Electoral partidaria, hegemonizada por hombres del ex presidente, para destrabar así la realización de las internas del justicialismo. La propuesta llegó por boca de su compañero de fórmula, el gobernador salteño Juan Carlos Romero, quien se reunió a solas con el actual mandatario en la localidad de Lomas de Zamora.

Concretamente, el menemismo ofreció la renuncia de los actuales 14 integrantes del cuerpo para que todos los candidatos a presidente designen los futuros miembros de la Junta por partes iguales.

Durante la reunión del Consejo Nacional Justicialista realizada la semana pasada, el menemismo sólo admitió la posibilidad de que cada candidato incorporara dos hombres propios. Haciendo cuentas, aun así el ex presidente se hubiera quedado con el control de la Junta. Por eso la actitud mereció el rechazo del resto de los postulantes a la interna del PJ y hasta de los hombres del staff de la Casa Rosada.

Más aún, Duhalde no tardó en movilizar a sus hombres para que comenzaran a armar un Congreso Nacional Justicialista, el órgano de mayor peso a la hora de las decisiones partidarias, para nombrar otra Junta y analizar la viabilidad de la interna que el Consejo dispuso para el 15 de diciembre.

Si la propuesta de Romero prospera, ahora el Congreso no determinará los nombres de la Junta sino que ésta será consensuada por los candidatos ad referéndum del Congreso. Fuentes del gobernador de Salta, designado mediador por

Rechazo a la ley de lemas

"Es imposible. Además de anticonstitucional es antidemocrático." Con estas palabras Eduardo Duhalde negó ayer la posibilidad de que se aplique la ley de lemas para las próximas elecciones. "Lo único que voy a hacer es garantizar que haya elecciones internas en las que todos puedan participar en igualdad de condiciones. Tengo el poder suficiente en el justicialismo para hacerlo", afirmó el Presidente. Duhalde salió a responder a las versiones que circularon durante el fin de semana, que indicaban que el primer mandatario impulsaría la ley de lemas en el Congreso, con el objetivo de evitar las elecciones internas del 15 de noviembre, ante el peligro de que Carlos Menem triunfe en esos comicios. Duhalde adelantó además que el próximo martes le volverá a pedir por escrito al titular del Senado, Juan Carlos Maqueda, que "se ocupe de garantizarle a la gente que realmente quiere ir a votar que pueda hacerlo". "Mi postura es que el Congreso debe ratificar la fecha de elecciones del 30 de marzo, así se termina con esa estúpida presunción de que me quiero quedar", aseguró. El Presidente se negó a adelantar a qué candidato apoyará en los comicios: "Yo soy justicialista, voy a tener mi preferencia, no la he manifestado y no la voy a manifestar", insistió.

DUHALDE NOMBRAR UNA JUNTA ELECTORAL CONSENSUADA

quiere acordar una tregua

La iniciativa se la comunicó su compañero de fórmula, Juan Carlos Romero. Es para que en el cuerpo que fiscaliza las internas haya representantes de todos los candidatos. No se pusieron de acuerdo sobre la fecha de la contienda partidaria.

Bernardino Avila



Juan Carlos Romero se reunió ayer en Lomas de Zamora con el presidente Eduardo Duhalde. *Llevó una propuesta de Carlos Menem para flexibilizar la composición de la Junta Electoral.*

Menem, dijeron que sobre el tema existe un "principio de acuerdo" y que este miércoles es la fecha tope que fijaron menemistas y duhaldistas para alcanzar un acuerdo.

La Junta no es el único factor de discordia. Duhalde, sin candidato propio a la vista, tampoco cree conveniente que la interna se desarrolle el 15 de diciembre. Y por lo tanto trabaja con sus hombres para patear la puja lo más lejos que pueda. Algunos dicen hasta principios de febrero, de tal manera de no alterar los tiempos electorales y garantizar las generales del 30 de marzo. Otros sospechan que en su afán de ganar tiempo hasta podrían quedar sin efecto las generales, como el propio Presidente admitió el fin de semana.

Las dudas son si Duhalde buscará extender su estadía en la Casa Rosada hasta fines del 2003, como admite en la intimidad, según dicen algunos hombres de su entorno (ver página 4), o si renunciará al cargo y el 25 de mayo abandonará definitivamente el poder, como viene asegurando en público.

La tregua propuesta por Romero a Duhalde en el encuentro busca destrabar la eterna pelea de menemistas y duhaldistas por el poder.

Consenso: *Si la propuesta de Romero prospera, ahora el Congreso no determinará los nombres de la Junta sino que ésta será consensuada por los candidatos.*

La síntesis de la postura menemista es "elecciones internas ya". La del duhaldismo: "por ahora no". Es sabido la intención del Presidente de embarrar la cancha para aprovechar la llegada del "veranito", un período que imagina inminente y en el que se abrocharía un acuerdo con el Fondo Monetario y se registraría un aumento de la producción.

"Sin elecciones internas el peronismo se rompe e impedirlas es proscribir la voluntad del afiliado", señaló el precandidato a vicepresidente para destacar que al menos desde el menemismo no se imaginan un escenario sin elecciones internas.

Sin embargo, tanto la Justicia electoral, como el Congreso Nacional Justicialista en ciernes, que hegemoniza el duhaldismo, podrían decidir congelar cualquier enfrentamiento inmediato en las urnas.

OPINION

Por Eduardo Aliverti

Con eso no se jode

Todas las veces, la primera plana de un diario o la prioridad de un programa de radio o tevé pasan por la decisión o el filtro del dueño o responsable del medio o del programa. En los casos de grave conmoción social, sobre todo, ningún medio deja de medir lo que conviene a sus intereses (económicos, ideológicos o ambos). Durante el verano pasado, por ejemplo, los títulos de portada de los matutinos más importantes de la Argentina se dedicaron casi con exclusividad al conflicto del corralito y obviaron la ebullición que brotaba por doquier en forma de piquetes, asambleas, cacerolazos, etcétera. Fue la forma de privilegiar el derecho a la propiedad por sobre las nuevas herramientas de lucha que la sociedad protagonizaba horizontalmente.

Muchas veces, estallan ante la opinión pública temas aparentemente surgidos de la nada. Suele haber detrás el interés de un grupo de poder, con el que colaboran uno o varios medios de fuerte penetración. Y esa colaboración puede deberse tanto a que el interés del grupo coincide con el del medio, como al mero aprovechamiento de que la noticia vende, impacta, entretiene, y en consecuencia sirve a los objetivos comerciales primarios de cualquier medio en cuestión. En ese terreno es donde salen a la cancha las cortinas de humo. Hablar de tal cosa para no que no se hable de tal otra.

Por último, otras muchas veces las cosas no son tan maquiavélicas y, simplemente, se trata de que no hay informaciones importantes. Eso que en el periodismo se denominan días o momentos "fiambres", carentes de todo asunto relevante. Son los días o momentos en que cualquier chispa resulta adecuada para generar el escándalo o las polémicas que de otro modo no se pueden conseguir.

Este periodista carece de datos fidedignos acerca de cuál de las variantes citadas metió la cola para que esta semana se hablara hasta el hartazgo de la posibilidad de reflotar el servicio militar. Los indicios muestran un cruce de probabilidades.

Las Fuerzas Armadas en general, y el Ejército en particular, necesitan de algún artilugio que sirva para justificar su existencia. Un debate pendiente de los argentinos es para qué diablos necesitamos militares. Ausente toda hipótesis de conflicto con los países vecinos, sumergido el país en una crisis descomunal y abroquelado tras los intereses norteamericanos en materia de defensa, el único sentido de la existencia militar es la ulterioridad de la represión interna, en tanto la milicia orgánica sigue siendo el brazo armado de la clase dominante. Bajo esa realidad y ese horizonte, hablar de militares en este país es hablar de parásitos sociales. Volver a encontrarle algún sentido a la conscripción, por lo tanto, es el único recurso que los hombres de armas tienen a mano para que el cuestionamiento a su razón de ser no termine de explotar tarde o temprano.

A esta búsqueda de los inventores del delirio de reinsertar la colimba, para exhibir alguna utilidad que no aparece a primera vista, se le podría sumar cierta urgencia que también pueda haber sentido el ministro de Defensa: otro del que tampoco se justifica existencia alguna. Está claro que los ingredientes del asunto se completan con la sensibilidad despertada en las madres y las novias, y con días en los que informativamente no pasa nada de nada en términos de novedades de peso. La insoportable interna de los peronistas y los no menos inaguantables tramiteríos ante el Fondo Monetario pudieron ser el cauce de aburrimiento que le dejó lugar a la vuelta de la colimba como ombligo noticioso, seguido más o menos de cerca por una alguna tarada que quiso tajear a Nancy Duplaá y por la nueva forma de rezar el Rosario que aprobó el Vaticano.

Puede ser todo eso junto, puede ser algo de eso o puede no ser nada de eso: lo que quiera que haya sido la génesis del caso no altera que elconjunto de los medios de comunicación logró que se hablara del retorno del servicio militar. Un absurdo desde cualquier costado del que se lo mire. Los milicos carecen de presupuesto para ejecutar un objetivo de esa naturaleza, y no hay espacio social para que megalómanos con charretera pretendan volver a amainar a la civilidad. Entre otras cosas.

Pero más allá de eso, estas líneas tienen la pretenciosidad de convocar a que con ciertas cosas no se joda. Después de 30 mil desaparecidos, después de Malvinas, después del baño de sangre operado por los militares a niveles que ni siquiera se comparan con la intervención francesa en Argelia o con la guerra civil en Guatemala, ningún argentino tiene el más mínimo derecho a especular marketineramente con el retorno de la reducción a la esclavitud cuartelera.

No se jode con devolver pendejos a fábricas de asesinos. No se jode con reemplazar necesidad de maestros con interés de milicos. No se jode con mezclar "servicio social" con servicio a zumbos. No se jode con mandar a los cuarteles la pobreza y la indigencia.

EN CAMPAÑA

◆ **Cristian Ritondo,** subsecretario del Interior: "Esperamos que la Cámara Electoral nos dé un resultado a favor para que haya internas abiertas y simultáneas y que el tema no llegue a la Corte Suprema. Pero de todos modos habrá tiempo para convocar a nuevas internas porque hasta el 8 de febrero de 2003 los partidos políticos tienen plazo para inscribir a sus candidatos".

◆ **José Manuel de la Sota,** precandidato del PJ: "El Congreso Nacional del PJ debe reunirse y elegir una nueva Junta Electoral que les dé garantías a todos los candidatos. Los argentinos necesitamos un presidente que sea un ciudadano común, que no tenga fueros ni ningún privilegio; los argentinos necesitamos un presidente que sea el primer trabajador, y yo estoy dispuesto a ser ese presidente, que busque alcanzar soluciones a los graves problemas que tiene el país".

◆ **Alberto Rodríguez Saá,** hermano del precandidato presidencial del PJ: "El candidato a vice lo vamos a decidir en estos días, debería ser un hombre de la provincia Buenos Aires, que esté fuera de toda la corrupción estructural. Yo voy a pedir a Posse. El Adolfo va a ir por adentro del Partido Justicialista, sin ellos, o contra ellos. Eduardo Duhalde buscará que en la asamblea legislativa le extiendan el mandato. Por supuesto que se quiere quedar hasta diciembre y si puede, se queda más tiempo. La actitud del gobernador de la provincia de Buenos Aires (Felipe Solá), que propone reciclar *containers* para poner ahí a los detenidos de las comisarías, nos está anunciando que va a haber una gran represión y una gran cantidad de detenidos".

◆ **Raúl Alfonsín,** ex presidente de la Nación: "En el caso de que se llegase a aprobar la utilización de cualquier engendro de ley de lemas para las próximas elecciones, el radicalismo no deberá participar en lo que será un gravísimo fraude a la voluntad popular. No sólo se violarían todas las garantías de respeto a la voluntad de la ciudadanía, ya que podría acceder a la Presidencia de la Nación un candidato derrotado en las urnas, sino que sería una flagrante violación a los preceptos constitucionales, lo que debilitaría aún más a las frágiles instituciones de la democracia argentina".

◆ **José Roselli,** diputado y compañero de Luis Zamora en Autodeterminación y Libertad: "No vamos a presentar candidatos a las elecciones presidenciales. En AyL venimos discutiendo la posibilidad de intervenir denunciando el proceso electoral, pero sin presentar una lista. Continuaremos con la campaña para 'que se vayan todos' y, aunque ahora nos hayamos quedado un poco solos, vamos a continuar apelando a la movilización de la población".

RADIO PASILLO, UNA INTERNA QUE INTERNA LAS INTERNAS

Misceláneas

Teresita, si lo sabe, cante. Urtubey quiere correr.
Los danzarines de Lilita. Maradona, golf y política.
Un chivo en el menú de Monteverde.
Una bandera menemista antimufa... por ahora.
El chiste de Internet, joya, recomendado.

Por Diego Schurman *



Afinando la voz

Una grabación amena, cálida, casi previsible se escucha en el auricular. La mujer invita a dejar un mensaje, alternativamente a enviar un fax, y, si uno gusta, a.... cantar. Sí, a cantar, a capella. Nadie sabe si la idea fue de Dolores Solá, hermana del gobernador bonaerense y vocalista del grupo "la Chicana". Pero que el contestador de Teresa "La Colorada" Solá, esposa de Felipe Solá, produce la sorpresa de más de uno, no hay dudas.

♦♦♦

Utopía

En el ambiente deportivo se sabe hace rato. Pero para los que transitan el mundo de la política es una novedad. Con el guiño del intendente de Necochea, Julio Miguel Municoy, un grupo de empresarios compró un predio en el sur de esa ciudad balnearia para hacer un circuito y así intentar repatriar el Gran Premio de Fórmula 1, una utopía para los tiempos que corren. Uno de los hombres que está de-



trás del ambicioso proyecto es Alejandro Urtubey, hermano del diputado justicialista salteño Juan Manuel Urtubey. El hombre tiene un equipo de competición en el que corre Juan María Traverso, quien alguna vez fuera piloto del Renault 18 de Carlos Menem y coequiper de Carlitos Menem Jr.

♦♦♦

Destrezas

Viernes a la noche. Hipólito Yrigoyen, entre Sarandí y Rincón. Abría sus puertas BARI, el bar temático de Alternativa por una República de Iguales. La consigna: que cada uno de los invitados llevara un objeto que tuviera que ver con su vida. Así hubo afiches de Lula y frases de Jauretche. Todo fue tan previsible, que lo que verdaderamente terminó llamando la atención fue la performance de algunos danzarines. Una vez entrada la noche, y entonados por la cerveza, dieron rienda suelta a sus piernas los diputados Fernando Melillo y Francisco "Barba" Gutiérrez. Como la titular del ARI, Elisa Carrió, sólo pasó diez



minutos para saludar y se fue, uno de los presentes, porción de muzzarella en mano, comentó: "Como el gato no está, los ratones bailan".

♦♦♦

Diegolf

La Asociación Argentina de Golf le asignó handicap a Diego Armando Maradona. Se trata de una suerte de "habilitación" para participar formalmente del juego de los palos y las pelotitas al "comprobar" cierta calidad en su desempeño. Lo curioso es que al ex 10 de la Selección y novato golfista le asignaron 25 golpes de handicap mientras que su amigo Carlos Menem, con más de una década en el deporte, figura en el registro con 31. Nadie sabe cómo son las complejas operaciones de aritmética que se utilizan para obtener el verdadero handicap de los jugadores, lo que es seguro es que son imposibles de realizar con los datos que aporta la AAG. Si fuera por ello, ninguno de los dos podría siquiera agarrar los fierros.



♦♦♦

Beeeeeeeeeee

El e-mail es de *Prensa Peronista*. Se titula "Menem y el gremialismo".



Pero todo se centra en la "actividad" de Roberto Monteverde, titular de la sección Capital de la Unión Obrera Metalúrgica y ansioso aspirante a suceder a Lorenzo Miguel en la conducción nacional de ese gremio. Así, se reproduce un diálogo de sindicalista directivo amigo del sindicalista con el ex presidente en la hostería Los Amigos, en donde "Menem fue centro de la mesa, Monteverde estuvo a su izquierda y Cecilia Bolocco a la derecha, perrito blanco y peludo en mano" (sic).

Directivo: "Doctor Menem, cuando usted asuma la presidencia el compañero Monteverde ya va a estar a cargo de la UOM Nacional, ¿sabe?

Menem: "¡No, querido!... eso va a ser antes... va a ser antes.

Y termina con una conclusión: "Es que Menem sabe que Monteverde es quien puede asfaltarle el terreno ríspido que tiene ante algunos gremialistas y sindicalistas". En ninguna parte figura el menú. Pero seguramente los amigos de Monteverde comieron "chivo".

♦♦♦

Gracias Internet

Otra vez la cadena de e-mail hizo llegar un chiste a esta sección que pasamos a compartir:

Es el primer día de clases en Estados Unidos y la maestra presenta a Susuki, hijo de un empresario japonés, a los chicos de sexto grado. La maestra les dice:

–Empecemos repasando un poco de historia americana. ¿Quién dijo "Denme la libertad o denme la muerte"?

La clase se queda callada. Susuki no: "Lo dijo Patrick Henry, 1775".

–Muy bien, muy bien. ¿Y quién dijo "el gobierno del pueblo, para el pueblo, no debe desaparecer de la faz de la tierra"?

De nuevo, ninguna respuesta de la clase, salvo Susuki: "Abraham Lincoln, 1863".

La maestra, asombrada, les dice: "Chicos, debería darles vergüenza. Susuki, que es nuevo en nuestro país, sabe más de nuestra historia que ustedes".

La maestra alcanza a escuchar un susurro: "A la mierda con los malditos japoneses".

–¿Quién dijo eso? –pregunta, enojada.



Nuevamente Susuki levanta la mano y dice: "General Mc Arthur, 1942, y Lee Iacocca, 1982".

La clase queda muda y uno de los chicos, sobrepasado por la situación, alcanza a decir: "Voy a vomitar".

La maestra trata de ver quién fue el irrespetuoso: "Bueno, basta. Ya está bien, ¿quién dijo eso?

Y Susuki dice: "George Bush padre al primer ministro japonés, 1991".

Entonces, uno de los alumnos, furioso con el sabelotodo, le grita desde el fondo: "Chupame ésta".

Susuki, casi saltando de la silla, mira a la maestra y le dice: "Bill Clinton a Monica Lewinsky, 1997!!!"

La clase entra en un estado de histeria. La maestra se desmaya. Cunde el caos. Mientras los chicos se arremolinan alrededor de la desvanecida docente, uno de ellos exclama: "¡¡¡Mierda, nunca vi un quilombo como éste!!!"

Y Susuki responde: "Eduardo Duhalde, 2002".

Cábalas

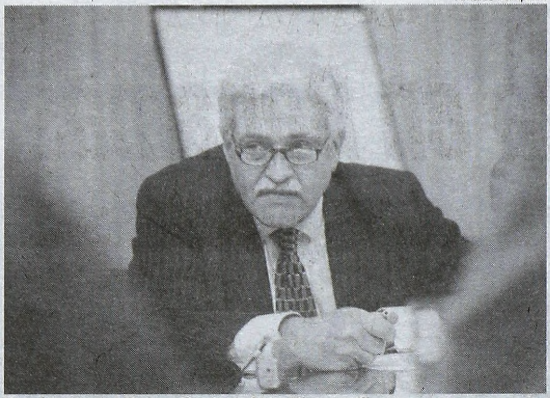


Menem tiene fama de mufa. Pero sus amigos y asesores aseguran lo contrario. Ese es el caso de Fernando Seresesky, coordinador del equipo de prensa y vocero de Alberto Kohan. Cansado de recibir las cargadas por la pobre situación de Atlanta, el equipo de sus amores, fue a buscar ayuda del ex presidente. "¿Cuánto hace que no ganan? ¿15 fechas? Yo les voy a traer suerte", dice que le contestó el riojano. Ese mismo día, Seresesky, con el apoyo de Kohan, confeccionó una bandera gigante que acompaña todos los sábados al equipo "Bohemio" (foto). En el debut del "trapo" fue triunfo contra Flandria, le siguieron empates contra Ferro y Estudiantes y dos victorias frente a Tigre y Cambaceres. En Villa Crespo no todos son menemistas. Y tampoco creen en brujas. Pero por las dudas la bandera no se toca.

* Colaboró Martín Piqué.

Tarifas de servicios públicos, ajuste en las provincias y nuevos impuestos están entre las discrepancias que todavía mantiene Roberto Lavagna con el Fondo Monetario.

Arnaldo Pampillón



Presidente del Banco Central, Aldo Pignanelli.
Según un informe de la entidad, volvieron a subir los amparos.

Acuerdo con letra chica que esconde temas grandes

Los técnicos del Fondo Monetario deberán analizar esta semana el borrador de carta de intención que en respuesta al elaborado por Washington les remitió el ministro de Economía Roberto Lavagna. Tarifas de servicios públicos, ajuste en las provincias y nuevos impuestos están entre las discrepancias que todavía mantiene Lavagna con el Fondo. Además, el Banco Central distribuyó ayer un informe que contiene los principales argumentos económicos esbozados por el Gobierno ante el FMI para cerrar un acuerdo. Curiosamente los amparos judiciales, después de caer fuerte en agosto, volvieron a incrementarse en septiembre.

En Washington saben que deben cerrar trato antes del 15 de noviembre próximo, porque de otro modo la Argentina sería declarada en un default que golpearía duramente al Banco Mundial y al BID. Pero todavía persiste el tironeo sobre la "letra chica" del acuerdo, que en realidad no son cuestiones menores.

Según contó un estrecho colaborador de Lavagna a este diario, los principales puntos aún en discordia son los siguientes:

◆ **Tarifas:** El Fondo pretende incrementos hasta fin de año de entre el 20 y el 30 por ciento. Sin embargo, Lavagna ya anunció que no admitirá subas superiores al 10 por ciento en promedio. Más aún, en el borrador enviado a Washington en las últimas horas no se menciona un número en particular sino que simplemente se explica que existe un compromiso de atender el "problema" de las empresas privatizadas. "Queremos, sin explicitarlo, que el 10 por ciento sea un techo y no un piso como pretenden en el Fondo", dijo a este diario la misma fuente.

◆ **Provincias:** El Fondo exige uno ajuste adicional de un 0,7 por ciento del PBI, es decir, unos 2000 millones de pesos. Sólo así está dispuesto a destrabar la partida de dólares necesaria para financiar el rescata de, al menos, una parte de los bonos provinciales. Sin embargo, en Economía aseguran que "no se va a reclamar nuevos ajuste a las provincias y tampoco lo va a haber a nivel nacional".

◆ **Impuestos:** El FMI reclama que el impuesto a las Ganancias alcance a los intereses devengados por los plazos fijos y, fundamentalmente, se incremente el impuesto al gasoil, a partir de equipararlo a las naftas. La respuesta de Lavagna fue que no existe ningún margen social ni político para una nueva suba de impuestos.

◆ **Dólar:** El Fondo demanda que se eliminen rápidamente los controles cambiarios y, en cambio, Economía acepta hacer paulatinamente, después de firmado el acuerdo. En lo que sí hay coincidencia es que, con Brasil devaluando hasta el ballottage, no hay margen para dejar que el dólar caiga por debajo de 3,60 o, lo que es lo mismo, que el peso se aprecie.

El informe que ayer distribuyó el presidente del Banco Central contiene un dato llamativo: los amparos judiciales, que habían caído a 140 millones de dólares en agosto, volvieron a crecer hasta 270 millones en setiembre. Aun así están muy lejos de los 1100 millones que alcanzaron en mayo.

SE DETECTARON MANIOBRAS

Exportación a

Las multinacionales más poderosas que operan en el país están siendo investigadas por la AFIP por maniobras multimillonarias de evasión tributaria, que en las próximas semanas podrían derivar en las más sonadas denuncias realizadas por el organismo. En seis meses, el fisco se habría perdido de cobrar 220 millones de pesos.

Por Maximiliano Montenegro

Las multinacionales más poderosas que operan en el país están siendo investigadas por la AFIP por maniobras multimillonarias de evasión tributaria, que en las próximas semanas podrían derivar en las más sonadas denuncias penales jamás realizadas por el organismo. El escándalo envuelve al llamado club de las cerealeras, un selecto grupo de comercializadoras internacionales de cereales que monopolizan las exportaciones de granos y soja argentinas. Son un puñado de compañías, entre las que se destacan Bunge, Cargill, Dreyfus, Alfred Toepfer y Nidera, que exportan anualmente por unos 6000 millones de dólares. El organismo recaudador detectó operaciones de triangulación de exportaciones de tres de dichas multinacionales con el objetivo de evadir al fisco. Se estima que así se habrían ahorrado de tributar más de 220 millones de pesos durante los primeros seis meses del año. Para colmo, la norteamericana Cargill, líder mundial en la comercialización de granos, ya fue denunciada penalmente por la DGI por evasión agravada, acusada de confeccionar facturas truchas para inflar los recuperos del IVA. En los próximos días, las denuncias se extenderían a otras compañías del sector.

El titular de la AFIP, Alberto Abad, y el jefe de la Aduana, Mario Das Neves, comisionaron a 20 especialistas tributarios y aduaneros con un único objetivo: poner la lupa sobre las maniobras de triangulación de exportaciones, con escalas en paraísos fiscales previas al destino final, que empezaron a florecer más que el girasol después de la devaluación.

Los expertos investigan operaciones de triangulación en varios sectores, pero son particularmente notorias en el caso de las cerealeras.

Por ejemplo: Cargill Argentina vende los granos a Cargill Uruguay a un precio ficticio de 100, mientras que Cargill Uruguay los revende el mismo día a Brasil a 130, el verdadero precio en el mercado internacional. Similares operaciones de triangulación de ventas se detectaron con oficinas en Bahamas, otro paraíso fiscal.

Con estas maniobras de subfacturación de exportaciones, las multinacionales sospechadas realizarían una doble evasión:

◆ Pagarían menos retenciones, un tributo del 20 por ciento sobre el valor de la exportación.

◆ Pagarían menos impuesto a las ganancias en la Argentina, dejando las utilidades en cabeza de filiales radicadas en paraísos fiscales.

La DGI descubrió que tres de las mayores traders de cereales, Cargill, Dreyfus y Alfred Toepfer, vienen realizando habitualmente este tipo de maniobras desde principios de año.

Cuidándose especialmente de no hacer nombres, el titular de la DGI, Horacio Castagnola confirmó a **Página/12** que estaban investigando esas maniobras, y no descartó futuras denuncias penales. También contó que el organismo había cursado, a través de Cancillería, oficios diplomáticos a Uruguay y Bahamas para terminar de cerrar la información sobre los supuestos embarques que habría pasado por esos destinos.

En realidad, el propio Castagnola dijo que hay certezas de que los embarques físicos se realizaron directamente hacia el destino final y que las operaciones de exportación a esos destinos fueron ficticias: un simple trámite burocrático anotado en la cabeza de las oficinas de las multinacionales en esos países.

Los investigadores oficiales se manejan con cautela y prefieren no arriesgar cifras sobre los montos supuestamente evadidos. Sin embargo, **Página/12** reveló esta semana que los técnicos del Ministerio de Economía le acercaron a Roberto Lavagna un informe reservado con las cifras de subfacturación de exportaciones. El estudio fue realizado sobre una muestra de las exportaciones (ver cuadro). Si se extien-

Exportaciones fantasmas

Subfacturación estimada.
Primera semestre del año*
En millones de dólares

Aceites de girasol	15,29
Aceites de soja	35,84
Aluminio	3,10
Carnes	88,79
Fibra de algodón	4,06
Maíz	16,75
Pescados y mariscos	113,45
Petróleo crudo	124,49
Soja	53,30
Sorgo granífero	1,57
Trigo	102,22
Total	558,85

* *Fuente:* Informe del CEP para el ministro Lavagna. Sobre una muestra del 40 por ciento de las exportaciones totales.

DE TRIANGULACION DE EXPORTACIONES PARA EVADIR AL FISCO

Brasil con escala en Bahamas

DyN



Con las maniobras se incurriría en una doble evasión: se pagarían menos retenciones y menos Ganancias en el país.

Maniobras: ***"La DGI detectó que tres de las traders de cereales, Cargill, Dreyfus y Alfred Toepfer, vienen realizando habitualmente maniobras de triangulación".***

de el universo, setiene que durante los primeros seis meses del año los exportadores subfacturaron más de 1000 millones de dólares.

Para los cereales, el cálculo más conservador posible indica una subfacturación de unos 300 millones de dólares. Así, durante la primera mitad del año, la evasión de retenciones, que para los cereales son del 20 por ciento, superaría los 220 millones de pesos. En tanto, no hay ningún cálculo oficial que permita acercarse a los montos supuestamente evadidos del Impuesto a las Ganancias.

Truchas

El segundo modus operandi de las multinacionales para evadir al fisco de un Estado quebrado y cercado por los acreedores extranjeros y el FMI, es menos sofisticado. Y lleva el inconfundible sello autóctono. Se trata de la confección de facturas truchas de proveedores inexistentes, para reclamarle luego a la DGI el reintegro del 21 por ciento del IVA sobre los montos exportados. Por este motivo, la DGI ya efectuó una denuncia, en el Juzgado Penal Económico Número 4, por evasión agravada contra Cargill, la cerealera líder mundial. Según pudo saber este diario, en los próximos días el organismo recaudador sacudiría al mundo de los negocios con nuevas denuncias penales por maniobras de similares características contra otros grandes jugadores globales.

Liquidados

No es la primera vez que las comercializadoras multinacionales de cereales están en la mira. A partir de marzo de este año, cuando el dólar empezó a recalentarse descontroladamente, funcionarios del Ministerio de Economía y del Banco Central denunciaron que había grandes exportadores que demoraban la liquidación de sus divisas en el país a la espera de más devaluación. Entre las empresas denunciadas de especular contra el peso sobresalían, justamente, las cerealeras, que por el régimen cambiario deben ingresar al país los dólares que cobran por sus exportaciones, como máximo, 15 días después de producido el embarque.

Agravada: ***"La norteamericana Cargill, líder mundial en la comercialización de granos, ya fue denunciada penalmente por la DGI por evasión agravada".***

De hecho, en un principio, Lavagna se interesó por el tema de la subfacturación de exportaciones preocupado porque existiera una oferta suficiente de dólares para descomprimir el mercado cambiario. En la estimación más prudente, 2000 millones de dólares anuales no es un número trivial para un mercado del dólar como el argentino.

Pero si Abad y Das Neves lograran formalizar las denuncias, entonces, más allá de las denuncias penales que correspondan, los ingresos que podría reclamar el fisco son aún más revelantes en estos tiempos de penurias sociales. Unos 220 millones de pesos en un semestre equivalen a casi 250 mil subsidios para Jefes de Hogar durante ese período. En un país que alguna fue calificado de granero del mundo y hoy sufre hambre, sería un despilfarro no exigir esa deuda.

AFP



Ministro Roberto Lavagna.
Preocupado por el dólar.

Arnaldo Pampillón



Abad, titular de la AFIP.
Confirmó la investigación.

Gonzalo Martínez



Mario Das Neves, Aduana.
Estudia las denuncias.

"No a decir todo que sí"

"Soy contrario a la idea de decir 'sí amito' y nada que protestar". Así, el presidente de la Asociación de Bancos Públicos y Privados de la República Argentina (Abappra), Carlos Heller, rechazó que el país tenga que "decir a todo que sí" cada vez que el Fondo Monetario se despacha con un largo listado de exigencias. "La Argentina siempre hizo gestos y voluntad de pago, y las exigencias siempre fueron más ajuste", aseguró Heller. "El memorándum cursado por el organismo da cuenta que el FMI pide que se aumente el superávit primario, con aumento de impuestos, y el Gobierno dice que esto es lo que pasó con (José Luis) Machinea. Es hora de probar propuestas alternativas", agregó. Para el banquero "es paradojal que el FMI pida seguridad jurídica y luego se le reclame al Parlamento y a la Corte ciertas medidas". En cuanto a la reestructuración de la banca pública que reclama el Fondo, señaló que "el propio Lavagna admite que puede tomar alguna iniciativa en el caso del Nación, y no en el del Provincia o del Ciudad, ya que están bajo otras jurisdicciones".

Dulce record de ventas

Argentina exportó 66.990 toneladas de miel por un valor de 87 millones de dólares entre los meses de enero y setiembre de 2002 y se convirtió en el primer exportador mundial del producto. Por volumen, las ventas al exterior aumentaron un 10 por ciento con respecto a las despachadas en el mismo período del año anterior. Pero en valor se incrementaron un 49 por ciento. La diferencia se explica por el aumento del 35 por ciento en el precio de la tonelada que en esta temporada alcanzó un promedio de 1298 dólares contra los 958 dólares del año pasado, según un informe del Senasa.

EXTRADICION

La Audiencia Nacional de España ratificó la extradición a Buenos Aires del represor argentino Claudio Gustavo Scagliusi, ex agente civil de inteligencia del Ejército reclamado por el juez federal Claudio Bonadío. El fallo está pendiente del Consejo de Ministros del gobierno español, que en opinión de fuentes judiciales españolas seguramente lo aprobará. Bonadío le imputa a Scagliusi haber participado en la "Operación Murciélago", en la que el Batallón 601 de Inteligencia del Ejército desbarató en 1980 la "contraofensiva" de Montoneros e hizo desaparecer al menos a una veintena de sus militantes. En la causa están procesados con prisión preventiva por crímenes de lesa humanidad el ex dictador Leopoldo Fortunato Galtieri y otros 24 ex represores. Según el escrito remitido por el juez a la Audiencia, Scagliusi "se desempeñaba como personal civil de inteligencia del Ejército entre los años 1978 y 1983, cumpliendo funciones en la Central de Reunión como agente secreto". Scagliusi fue detenido en Barcelona, donde residía desde hace 19 años, el 27 de agosto de 2001 y el 5 de noviembre negó todas las acusaciones ante el juez Juan Del Olmo. También exigió declarar sin ser extraditado, ya que es ciudadano español. Scagliusi es hijo de un general y terminó casándose con una víctima de la represión, la ex montonera Silvia Noemí Tolchinsky, que cayó prisionera en la "Operación Murciélago" y luego de sufrir torturas y vejaciones en distintos campos clandestinos recuperó la libertad en 1983. Al declarar en la instrucción del juicio de extradición aseguró haber sido liberada gracias a la ayuda del que luego fue su marido. Tolchinsky, que tiene a su primer marido desaparecido, además declaró en España ante Bonadío y recordó que estuvo en una quinta lindante con Campo de Mayo, usada como centro clandestino y aseguró ver allí con vida a Lorenzo Ismael Viñas, hijo del escritor David Viñas, y al sacerdote Jorge Adur, ambos arrojados vivos al mar en un vuelo de la muerte. A Viñas, según el testimonio de la mujer, los victimarios le permitieron llevar consigo la foto de su pequeña hija por haber afrontado la tortura con valentía. Precisamente esa hija ha sido la querellante que dio origen a esta causa.

OPINION

Por Luis Bruschtein



Los primeros 25 años de las Abuelas

Hubo algunos casos en que los padres murieron en enfrentamientos y quedaron los chicos. Ese enfrentamiento, a lo mejor era necesario mantenerlo oculto. ¿Qué hacíamos con esos pibes? Hicimos lo lógico: buscar algún matrimonio que no tuviera hijos y se los dimos." Estas declaraciones que publicó **Página/12** en 1987, provenían de una conversación grabada entre un dirigente político y el teniente coronel Mohamed Alí Seineldín, en ese entonces agregado en la Embajada de Panamá. Poco después, el dirigente carapintada aseguró que no había formulado "declaraciones periodísticas", pero esas palabras expresan con mucha claridad un aspecto de la represión durante la dictadura que implicó el robo y apropiación de 330 bebés, hijos de desaparecidos –y es posible que sean más– por parte de las Fuerzas Armadas. Esa frase explica también, desde la lógica de los apropiadores, la existencia de las Abuelas de Plaza de Mayo, que este mes cumplen 25 años.

Al principio eran Madres de Plaza de Mayo. Pero ellas tenían una carga mayor: además de sus hijos desaparecidos, buscaban también a sus nietos. Las Madres reclamaban en la Justicia, en los ministerios, en las vicarías castrenses, en las comisarías. Ellas además buscaban en las maternidades, en los hospitales, en los orfanatos y en cualquier lugar donde pudieran encontrar datos de nacimientos o adopciones en condiciones extrañas. Las que eran abuelas en Madres empezaron a reunirse para intercambiar datos, experiencias y contactos y en octubre de 1977 decidieron organizarse como Abuelas de Plaza de Mayo.

La frase atribuida a Seineldín expresaba una parte de esa lógica perversa, un intento de racionalizar la maldad intrínseca de un acto bestial cuyo contenido esencial estuvo expresado en el título del documental de David Blaustein: *Botín de guerra*. Los hijos del desaparecido eran apropiados por los militares como si fueran una de sus pertenencias.

Otros militares aseguraron que las familias de los desaparecidos habían formado subversivos y por lo tanto no podían entregarles esos bebés para que los convirtieran en los subversivos del futuro. El ex asesor menemista Alvaro Alsogaray trató de explicarlo como una acción de carácter humanitario porque en muchos casos era imposible identificar a los guerrilleros que utilizaban documentos falsos. Cada uno que habló para justificar, explicar o tratar de racionalizar el robo de niños quedó enchastrado y revolcado. Un bebé no tiene ideología ni puede manejar un arma, no es responsable de nada, es la inocencia, no importa que sea hijo de guerrillero o de general. Tomar revancha con un bebé, suprimirle su derecho a la familia, a su historia, condenarlo a crecer con extraños y amar a quienes tuvieron relación con la muerte de sus padres no tiene justificación, ni explicación en ningún contexto, simplemente se trata de un acto de maldad y quienes lo defendieron o trataron de explicarlo, sólo expusieron su propia perversión.

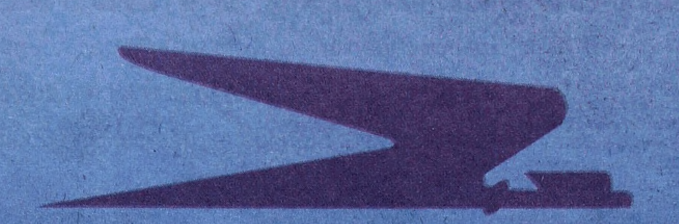
La lucha de las Abuelas estaba centrada en el flanco más débil e impresentable de la represión. Muchas veces ellas buscaban un niño que no habían llegado a conocer o que apenas habían conocido a las pocas semanas de vida. Se les desdibujaban los rostros de esos niños a medida que pasaba el tiempo e iban creciendo. Pero lentamente el muro de silencio se resquebrajó, un dato mínimo, un nacimiento imposible informado por un vecino, una adopción ilegal denunciada por un empleado, un nacimiento en cautiverio que se filtraba al exterior y llegaba a las Abuelas. Sin recursos y con escaso apoyo de familiares o colaboradores, iniciaban una peligrosa tarea de investigación para obtener una dirección o un nombre, hacían seguimientos en los que a veces tenían que disfrazarse, y confirmaban con infinita paciencia cada uno de los datos que iban acumulando. Si el apropiador se percataba de que había sido localizado, volvía a desaparecer y en varios casos se fugaban a Chile o a Paraguay donde conseguían la protección de Augusto Pinochet o Adolfo Stroessner en los primeros años de los '80. Varios chicos fueron detectados en esa época cuando apenas tenían seis o siete años. Cuando la investigación confirmaba la filiación, comenzaba una dura batalla primero en la opinión pública y luego en la Justicia.

La apropiación de menores y supresión de identidad no fueron delitos juzgados en el juicio a los ex comandantes, pero al mismo tiempo quedaron exceptuados del Punto Final y la Obediencia Debida. Estas dos leyes emitidas durante el gobierno de Raúl Alfonsín y luego los indultos a los represores condenados que decretó Carlos Menem hicieron pensar a muchos que se había agotado la lucha por la Justicia en la Argentina.

Pero la lucha de las Abuelas por recuperar a sus nietos había logrado fuerte consenso internacional y nacional y así lograron la creación del Banco Nacional de Datos Genéticos para la identificación de los chicos recuperados, la creación de la Comisión Nacional por el Derecho a la Identidad, así como la incorporación del derecho a la identidad en la Convención Internacional del Derecho del Niño aprobada por Naciones Unidas e incluida en la Constitución argentina recibieron todo tipo de distinciones internacionales y por dos años consecutivos fueron propuestas por importantes personalidades de todo el mundo para el Premio Nobel de la Paz.

Más de 200 jóvenes acudieron en forma voluntaria para verificar su identidad y han logrado recuperar en estos 25 años 79 ex chicos apropiados. El dique cerrado a cal y arena en la Justicia con el Punto Final, la Obediencia Debida y los indultos cedió por las causas de apropiación de menores y supresión de identidad. Los dictadores Jorge Videla y Emilio Massera, los generales Guillermo Suárez Mason, Leopoldo Fortunato Galtieri, Cristino Nicolaides, Reynaldo Bignone y Jorge Omar Riveros, los almirantes Antonio Vañek y Rubén Francos y el "Tigre" Jorge Acosta fueron a prisión junto a otro grupo de torturadores como el "Turco" Julián y Juan Antonio del Cerro, "Colores". La recuperación de tantos jóvenes y haber logrado que la Justicia cayera sobre estos represores constituyen logros concretos de la lucha de las Abuelas, que multiplican la importancia ética y testimonial de su existencia.

Es cierto que todavía falta que muchos represores vayan a la cárcel y que cientos de hijos de desaparecidos apropiados recuperen su identidad. Pero las Abuelas recién han cumplido 25 años.



El cóndor desplegó sus alas.

- 7.000 personas componen nuestra familia.
- 571 personas fueron incorporadas en los últimos doce meses.
- 266 matrimonios se concretaron dentro de la compañía.
- 318 bebés nacieron en Aerolíneas Argentinas.
- 229 millones de pesos es lo que pagamos en sueldos al personal.

- 54 aeronaves integran nuestra flota.
- 46 destinos de cabotaje e internacionales.
- 655 pilotos con gran experiencia profesional.
- 1.462 tripulantes de cabina al servicio del pasajero.
- 1.516 ingenieros, técnicos y operarios de mantenimiento.

- 3.114.476 pasajeros transportados al 30 de septiembre de 2002.
- 336 millones de pesos invertidos en combustible.
- 130 millones de pesos pagados al Estado Argentino por impuestos y otras contribuciones.
- 35 millones de pesos por pago de servicios a Aeropuertos Argentina 2000.
- 1.500 millones de pesos es nuestra inversión global concretada en el año.

Este es el presente de Aerolíneas Argentinas luego de un año de esfuerzo y trabajo.
Por todo esto, es que podemos pensar en un futuro mejor.

www.aerolineas.com.ar

AEROLINEAS ARGENTINAS

Un comisario detenido por permitir el funcionamiento de desarmaderos

La investigación se inició a partir de la denuncia de vecinos de General Pacheco. Con complicidad policial, en dos predios se desguazaban autos y se vendían los repuestos. Un suboficial prófugo.

Un comisario de la Policía Bonaerense, titular de la seccional de General Pacheco, fue detenido acusado de cobrar por permitir en su jurisdicción el funcionamiento de dos desarmaderos de autos robados. La investigación, conducida por un fiscal de Tigre, se inició a partir de denuncias de vecinos e incluyó la utilización de helicópteros para obtener relevamientos fotográficos de las instalaciones, que se cuentan entre las más importantes de este tipo desmanteladas hasta la fecha. El mayor de los locales ocupaba más de media manzana y se dividía en dos sectores: uno, que podría denominarse "industrial", donde los autos robados se transformaban en repuestos, y el "comercial", donde se efectuaban las ventas. Según fuentes judiciales, esta actividad delictiva creció a partir del aumento en los precios de los automotores y de los repuestos; y, desde que subieron los combustibles, muchos autos se roban sólo para aprovechar el equipo de gas natural comprimido. Además del comisario de la Bonaerense, fueron detenidas cinco personas que operaban el desarmadero, y hay un suboficial prófugo.

"Era un verdadero polirrubro automotor", comentó una fuente judicial, refiriéndose al mayor de los desarmaderos que funcionaban en el barrio Las Tunas, de la localidad bonaerense de General Pacheco. Los establecimientos clandestinos se habían instalado en la zona más apartada del barrio, y la primera información sobre ellos provino de denuncias vecinales. El fiscal de la Unidad Funcional de Instrucción 2 de Tigre, John Broyad, dirigió la investigación que incluyó fotografías aéreas obtenidas mediante helicópteros.

Los resultados de la investigación fueron presentados al juez de garantías de San Isidro Orlando Díaz, quien dispuso el allanamiento de los locales, efectuado el 24 de septiembre. En esa oportunidad se detuvo a cuatro personas. Los funcionarios judiciales entendían que "difícilmente hubieran podido funcionar desarmaderos de semejante magnitud sin alguna cobertura policial", y ese mismo día la Policía Bonaerense relevó de su cargo al comisario de Pacheco.

Las investigaciones, ya centradas en la complicidad policial, continuaron y condujeron al arresto de Fiori, que se efectuó el jueves pasado. "Se determinó que había cobertura policial para permitir el funcionamiento de los desarmaderos y que incluso existía el cobro de una cuota para dejar operar el negocio", afirmaron las fuentes de la investigación, y especificaron: "El cobro de la cobertura policial era semanal y los policías encargados de recaudar no faltaban nunca". Según las fuentes judiciales, "la idea era que la policía diera un viso de legalidad a los desarmaderos. Incluso hay libros con inspecciones policiales donde no se dejó asentada ninguna ilegalidad en esos locales".

Uno de los "cobradores" sería el sargento ayudante José Garay, cuya captura también fue dispuesta por el magistrado y que hasta anoche se encontraba prófugo.

En su declaración indagatoria ante el fiscal, Norberto Fiori se declaró "inocente"; quedó detenido a disposición del juez Díaz. Tanto el comisario como el sargento Garay son imputados de "asociación ilícita".

En cuanto a los cuatro civiles detenidos en el desarmadero, se los acusa de "asociación ilícita" y de "encubrimiento agravado por habitualidad", lo cual se refiere a que su accionar, al desarmar autos sustraídos, implica en cada caso encubrir el delito del robo del vehículo. Además, dos de ellos son acusados por "portación de arma de uso civil".

En los desarmaderos se incautaron 3000 autopartes; se constató que los números de serie de chasis y motores correspondían a automotores con pedido de secuestro. De los dos establecimientos, uno de ellos contaba con un "anexo" al cual acudían intermediarios y talleristas para comprar los repuestos".

Rafael Yohai


La actividad de los desarmaderos se incrementó con el aumento de precios de autos y repuestos.
Muchos autos se roban sólo para aprovechar el equipo de gas natural comprimido.

Pruebas: ***"Había cobertura policial para permitir el funcionamiento de los desarmaderos e, incluso, existía el cobro de una cuota para dejar operar el negocio".***

"La actividad de los desarmaderos se incrementó notablemente en los últimos meses", observó a este diario una fuente judicial. "El encarecimiento de los autos nuevos hace que muchas personas, que antes hubieran cambiado su auto, ahora lo conserven y necesiten repuestos. Esta es una modalidad delictiva que responde a los altibajos económicos del país, y había caído mucho durante la convertibilidad."

El modo de operar de los desarmaderos era "similar al de los negocios que, en la calle Libertad, venden relojes y otras mercaderías robadas –según la fuente judicial–: en este caso, las personas dedicadas a 'levantar' autos en la calle vendían las unidades robadas a esos desarmadores, quienes las transformaban en repuestos que a su vez vendían a intermediarios o talleristas". Los repuestos de más valor son los capots, tapas de baúl, puertas, ventanillas, parabrisas y guardabarros. Los vehículos son habitualmente desguazados por completo, y la carcasa restante se quema. Pero también "a raíz del encarecimiento del combustible, son muy solicitados los equipos de gas comprimido: se están robando muchos autos sólo para aprovechar el equipo de gas", comentó la fuente judicial.

DETENIDOS POR ROBAR SIMULANDO SER POLICIAS

Changuita para guardiacárceles

Eran guardiacárceles, se hacían pasar por policías pero, en realidad, trabajaban como ladrones. Se trata de dos miembros del Servicio Penitenciario Bonaerense, quienes fueron detenidos ayer, acusados de asaltar a mano armada a cinco jóvenes a quienes paraban, haciéndose pasar por policías, en la puerta de un kiosco del partido bonaerense de Quilmes.

Los detenidos, quienes cumplen funciones en la Unidad Penal 23 de Florencio Varela, serán indagados por el fiscal de Quilmes Pablo Pérez Marcote, acusados del delito de "tentativa de robo calificado". Los detenidos fueron identificados como el agente Ricardo Borda y el guarda Julio César Tula, de 27 y 31 años, respectivamente. En su poder fueron secuestradas dos armas calibre 9 milímetros, marcas Bersa y Taurus, ambas de uso particular de los detenidos.

El comisario de la Seccional 9ª de Quilmes, Jesús Celis, precisó que las detenciones se dieron "en el marco de operativos nocturnos en una zona donde hay por lo menos diez boliches bailables". Las víctimas que denunciaron haber sido asaltadas por los penitenciarios son cinco jóvenes de entre 19 y 21 años. Ninguno de ellos sufrió lesiones.

Los hechos fueron descubiertos poco después de las 2 de la madrugada, cuando un vecino llamó a la Seccional 9ª de Quilmes para denunciar que dos hombres armados que decían ser policías asaltaban a transeúntes en la puerta de un maxiquiosco de Calchaquí y Vucetich, en el barrio Parque Calchaquí.

De acuerdo con este relato, los jóvenes dijeron haber sido asaltados por dos hombres que los interceptaban haciéndose pasar por policías. Tras las denuncias, los policías de la Seccional 9ª de Quilmes localizaron a los acusados y los detuvieron. En su poder fue secuestrado el dinero denunciado como robado.

Según la investigación, "apenas fueron detenidos, los acusados quisieron zafar de la situación y de alguna manera 'chapearon' con su condición de penitenciarios". Por el caso se inició una causa penal por el delito de tentativa de robo calificado, en tanto, se le dio una copia de las actuaciones al Servicio Penitenciario Bonaerense para que instruya un sumario interno contra los acusados.

OVULO

Una mujer de más de 40 años tuvo una beba a partir de un óvulo que ella misma se había hecho extraer y congelar hacía muchos años. Se trata del primer bebé nacido a partir de un óvulo congelado de su propia madre. La mujer, llamada Helen Perry, es una empresaria británica que no había querido tener hijos antes para centrarse en su actividad profesional, pero, previendo la posibilidad de tenerlos en el futuro, había recurrido al Centro de Fertilidad Asistida de Midland: allí le extrajeron óvulos y los guardaron congelados hasta que la mujer y su pareja decidieron que querían tener un hijo. Gillian Lockwood, médica del Centro de Fertilidad Asistida, sostuvo ayer que "se perfeccionó un tratamiento histórico, que permite congelar óvulos de mujeres saludables para dejar sus opciones de reproducción abiertas hacia el futuro, con menos riesgos de pérdidas, partos prematuros o malformaciones" debidos a la edad. La técnica también sería aplicable a mujeres que, por padecer de cáncer, se han sometido a tratamientos de quimioterapia, que pueden dañar los ovarios de manera irreversible. La nena, llamada Emily, es la primera nacida en el Reino Unido a partir de un óvulo congelado de su propia madre; hubo un caso anterior, pero los óvulos provenían de una donante.

Protesta con fuego

En Madrid, dos hombres se prendieron fuego a lo bonzo –pero protegidos por trajes ignífugos– para reclamar la guarda compartida de los hijos de padres divorciados. Son miembros de SOS Papá, que pide el cambio de las leyes que otorgan preferentemente a las madres la custodia. Alejandro Urcera, presidente de la entidad y uno de los que se encendió, atribuyó el criterio vigente a "una concepción machista" y a "la presión de grupos feministas".

Crisis en el Español

Socios y profesionales del Hospital Español reclamarán hoy la renuncia de la comisión directiva de la entidad, cuya crisis económica la pone en riesgo de cierre. Médicos y socios solicitaron al Consulado de España ayuda económica, que había sido negada por cuestionamientos a la idoneidad del directorio. Los médicos, que no cobran desde hace ocho meses, están en huelga. Daniel Thjellesen, director médico del hospital, pidió una "asamblea de socios lo antes posible y la renuncia del directorio".

Fábricas recuperadas

El psicólogo César Hazaki y el economista Julio Sevares brindarán una charla sobre "Fábricas recuperadas" en el ciclo "Repensar el país", de la Sociedad Argentina de Psicoanálisis (SAP). Será a las 21, en Arcos 1521, y la entrada será gratuita.

Página/12, el país a diario, editado en Buenos Aires, República Argentina por Editorial "La Página S.A.". Registro de Marca 1590381. Editor Responsable: Fernando Sokolowicz. Director Periodístico: Ernesto Tiffenberg. Redacción y administración: Av. Belgrano 671/77. Código Postal C1092AAG, Cdad. Aut. de Bs. As. Teléfonos: 6772-4400 (líneas rotativas). Publicidad: Av. Belgrano 677 1° piso Tel.: 6772-4444. Email: comerc@pagina12.com.ar

Página/12

Internet: http://www.pagina12.com.ar. Impresión: Impresora Print S.A., Uruguay 124, Avellaneda, 4208-1250. Distribuidor en Capital Federal, Gran Buenos Aires e interior: DISTRI/12, Av. Belgrano 671/77 - Tel. 6772-4400 (líneas rotativas). Servicios de TELAM, DPA, "La Jornada", "El País", Prensa Latina, Reuter, DyN, AFP, EFE y ANSA. ISSN 0329-1332.

UN MUERTO Y CASI 5000 EVACUADOS POR EL TEMPORAL

Con la furia de la sudestada

El temporal que se desató desde la noche del sábado en la costa atlántica y el litoral causó 5000 evacuados en Buenos Aires y Entre Ríos. Un hombre murió en Punta Lara.

La sudestada que desde el sábado a la noche azotó la costa atlántica en la provincia de Buenos Aires, provocó la muerte de un hombre quien falleció ahogado en su humilde vivienda en el partido de Ensenada, y obligó a la evacuación de más de 1000 personas, desde San Fernando, en el norte, hasta en la ciudad de Mar del Plata. Aunque no hubo víctimas fatales, la situación más grave se registró en la provincia de Entre Ríos, por la crecida del río Uruguay, que provocó la evacuación de más de 3600 habitantes de localidades ribereñas. Por la tarde, un banco de niebla obligó a cerrar el Aeroparque Metropolitano.

La víctima fatal fue identificada como Jorge Pepis, un hombre mayor que murió ahogado al salir de su casa, una vivienda precaria ubicada en la localidad de Punta Lara, uno de los lugares más afectados por la sudestada, junto a las localidades de Berisso, Berazategui y Quilmes.

De acuerdo con el último informe elaborado por Defensa Civil bonaerense, la cantidad de evacuados en esa jurisdicción ascendía a 1054, todos ellos de partidos ribereños del Gran Buenos Aires y de la zona de La Plata. A ellos se sumaron unos 20 marplatenses, quienes abandonaron sus viviendas por sus propios medios.

"En Quilmes hay 440 personas evacuadas, Berazategui tiene 230, Ensenada 239 y Berisso 145, mientras se registraban anegamientos en calles de Avellaneda y en el acceso al puente Pueyrredón", informaron anoche voceros de Defensa Civil de la provincia.

Crecida: ***En Entre Ríos, las intensas lluvias hicieron que el río Uruguay elevara su caudal y se registraran nuevas evacuaciones, especialmente en Concordia.***

El fenómeno también se hizo sentir en la ciudad de Buenos Aires, donde las olas del río avanzaron a la madrugada sobre la avenida Costanera. Por la acción de la sudestada se produjo el anegamiento de calles del barrio River, en especial la Avenida del Libertador, Campos Salles y Udaondo. En tanto, durante la noche del sábado, cinco árboles cayeron por los fuertes vientos, según informó Rubén Sánchez, vocero de Defensa Civil de la ciudad.

Los fuertes vientos que comenzaron a soplar el sábado por la tarde casi provocan una tragedia en la Dársena Norte del puerto de Buenos Aires, al dar vuelta a numerosos veleros tripulados por chicos de 11 a 15 años, que participaban de una regata. Unos 200 chicos tuvieron que ser rescatados del agua por embarcaciones de la Prefectura.

Los vientos que soplaron por la madrugada disminuyeron su intensidad hacia la tarde, aunque el Servicio Meteorológico Nacional preveía que para la noche y la madrugada de hoy volvieran a cobrar fuerza.

Salvador Ingrassia, jefe de Defensa Civil de Quilmes, aseguró que "el único lugar crítico es la ribera, en donde el río se desbordó con mucha fuerza a la madrugada e inundó varias calles hasta la autopista Buenos Aires-La Plata". Ingrassia remarcó que en Quilmes había 440 personas evacuadas, alojadas en dos centros habilitados a ese efecto, mientras que un tercero estaba a punto de abrirse debido a que continuaban recibiendo pedidos de ayuda.

"Hay mucha gente que no salió al mediodía y que decidió abandonar su casa porque se viene la noche y toda la zona está sin energía eléctrica", dijo el funcionario. Agregó que mientras no se levante otra vez el viento "la situación va a estar controlada, pero todavía hay mucha agua, que podría complicar la situación".

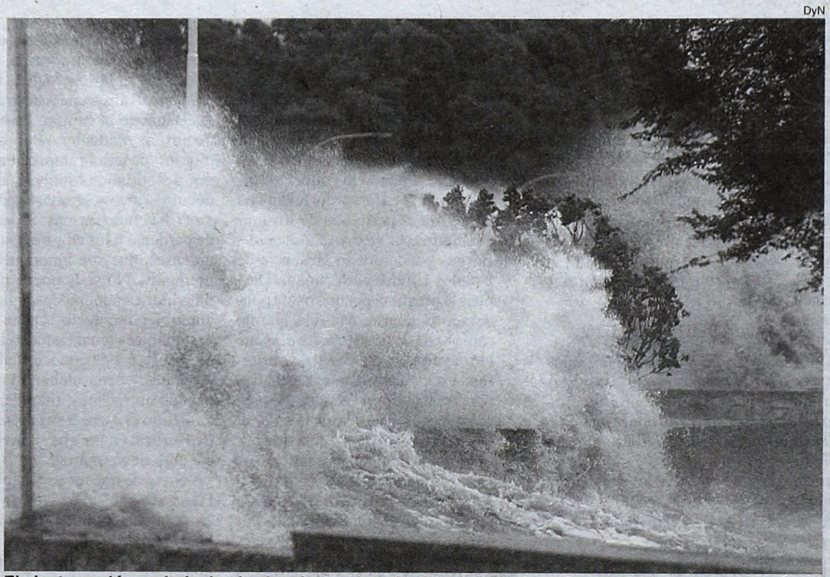
En la localidad de Punta Lara, partido de Ensenada, se contabilizaban 239 evacuados, alojados en la Casa de Cultura, en la Delegación Punta Lara y en Bomberos, mientras que en Berisso "son 145 los evacuados, alojados en el Gimnasio Municipal", agregó el representante de Defensa Civil.

En Punta Lara, la situación se tornó complicada a la mañana ya que se registraban anegamientos en casi todas las calles de esa localidad, un panorama que se alivió por la tarde con el descenso del nivel del río.

En Avellaneda, la sudestada inundó zonas de Piñeyro, Sarandí, Villa Domínico y Dock Sud, como también los accesos al puente Pueyrredón y sus calles aledañas. En el partido de San Fernando, en el norte del Gran Buenos Aires, dos familias que habían quedado aisladas por las aguas tuvieron que ser rescatadas, mientras que la crecida inundó también el sector ribereño y el casco céntrico. En tanto, en Mar del Plata, varias familias abandonaron sus precarias casas de los barrios Autódromo y Cerrito Sur, ubicados al sur de la ciudad, y se dirigieron hacia asociaciones de fomento para ser asistidas.

En la provincia de Entre Ríos, las intensas lluvias hicieron que el río Uruguay elevara su caudal y se registraran nuevas evacuaciones, principalmente en las ciudades de Concordia y Concepción del Uruguay. En total, la provincia contabilizaba ayer unas 3600 personas refugiadas. Concordia, ubicada en el norte del territorio, seguía siendo la localidad más afectada por la creciente, con cerca de 3000 evacuados. Según informó la Prefectura, la altura del río en Concepción del Uruguay era de 13,80 metros y seguía en creciente. Si las lluvias continúan, la situación podría empeorar.

DyN



El viento sopló con furia desde el sudeste y las olas llegaron hasta la Costanera.
Hubo anegamientos y evacuaciones en San Fernando, Quilmes, Ensenada y Mar del Plata.

CASI 30 MIL PERSONAS EN LA RURAL

La feria de turismo

Casi 30 mil personas pasaron este fin de semana por la Feria Internacional de Turismo (FIT), que fue inaugurada el sábado último en el predio de la Rural, de Palermo. La séptima edición de la muestra se llevará a cabo hasta mañana, inclusive. Durante el fin de semana, la exposición estuvo abierta al público, mientras que hoy y mañana estará dedicada a profesionales y operadores del sector.

Sólo el primer día, la Feria fue visitada por 14.328 personas, según informaron los organizadores. El stand de la Argentina de la FIT 2002 agrupó a las provincias por regiones y se presentaron espectáculos típicos de cada una de ellas en un escenario montado en el medio de la muestra.

Además del turismo nacional, estuvieron representados Brasil, países del Caribe y Centroamérica y europeos, entre los que se destacaron los stands de España y de Francia, que participa por primera vez de la feria.

La FIT es la quinta feria en importancia en el mundo y la primera de América latina. Su objetivo es mostrar los atractivos de cada país, sus comidas típicas y su cultura con canciones y manifestaciones artísticas. Fue inaugurada el sábado por el secretario de Turismo y Deporte de la Nación, Daniel Scioli, quien agradeció la presencia de los 1500 expositores extranjeros que participan de la muestra. En el acto, estuvieron presentes los titulares de las cámaras empresarias del sector.

TREN

Una mujer sufrió graves heridas al caer junto a su hija a las vías del tren, cuando intentó defenderla de un asalto en la estación Villa Domínico. El episodio ocurrió el sábado por la noche y las víctimas fueron identificadas como Irma Alicia Gómez, de 52 años, y Marcela Legendre, de 30. Según relató un familiar, dos jóvenes quisieron despojar a madre e hija de una mochila. La mujer sufrió un edema cerebral, fractura de cráneo, de cervical y de pelvis.

Rescate frustrado

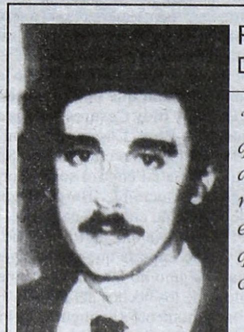
Los secuestradores desconfiaron y se frustró el pago de 400.000 pesos por un joven raptado en Córdoba. Federico Ariente, de 23 años, fue secuestrado el 13 en San Roque. El padre –empresario metalúrgico– aceptó aquel rescate, que la hermana de Federico se disponía a pagar en Buenos Aires; los secuestradores le daban instrucciones por celular: le indicaron tomar un tren, pero, a la altura de Moreno, cortaron, al parecer por sospechar que la acompañaban policías, y efectuaron tiros al aire.

Contra el gatillo fácil

Organismos de derechos humanos se movilizan hoy "contra la violencia policial y el gatillo fácil", en el segundo aniversario del asesinato de Mariano Witis y Darío Riquelme, atribuido al cabo de la Bonaerense Rubén Emir Champonois. Se reunirán a las 20.30 en la Escuela 501, Cuyo 38, Martínez. Convocan: Abuelas de Plaza de Mayo, Amnesty International, CELS, Serpaj, Madres (Línea Fundadora), el Movimiento Ecuménico y otras.

El secuestro que no fue

Dos presuntos secuestradores fueron perseguidos y arrestados luego de que agentes de Prefectura los vieran capturar a un hombre. Los dos, en la autopista a Tigre, habían metido por la fuerza en un taxi (que uno de ellos alquilaba para "trabajar") a su víctima, de nacionalidad peruana; dos cabos de Prefectura Naval, que iban en un auto particular a tomar servicio, los vieron, los persiguieron y los detuvieron en San Fernando.



RAUL KOSSOY
Desaparecido 21/10/75

"Aquellas personas que no están dispuestas a pequeñas reformas, no estarán nunca en las filas de los hombres que apuestan a cambios trascendentales."
Gandhi

Te recordamos en tu lucha: tu hija, tus padres, tus hermanas, Alicia y Carlos.

Por Andrew Graham-Yooll

NORMAN THOMAS DI GIOVANNI, TRADUCTOR

"A Borges no le interesaba la vida de todos los días"

Hace más de 30 años llegó a Buenos Aires para trabajar con su admirado escritor en versiones en inglés de su obra. Norteamericano, ciudadano británico, porteño honorario, Di Giovanni acaba de publicar una memoria de su trabajo con Borges que levantó polvareda en las capillas literarias. Un reportaje sobre la decadencia argentina, la superioridad de la literatura de este país y la vocación invencible por el chisme.

–¿Cuál es la grandeza de Jorge Luis Borges que proyecta su obra por todo el mundo?

–Su visión estrechamente literaria.

–¿Eso lo hace grande?

–Esa es su grandeza. Tolstoi tenía otra grandeza, que era su humanidad. No creo que se encuentre demasiada humanidad en Borges, que era la imaginación en estado puro. Borges trata sólo acerca de sí y su propia visión del mundo, que es un mundo de libros, un mundo de miopía, de bibliotecas, un mundo de oscuros tomos. Hizo algo increíble de todo eso, algo que es lo que ha cautivado la imaginación de sus lectores en todo el mundo.

–¿Qué logra en la imaginación de la gente?

–En mi opinión los lectores se hartaron de leer el realismo psicológico. Casi toda escritura normal se centra en escenas de todos los días. A Borges no le interesaba la vida de todos los días para nada. El secreto de Borges era su brevedad. Decía que no escribió una novela por haragán, lo que era ridículo. No era haragán, lo que le sucedía era que no podía crear personajes que pudieran sostener su interés durante toda una novela. Se hubiera mofado de sus propias creaciones, terminaría ridiculizándolos. La prueba de esto está en los libros que escribió con Adolfo Bioy Casares, por ejemplo la creación del personaje de Bustos Domecq que usaron en varios libros. Está claro que ahí se ve la mano de Bioy Casares. Son libros con un enfoque social, que mira a tipos porteños. Bioy me dijo esto sobre su trabajo con Borges, y yo lo veía cuando trabajábamos en una traducción. Al rato perdía interés en sus personajes y se reía de ellos. A partir de ahí llevaba las cosas a extremos del absurdo que hacían difícil seguirle el hilo y concentrar en el trabajo. A Borges no le interesaba la sociedad. No existía para él. Tenía una visión personal del mundo. Una vez, en la Biblioteca Nacional, su secretaria entró acongojada y anunció, "Borges, ha sucedido algo horrible. El cadete, que vivía en la villa, un hombre tan bueno, modesto, murió anoche. Trabajaba tan fuerte, se había comprado un televisor y un refrigerador, había luchado tanto para estar bien, y ahora murió." Cuando la mujer finalmente se retiró, Borges me dijo, "Ves, Di Giovanni, ves. Qué triste que murió. ¿Por qué tenía que perder el tiempo comprando esas cosas? No las iba a necesitar. Se hubiera ido a casa a la noche y podía leer su Shakespeare o su Dante y ser feliz así". Esa era su visión de la vida, no tenía nada que ver con la realidad.

–Si eso explica su grandeza, ¿cuál era su pequeñez, su mezquindad?

–Lamento que no tuviera una visión más liberal, se enorgullecía de su conservadurismo. Su obra, su arte, lo que contribuyó, lo que lo hizo atractivo para todos, era un arte absolutamente revolucionario. Su mirada era conservadora. Lamento que un hombre de su nivel literario haya concurrido a una reunión con el general Jorge Rafael Videla y que saliera diciendo que el país estaba en manos de caballeros. Fue lamentable que Borges comprendiera tan poco del mundo como para ir a Chile a aceptar una condecoración del general Augusto Pinochet. A su regreso me dijo, "y bueno, yo no sabía, yo pensaba que era una presentación del pueblo chileno". Jamás hubiera ido a la Unión Soviética a recibir el Premio Lenin, que se presentaba en nombre del pueblo soviético.

–Si bien ése era un comportamiento poco aconsejable, su refugio era la ceguera.

–La ceguera era sólo eso, no podía ser una excusa para sus explicaciones.

–Pero usted me dijo en otra ocasión que buscaba asesorarse, por Bioy Casares y otros amigos.

–Bioy Casares fue un liberal comparado con Borges. Su madre tenía tal control sobre Borges que era increíble. Borges hacía como que no entendía nada en el mundo. No leía los diarios. Bueno, en fin, no importa que no los leyera, pero si uno no lee que no opine acerca de los hechos del mundo. Hubo un momento a comienzos de los setenta en el que Pablo Neruda (1904-73), que recibió el Premio Nobel de Literatura en 1971, pasó por Buenos Aires. Se hospedó en el Plaza Hotel, que estaba a un paso del departamento de Borges en Maipú. Neruda le envió un telegrama a Borges proponiendo encontrarse. Pero Borges se negó a verlo.

–Pero eso lo pinta con posición política propia.

–Si eso es político también es repudiable. Cuando lo conocí a Borges, estaba en Harvard y le dio una entrevista al periódico de los universitarios, el *Harvard Advocate*. Borges ponderaba la presencia de Estados Unidos en Vietnam. Después le pregunté por qué había ponderado la guerra. Me dijo que no sabía nada de la guerra. Le dije que la mayoría de sus colegas escritores estadounidenses marchaban con frecuencia a Washington en manifestaciones contra la guerra. Borges dijo que le parecía que hubiera caído bien. El pensamiento de Borges llegaba a Walt Whitman y Edgar Allan Poe, pero de Lyndon Johnson no entendía nada. Por suerte el cronista omitió las referencias a la guerra en Vietnam.

–¿Le molesta o se siente resentido por el hecho de que usted y sus traducciones de Borges han sido marginados?

–Molestar es palabra equivocada en este caso. Lamento que la obra del mismo Borges haya sido descartada. Yo no he sido marginado. En este momento yo estoy inmerso en la literatura argentina más que nunca, por lo que no estoy marginado. Acabo de completar una traducción al inglés de *El Matadero* de Esteban Echeverría. La influencia de esa novela corta en la literatura latinoamericana es sorprendente. Estoy embarcado seriamente en la traducción de autores del siglo diecinueve. Tengo otros proyectos y otros autores traducidos, entre ellos dos antologías con gente más joven, que incluye a Juan Forn, Rodrigo Fresán y Alejandro Manara, entre otros. El criterio en ese caso era llevar al inglés a escritores que no habían sido traducidos antes. Mis traducciones de Borges y de otros existen y se van a reimprimir en algún momento aunque tenga que pagar yo la edición. He buscado asesoramiento legal y si los herederos de Borges quieren colaborar, bien, si no mi compromiso por contrato con ellos es pagarles el 50 por ciento de la venta y listo.

–Hace algunos meses usted escribió una nota sobre la nueva traducción al inglés de Borges y la hizo trizas por los errores.

–La premisa que se les impuso a los editores de la nueva edición era que debían hallar un traductor que no fuera yo. Pero eligieron a alguien que no sabe nada del Río de la Plata, nada de la Argentina, ni de la obra de Borges. Es un norteamericano en la Universidad de Puerto Rico, casado con una portorriqueña. Estoy seguro de que es una persona encantadora, pero ha sido mal usado. Emir Rodríguez Monegal, el crítico uruguayo, editó una antología de Borges. Luego él, o alguien, contrataron a este mismo académico para que tradujera algunas piezas breves de ese libro al inglés. Eso fue en 1992. ¿Por qué hizo eso Rodríguez Monegal? No sé. Por ejemplo, una mención al argentino Boedo fue traducida como "Boethius", el filósofo de la Roma cristiana. Esto es una muestra de lo que sabía de la cultura. Pero olvidemos al traductor. Por cierto, muestra cuánto le importaba Borges a Rodríguez Monegal, un conocido crítico y ensayista uruguayo. Y hay muchas más. Se les puede perdonar a los editores estadounidenses, que son ignorantes monolingües. No se le puede pedir a un editor estadounidense que sepa cómo elegir traductor. Creen que el castellano es igual en todo el mundo. No se puede conocer todas las variantes, pero deberían saber cuando no saben, y aprender.

–Hubo críticas a sus memorias de Borges, en las que se las llamó un acto de venganza.

–No sé de qué me está hablando. Hay gente que leyó el libro y halló en él la personalidad de Borges y la calidad de la amistad, que surgían de las páginas. Buenos Aires está lleno de chismes pueblerinos en torno de Borges. Desafío a cualquiera a que me corrija un hecho, una fecha, un pedazo de información acerca de mi labor con Borges. Lo que he oído cuestionado surge de la mentira. Yo trabajé con Borges hasta su fin. Trabajamos juntos en sus libros hasta doce o trece años después de que dejé Buenos Aires en 1972.

> **Razón:** ***"La belleza de Borges era ser pura literatura. No le importaba un carajo el dinero. A él le interesaba la literatura, y era la destilación de la literatura".***

–¿No puede ser que sus críticos sienten que usted se coloca en la primera persona de la historia?

–No sé. Si escribía un libro que no incluyera todo lo que hice con Borges sería absurdo. Estuve con él todos los días y viví su proceso creativo como no lo vio nadie. Escribí un libro diferente, ¿por qué iba a escribir otro de los tantos libros que podía escribir cualquiera? Yo escribí mi libro. Claro que entró lo personal como lo veía yo. De eso se trataba.

–Pero la queja, creo, radica en que el libro hace de usted la estrella, en vez de dejarle el estrellato al maestro.

–¡Qué perspicaz! Mire, yo sólo quise contar una historia de mi relación con Borges y de cómo trabajamos, que tiene algo de único en el siglo veinte. ¿Puede encontrarme otro caso igual?

–Boswell y Johnson...

–No era siglo veinte... y ambos hablaban inglés.

–Boswell era escocés...

–¡Ah, sí, disculpe, Boswell no hablaba inglés porque era escocés! A usted su nacionalismo lo hace exagerar. No, tuvimos una relación única y las traducciones que surgieron de ella eran únicas. Yo solamente buscaba que a Borges se lo tradujera bien. Para ello, la participación del autor, y especialmente de un autor que conocía el inglés aunque no fuera su idioma natal, era esencial. No me importa un carajo si Dios baja mañana y nos da una traducción perfecta de Borges. Yo sería el primero en aplaudir. Porque creo que la obra de Borges tiene valor para el mundo. También, a pesar de mi crítica personal de sus ideas políticas, eso no afecta mi opinión de él. Amé su trabajo. Lo quería a él. Dedicamos varios años, de mi vida y de la suya, a traducir su obra al inglés. Eso era lo que me importaba. Si la nueva traducción hubiera salido mejor que la mía, bien, me hubiera alegrado. Pero es inferior, y eso es una tragedia. Borges participó de su traducción conmigo... las obras en inglés tienen su autoría, "Traducido por Norman Thomas di Giovanni en colaboración con el autor". Eso tiene validez, autoridad. Lo que Borges escribió en castellano, y las traducciones en las que participó, son parte de la totalidad de su obra. Si se descarta parte de esa labor, se está tirando a la basura parte de su obra. ¿Por qué? Eso le pertenece.

–Pero no ha sido reimpreso...

–No ha sido reimpreso por un gesto de mezquindad, de chiquitez, que era que sus editores y herederos no querían pagarme. Mire, cuando yo llegué a Buenos Aires había unos seis libros de Borges traducidos, con ocho a diez versiones en inglés (*Ficciones*, *Laberintos*, *El hacedor*, *Otras inquisiciones*, y dos antologías). *El Aleph* no había sido publicado en inglés por un error de Emecé. Una que recuerdo, *El hacedor*, tenía dos versiones en inglés. Y los otros estaban traducidos por diferentes personas. No surgía una sola voz de la obra, aparecían muchas. La editora Penguin le pidió al escritor Paul Theroux que escribiera un prefacio para la nueva traducción. Theroux me escribió diciendo que se había negado porque le pareció una versión mal hecha. Me dijo "Tu versión es Borges..."

–Tu versión... Bueno, eso es lo que provoca artículos críticos.

–No me importan la crítica y el resentimiento. ¿Por qué no leen las diferentes traducciones y ven lo que está bien y lo que está mal? Los que me critican tienen problemas con Borges, y me los trasladan a mí. Voy a escribir otro libro sobre Borges.

–Cristo, no, otro no.

–Y esta gente se va a suicidar.

–Me parece improbable.

–En 1988 escribí el ensayo que abre el libro, "En memoria de Borges", que se publicó en Londres. Aquello era un boceto en miniatura de la complejidad de la personalidad de Borges que trataba de hacer creer que era una persona simple. Dejaba rastros de sí en todas partes. Si se lee su obra se descubre muchísimo de él.

–Pero eso lo hacía a propósito.

–Eso era parte de la honestidad del escritor verdadero. Sólo un sinvergüenza como Jeffrey Archer, por ejemplo, que no es escritor, puede engañar publicando basura y lograr que se le llame literatura. Ya no existe la literatura, murió, por-

Por Andrew Graham-Yooll

NORMAN THOMAS DI GIOVANNI, TRADUCTOR

"A Borges no le interesaba la vida de todos los días"

Hace más de 30 años llegó a Buenos Aires para trabajar con su admirado escritor en versiones en inglés de su obra. Norteamericano, ciudadano británico, porteño honorario, Di Giovanni acaba de publicar una memoria de su trabajo con Borges que levantó polvareda en las capillas literarias. Un reportaje sobre la decadencia argentina, la superioridad de la literatura de este país y la vocación invencible por el chisme.

–¿Cuál es la grandeza de Jorge Luis Borges que proyecta su obra por todo el mundo?

–Su visión estrechamente literaria.

–¿Eso lo hace grande?

–Esa es su grandeza. Tolstoi tenía otra grandeza, que era su humanidad. No creo que se encuentre demasiada humanidad en Borges, que era la imaginación en estado puro. Borges trata sólo acerca de sí y su propia visión del mundo, que es un mundo de libros, un mundo de miopía, de bibliotecas, un mundo de oscuros tomos. Hizo algo increíble de todo eso, algo que es lo que ha cautivado la imaginación de sus lectores en todo el mundo.

–¿Qué logra en la imaginación de la gente?

–En mi opinión los lectores se hartaron de leer el realismo psicológico. Casi toda escritura normal se centra en escenas de todos los días. A Borges no le interesaba la vida de todos los días para nada. El secreto de Borges era su brevedad. Decía que no escribió una novela por haragán, lo que era ridículo. No era haragán, lo que le sucedía era que no podía crear personajes que pudieran sostener su interés durante toda una novela. Se hubiera mofado de sus propias creaciones, terminaría ridiculizándolos. La prueba de esto está en los libros que escribió con Adolfo Bioy Casares, por ejemplo la creación del personaje de Bustos Domecq que usaron en varios libros. Está claro que ahí se ve la mano de Bioy Casares. Son libros con un enfoque social, que mira a tipos porteños. Bioy me dijo esto sobre su trabajo con Borges, y yo lo veía cuando trabajábamos en una traducción. Al rato perdía interés en sus personajes y se reía de ellos. A partir de ahí llevaba las cosas a extremos del absurdo que hacían difícil seguirle el hilo y concentrar en el trabajo. A Borges no le interesaba la sociedad. No existía para él. Tenía una visión personal del mundo. Una vez, en la Biblioteca Nacional, su secretaria entró acongojada y anunció, "Borges, ha sucedido algo horrible. El cadete, que vivía en la villa, un hombre tan bueno, modesto, murió anoche. Trabajaba tan fuerte, se había comprado un televisor y un refrigerador, había luchado tanto para estar bien, y ahora murió." Cuando la mujer finalmente se retiró, Borges me dijo, "Ves, Di Giovanni, ves. Qué triste que murió. ¿Por qué tenía que perder el tiempo comprando esas cosas? No las iba a necesitar. Se hubiera ido a casa a la noche y podía leer su Shakespeare o su Dante y ser feliz así". Esa era su visión de la vida, no tenía nada que ver con la realidad.

–Si eso explica su grandeza, ¿cuál era su pequeñez, su mezquindad?

–Lamento que no tuviera una visión más liberal, se enorgullecía de su conservadurismo. Su obra, su arte, lo que contribuyó, lo que lo hizo atractivo para todos, era un arte absolutamente revolucionario. Su mirada era conservadora. Lamento que un hombre de su nivel literario haya concurrido a una reunión con el general Jorge Rafael Videla y que saliera diciendo que el país estaba en manos de caballeros. Fue lamentable que Borges comprendiera tan poco del mundo como para ir a Chile a aceptar una condecoración del general Augusto Pinochet. A su regreso me dijo, "y bueno, yo no sabía, yo pensaba que era una presentación del pueblo chileno". Jamás hubiera ido a la Unión Soviética a recibir el Premio Lenin, que se presentaba en nombre del pueblo soviético.

–Si bien ése era un comportamiento poco aconsejable, su refugio era la ceguera.

–La ceguera era sólo eso, no podía ser una excusa para sus explicaciones.

–Pero usted me dijo en otra ocasión que buscaba asesorarse, por Bioy Casares y otros amigos.

–Bioy Casares fue un liberal comparado con Borges. Su madre tenía tal control sobre Borges que era increíble. Borges hacía como que no entendía nada en el mundo. No leía los diarios. Bueno, en fin, no importa que no los leyera, pero si uno no lee que no opine acerca de los hechos del mundo. Hubo un momento a comienzos de los setenta en el que Pablo Neruda (1904-73), que recibió el Premio Nobel de Literatura en 1971, pasó por Buenos Aires. Se hospedó en el Plaza Hotel, que estaba a un paso del departamento de Borges en Maipú. Neruda le envió un telegrama a Borges proponiendo encontrarse. Pero Borges se negó a verlo.

–Pero eso lo pinta con posición política propia.

–Si eso es político también es repudiable. Cuando lo conocí a Borges, estaba en Harvard y le dio una entrevista al periódico de los universitarios, el *Harvard Advocate*. Borges ponderaba la presencia de Estados Unidos en Vietnam. Después le pregunté por qué había ponderado la guerra. Me dijo que no sabía nada de la guerra. Le dije que la mayoría de sus colegas escritores estadounidenses marchaban con frecuencia a Washington en manifestaciones contra la guerra. Borges dijo que le parecía que hubiera caído bien. El pensamiento de Borges llegaba a Walt Whitman y Edgar Allan Poe, pero de Lyndon Johnson no entendía nada. Por suerte el cronista omitió las referencias a la guerra en Vietnam.

–¿Le molesta o se siente resentido por el hecho de que usted y sus traducciones de Borges han sido marginados?

–Molestar es palabra equivocada en este caso. Lamento que la obra del mismo Borges haya sido descartada. Yo no he sido marginado. En este momento yo estoy inmerso en la literatura argentina más que nunca, por lo que no estoy marginado. Acabo de completar una traducción al inglés de *El Matadero* de Esteban Echeverría. La influencia de esa novela corta en la literatura latinoamericana es sorprendente. Estoy embarcado seriamente en la traducción de autores del siglo diecinueve. Tengo otros proyectos y otros autores traducidos, entre ellos dos antologías con gente más joven, que incluye a Juan Forn, Rodrigo Fresán y Alejandro Manara, entre otros. El criterio en ese caso era llevar al inglés a escritores que no habían sido traducidos antes. Mis traducciones de Borges y de otros existen y se van a reimprimir en algún momento aunque tenga que pagar yo la edición. He buscado asesoramiento legal y si los herederos de Borges quieren colaborar, bien, si no mi compromiso por contrato con ellos es pagarles el 50 por ciento de la venta y listo.

–Hace algunos meses usted escribió una nota sobre la nueva traducción al inglés de Borges y la hizo trizas por los errores.

–La premisa que se les impuso a los editores de la nueva edición era que debían hallar un traductor que no fuera yo. Pero eligieron a alguien que no sabe nada del Río de la Plata, nada de la Argentina, ni de la obra de Borges. Es un norteamericano en la Universidad de Puerto Rico, casado con una portorriqueña. Estoy seguro de que es una persona encantadora, pero ha sido mal usado. Emir Rodríguez Monegal, el crítico uruguayo, editó una antología de Borges. Luego él, o alguien, contrataron a este mismo académico para que tradujera algunas piezas breves de ese libro al inglés. Eso fue en 1992. ¿Por qué hizo eso Rodríguez Monegal? No sé. Por ejemplo, una mención al argentino Boedo fue traducida como "Boethius", el filósofo de la Roma cristiana. Esto es una muestra de lo que sabía de la cultura. Pero olvidemos al traductor. Por cierto, muestra cuánto le importaba Borges a Rodríguez Monegal, un conocido crítico y ensayista uruguayo. Y hay muchas más. Se les puede perdonar a los editores estadounidenses, que son ignorantes monolingües. No se le puede pedir a un editor estadounidense que sepa cómo elegir traductor. Creen que el castellano es igual en todo el mundo. No se puede conocer todas las variantes, pero deberían saber cuando no saben, y aprender.

–Hubo críticas a sus memorias de Borges, en las que se las llamó un acto de venganza.

–No sé de qué me está hablando. Hay gente que leyó el libro y halló en él la personalidad de Borges y la calidad de la amistad, que surgían de las páginas. Buenos Aires está lleno de chismes pueblerinos en torno de Borges. Desafío a cualquiera a que me corrija un hecho, una fecha, un pedazo de información acerca de mi labor con Borges. Lo que he oído cuestionado surge de la mentira. Yo trabajé con Borges hasta su fin. Trabajamos juntos en sus libros hasta doce o trece años después de que dejé Buenos Aires en 1972.

> **Razón:** ***"La belleza de Borges era ser pura literatura. No le importaba un carajo el dinero. A él le interesaba la literatura, y era la destilación de la literatura".***

–¿No puede ser que sus críticos sienten que usted se coloca en la primera persona de la historia?

–No sé. Si escribía un libro que no incluyera todo lo que hice con Borges sería absurdo. Estuve con él todos los días y viví su proceso creativo como no lo vio nadie. Escribí un libro diferente, ¿por qué iba a escribir otro de los tantos libros que podía escribir cualquiera? Yo escribí mi libro. Claro que entró lo personal como lo veía yo. De eso se trataba.

–Pero la queja, creo, radica en que el libro hace de usted la estrella, en vez de dejarle el estrellato al maestro.

–¡Qué perspicaz! Mire, yo sólo quise contar una historia de mi relación con Borges y de cómo trabajamos, que tiene algo de único en el siglo veinte. ¿Puede encontrarme otro caso igual?

–Boswell y Johnson...

–No era siglo veinte... y ambos hablaban inglés.

–Boswell era escocés...

–¡Ah, sí, disculpe, Boswell no hablaba inglés porque era escocés! A usted su nacionalismo lo hace exagerar. No, tuvimos una relación única y las traducciones que surgieron de ella eran únicas. Yo solamente buscaba que a Borges se lo tradujera bien. Para ello, la participación del autor, y especialmente de un autor que conocía el inglés aunque no fuera su idioma natal, era esencial. No me importa un carajo si Dios baja mañana y nos da una traducción perfecta de Borges. Yo sería el primero en aplaudir. Porque creo que la obra de Borges tiene valor para el mundo. También, a pesar de mi crítica personal de sus ideas políticas, eso no afecta mi opinión de él. Amé su trabajo. Lo quería a él. Dedicamos varios años, de mi vida y de la suya, a traducir su obra al inglés. Eso era lo que me importaba. Si la nueva traducción hubiera salido mejor que la mía, bien, me hubiera alegrado. Pero es inferior, y eso es una tragedia. Borges participó de su traducción conmigo... las obras en inglés tienen su autoría, "Traducido por Norman Thomas di Giovanni en colaboración con el autor". Eso tiene validez, autoridad. Lo que Borges escribió en castellano, y las traducciones en las que participó, son parte de la totalidad de su obra. Si se descarta parte de esa labor, se está tirando a la basura parte de su obra. ¿Por qué? Eso le pertenece.

–Pero no ha sido reimpreso...

–No ha sido reimpreso por un gesto de mezquindad, de chiquitez, que era que sus editores y herederos no querían pagarme. Mire, cuando yo llegué a Buenos Aires había unos seis libros de Borges traducidos, con ocho a diez versiones en inglés (*Ficciones*, *Laberintos*, *El hacedor*, *Otras inquisiciones*, y dos antologías). *El Aleph* no había sido publicado en inglés por un error de Emecé. Una que recuerdo, *El hacedor*, tenía dos versiones en inglés. Y los otros estaban traducidos por diferentes personas. No surgía una sola voz de la obra, aparecían muchas. La editora Penguin le pidió al escritor Paul Theroux que escribiera un prefacio para la nueva traducción. Theroux me escribió diciendo que se había negado porque le pareció una versión mal hecha. Me dijo "Tu versión es Borges..."

–Tu versión... Bueno, eso es lo que provoca artículos críticos.

–No me importan la crítica y el resentimiento. ¿Por qué no leen las diferentes traducciones y ven lo que está bien y lo que está mal? Los que me critican tienen problemas con Borges, y me los trasladan a mí. Voy a escribir otro libro sobre Borges.

–Cristo, no, otro no.

–Y esta gente se va a suicidar.

–Me parece improbable.

–En 1988 escribí el ensayo que abre el libro, "En memoria de Borges", que se publicó en Londres. Aquello era un boceto en miniatura de la complejidad de la personalidad de Borges que trataba de hacer creer que era una persona simple. Dejaba rastros de sí en todas partes. Si se lee su obra se descubre muchísimo de él.

–Pero eso lo hacía a propósito.

–Eso era parte de la honestidad del escritor verdadero. Sólo un sinvergüenza como Jeffrey Archer, por ejemplo, que no es escritor, puede engañar publicando basura y lograr que se le llame literatura. Ya no existe la literatura, murió, porque a las editoriales no les interesa la literatura, les interesa hacer dinero, y eso no tiene nada que ver con literatura. La belleza de Borges era ser pura literatura, nunca le interesó ganar dinero. No le importaba un carajo el dinero. A él le interesaba la literatura, y era la destilación de la literatura. Esa es su atracción para todos. Además está su estilo increíble. Borges cambió la lengua castellana porque nació en ella y a la vez amaba el idioma inglés. Por lo tanto, trataba el castellano como si fuera inglés. Un venezolano escribió que cuando leía las traducciones al inglés hechas por Borges conmigo las disfrutaba, pero no sentía la molestia en el Borges original porque no tenían lo ostentoso y verborrágico del castellano. Carlos Fuentes dijo algo parecido. Lo que hizo Borges con el castellano fue lo que le era natural en inglés. El idioma inglés ya eliminó lo ostentoso y verborrágico al reducirse. Lo que muchos buscan es lo que hizo Borges en Pierre Menard, quieren que Borges sea traducido al inglés con cada coma y punto y cada palabra del castellano original. Eso es lo que busca la Academia y están locos.

–La Academia está loca.

–Quieren a Borges en inglés pasado exactamente del texto castellano, que es lo que hizo Pierre Menard con *Don Quijote*. Hace muchos años me pidieron que tradujera unos cuentos españoles en el castellano de España. Los leí y me parecieron mal escritos y aburridos. No pude hacerlo. La escritura argentina ha llegado a ser muy superior aun considerando la aguda decadencia reciente de la Argentina. Para dejar de lado la decadencia se puede leer a escritores argentinos del siglo diecinueve. Su prosa es increíble. Por ejemplo, léase la hermosa prosa del General Paz. Jamás esperaríamos algo hermoso del general Videla o de Galtieri. No es necesario hacer milagros en inglés con la obra de Borges en castellano. Cuando un inglés lee a Borges no necesita conocer a Borges en castellano. Ese es un caso lingüístico que algún estudioso o algún doctorado debiera analizar como curiosidad, pero no tiene nada que ver con la literatura. Creo que el problema radica en parte en que muchos envidiaban la relación que yo tenía con Borges, entonces me odiaban a mí y el resultado de nuestro trabajo. Los académicos jamás ayudaron a sus estudiados a vender un solo libro. Lo que hacen es solamente tratar de elevar su propia carrera, y lo hacen con ensayos obtusos.

> **Modo:** ***"Para dejar de lado la decadencia, leer escritores del siglo XIX. Su prosa es increíble. La hermosa prosa del General Paz. Jamás esperaríamos algo así de Videla".***

–Bueno, con razón usted provoca resentimiento. Usted les está atacando el negocio.

–Creo que quieren evitar la competencia. El editor argentino me llamó y me dijo que yo decía de Borges cosas que nadie conocía en Buenos Aires. Eso me halaga, eso quería escuchar. Para eso era el libro. La gente no entiende cuánto trabajo involucró colaborar con Borges. La gente quería verlo en las fiestas y en las plataformas. El trabajo interminable, el tedio, las caminatas, la pérdida de tiempo, nadie quiere saber de eso. No tiene glamour para la mentalidad porteña... Estaba pensando que tengo casi la misma edad, 69 años, o algo más, que tenía Borges cuando lo conocí y comencé a trabajar con él. Bueno, es un recuerdo nomás.

POR QUE NORMAN THOMAS DI GIOVANNI

Por A. G.-Y.

Años de Borges

El 24 de junio, **Radarlibros** publicó una nota bibliográfica de Daniel Link, quien ofrecía una visión cáustica, virulenta, acerca de una biografía personal de Jorge Luis Borges (*La lección del maestro*, Traducción del inglés de Marcial Souto, Sudamericana), escrita en su memoria por Norman Thomas di Giovanni, traductor y escritor nacido estadounidense, ciudadano británico desde 1992. Las observaciones del crítico fueron leídas por Internet por el autor del libro, que me dijo no comprender la animosidad de su acusador.

Estando en Inglaterra en ese momento, pareció útil visitar a Di Giovanni para ampliar el debate. Con Di Giovanni nos conocemos desde su llegada a la Argentina hace más de 30 años. Incluso colaboré en la edición de una serie de cuentos de Borges, de *El libro de seres imaginarios*, en versión inglesa de Di Giovanni e ilustrados por Hermenegildo Sábat, que se publicaron entre setiembre de 1970 y marzo de 1971 en el *Buenos Aires Herald*, y se reeditaron como suplemento en junio de 1996.

Aunque muchos no se lo imaginan, no es fácil separar a Borges en versión inglesa de Norman di Giovanni, por el éxito que alcanzaron sus traducciones. Hombre de ancestros italianos que emigraron a EE.UU., Di Giovanni se caracteriza por su perseverancia y dedicación obsesiva al tema o persona elegidos, y su tendencia a monopolizarlo desafiando a todo el que trate de participar de la relación. Este aspecto de la personalidad de Di Giovanni provocó enojo y envidia en el pequeño círculo literario porteño, conservador y elitista, que rodeaba y hacía suyo a Borges a comienzos de la década del setenta. La realidad es que Borges, de la mano de Di Giovanni, logró en esos tiempos un marcado despegue internacional, muy superior al reconocimiento que tenía hasta entonces.

Escuchar a Di Giovanni hoy, discutirle, leer sus apuntes, o lograr que los leyera, hizo de un día de verano en el sur de Inglaterra una ocasión memorable.

que a las editoriales no les interesa la literatura, les interesa hacer dinero, y eso no tiene nada que ver con literatura. La belleza de Borges era ser pura literatura, nunca le interesó ganar dinero. No le importaba un carajo el dinero. A él le interesaba la literatura, y era la destilación de la literatura. Esa es su atracción para todos. Además está su estilo increíble. Borges cambió la lengua castellana porque nació en ella y a la vez amaba el idioma inglés. Por lo tanto, trataba el castellano como si fuera inglés. Un venezolano escribió que cuando leía las traducciones al inglés hechas por Borges conmigo las disfrutaba, pero no sentía la molestia en el Borges original porque no tenían lo ostentoso y verborrágico del castellano. Carlos Fuentes dijo algo parecido. Lo que hizo Borges con el castellano fue lo que le era natural en inglés. El idioma inglés ya eliminó lo ostentoso y verborrágico al reducirse. Lo que muchos buscan es lo que hizo Borges en Pierre Menard, quieren que Borges sea traducido al inglés con cada coma y punto y cada palabra del castellano original. Eso es lo que busca la Academia y están locos.

–La Academia está loca.

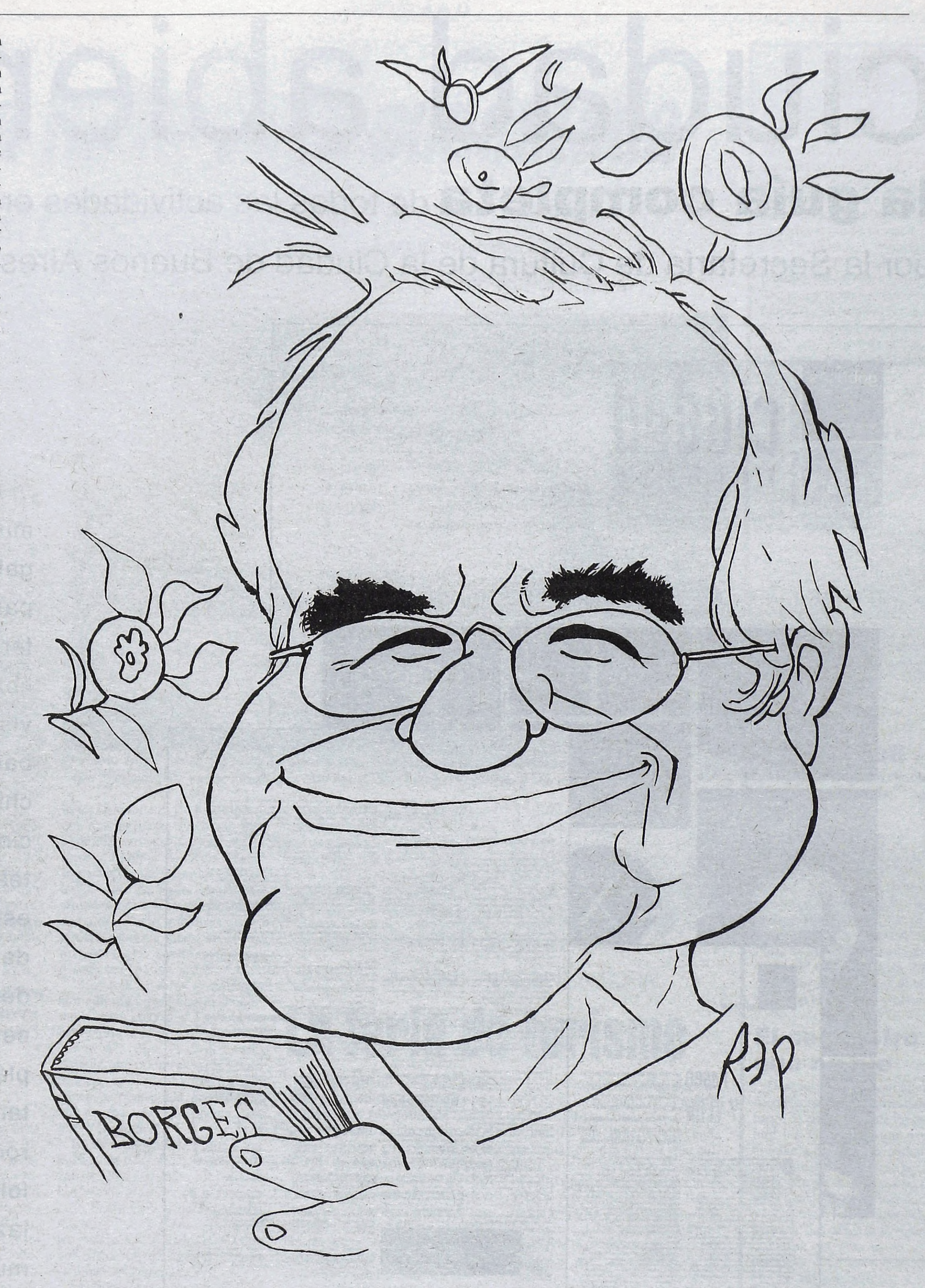
–Quieren a Borges en inglés pasado exactamente del texto castellano, que es lo que hizo Pierre Menard con *Don Quijote*. Hace muchos años me pidieron que tradujera unos cuentos españoles en el castellano de España. Los leí y me parecieron mal escritos y aburridos. No pude hacerlo. La escritura argentina ha llegado a ser muy superior aun considerando la aguda decadencia reciente de la Argentina. Para dejar de lado la decadencia se puede leer a escritores argentinos del siglo diecinueve. Su prosa es increíble. Por

Modo: ***"Para dejar de lado la decadencia, leer escritores del siglo XIX. Su prosa es increíble. La hermosa prosa del General Paz. Jamás esperaríamos algo así de Videla".***

ejemplo, léase la hermosa prosa del General Paz. Jamás esperaríamos algo hermoso del general Videla o de Galtieri. No es necesario hacer milagros en inglés con la obra de Borges en castellano. Cuando un inglés lee a Borges no necesita conocer a Borges en castellano. Ese es un caso lingüístico que algún estudioso o algún doctorado debiera analizar como curiosidad, pero no tiene nada que ver con la literatura. Creo que el problema radica en parte en que muchos envidiaban la relación que yo tenía con Borges, entonces me odiaban a mí y el resultado de nuestro trabajo. Los académicos jamás ayudaron a sus estudiados a vender un solo libro. Lo que hacen es solamente tratar de elevar su propia carrera, y lo hacen con ensayos obtusos.

–Bueno, con razón usted provoca resentimiento. Usted les está atacando el negocio.

–Creo que quieren evitar la competencia. El editor argentino me llamó y me dijo que yo decía de Borges cosas que nadie conocía en Buenos Aires. Eso me halaga, eso quería escuchar. Para eso era el libro. La gente no entiende cuánto trabajo involucró colaborar con Borges. La gente quería verlo en las fiestas y en las plataformas. El trabajo interminable, el tedio, las caminatas, la pérdida de tiempo, nadie quiere saber de eso. No tiene glamour para la mentalidad porteña... Estaba pensando que tengo casi la misma edad, 69 años, o algo más, que tenía Borges cuando lo conocí y comencé a trabajar con él. Bueno, es un recuerdo nomás.



POR QUE NORMAN THOMAS DI GIOVANNI

Por A. G.-Y.

El 24 de junio, **Radarlibros** publicó una nota bibliográfica de Daniel Link, quien ofrecía una visión cáustica, virulenta, acerca de una biografía personal de Jorge Luis Borges (*La lección del maestro*, Traducción del inglés de Marcial Souto, Sudamericana), escrita en su memoria por Norman Thomas di Giovanni, traductor y escritor nacido estadounidense, ciudadano británico desde 1992. Las observaciones del crítico fueron leídas por Internet por el autor del libro, que me dijo no comprender la animosidad de su acusador.

Estando en Inglaterra en ese momento, pareció útil visitar a Di Giovanni para ampliar el debate. Con Di Giovanni nos conocemos desde su llegada a la Argentina hace más de

Años de Borges

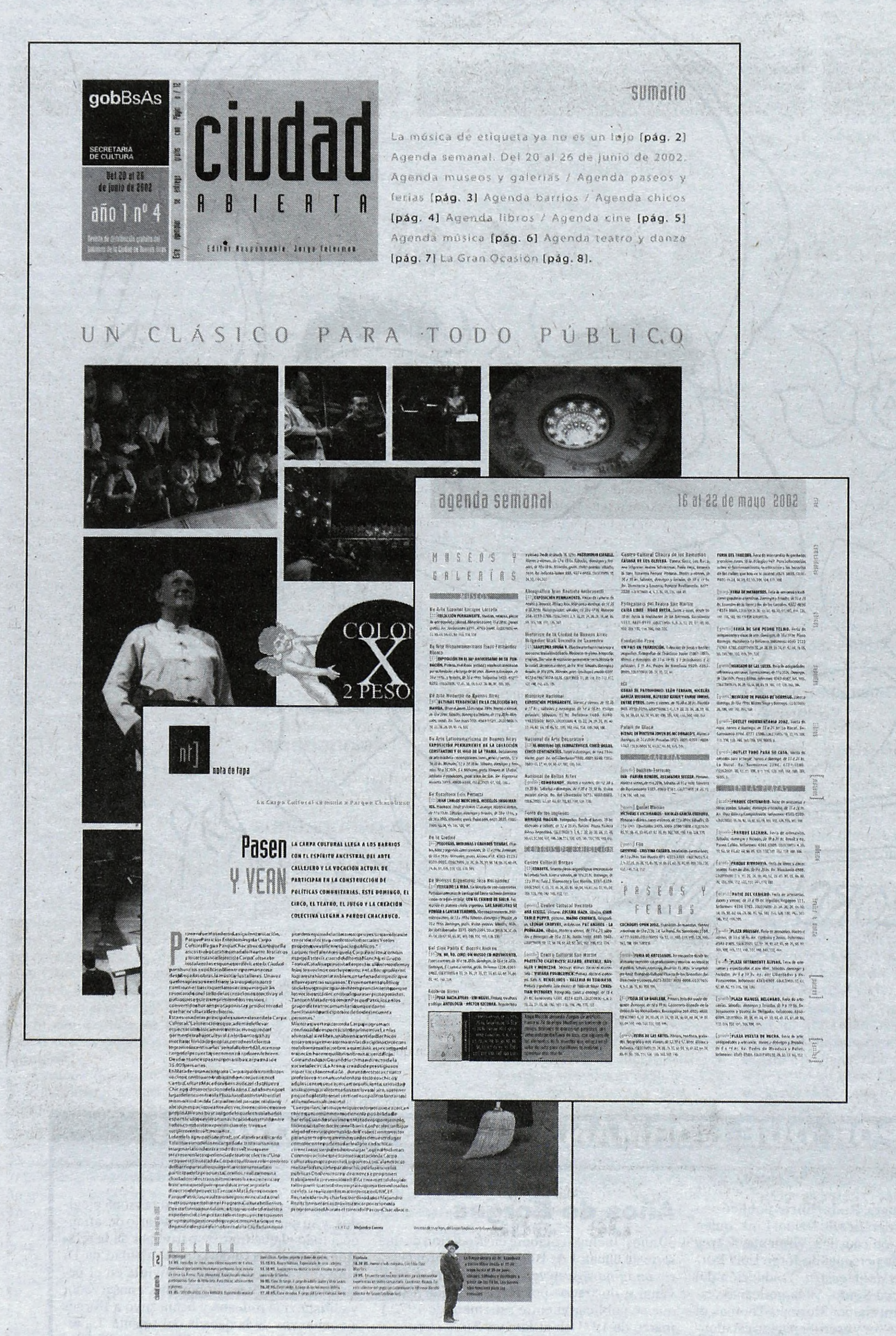
30 años. Incluso colaboré en la edición de una serie de cuentos de Borges, de *El libro de seres imaginarios*, en versión inglesa de Di Giovanni e ilustrados por Hermenegildo Sábat, que se publicaron entre setiembre de 1970 y marzo de 1971 en el *Buenos Aires Herald*, y se reeditaron como suplemento en junio de 1996.

Aunque muchos no se lo imaginan, no es fácil separar a Borges en versión inglesa de Norman di Giovanni, por el éxito que alcanzaron sus traducciones. Hombre de ancestros italianos que emigraron a EE.UU., Di Giovanni se caracteriza por su perseverancia y dedicación obsesiva al tema o persona elegidos, y su tendencia a monopolizarlo desafiando a todo el que trate de participar de la relación. Este aspecto de la personalidad de Di Giovanni provocó enojo y envidia en el pequeño círculo literario porteño, conservador y elitista, que rodeaba y hacía suyo a Borges a comienzos de la década del setenta. La realidad es que Borges, de la mano de Di Giovanni, logró en esos tiempos un marcado despegue internacional, muy superior al reconocimiento que tenía hasta entonces.

Escuchar a Di Giovanni hoy, discutirle, leer sus apuntes, o lograr que los leyera, hizo de un día de verano en el sur de Inglaterra una ocasión memorable.

ciudad abierta

la guía completa de todas las actividades organizadas por la Secretaría de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires



gobBsAs
SECRETARÍA DE CULTURA
Del 20 al 26 de junio de 2002
año 1 nº 4

ciudad
ABIERTA

sumario

La música de etiqueta ya no es un lujo [pág. 2] Agenda semanal. Del 20 al 26 de junio de 2002. Agenda museos y galerías / Agenda paseos y ferias [pág. 3] Agenda barrios / Agenda chicos [pág. 4] Agenda libros / Agenda cine [pág. 5] Agenda música [pág. 6] Agenda teatro y danza [pág. 7] La Gran Ocasión [pág. 8].

UN CLÁSICO PARA TODO PÚBLICO

agenda semanal 16 al 22 de mayo 2002

MUSEOS Y GALERÍAS

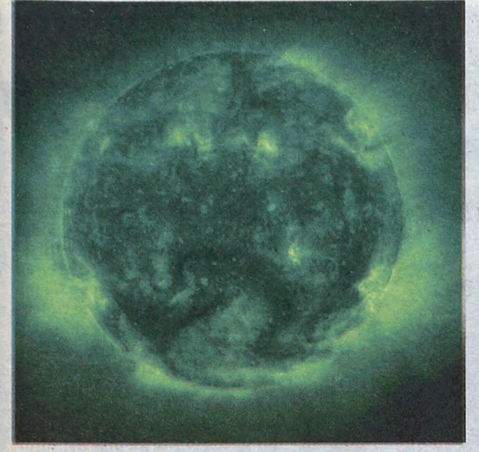
PASEOS Y FERIAS

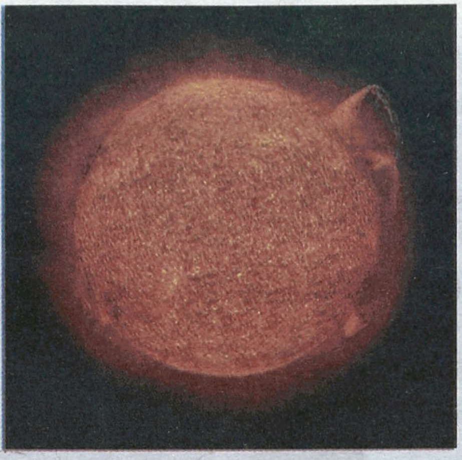
nota de tapa

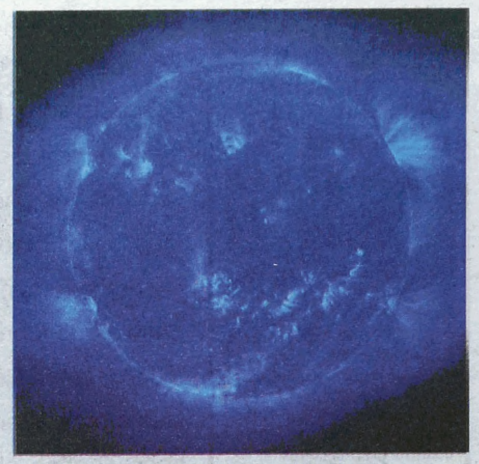
Pasen y vean

- museos
- galerías
- paseos
- ferias
- libros
- visitas guiadas
- barrios
- chicos
- cine
- teatro
- estrenos
- danza
- deportes
- centros culturales
- plástica
- tango
- rock
- folklore
- jazz
- música popular
- clásica

un suplemento de 8 páginas, los jueves **gratis** con el diario **Página/12**







MUESTRAS

Verle la cara al sol

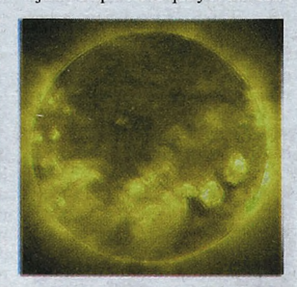
En la Sala Prometeus del Centro Cultural Recoleta se exponen increíbles fotos satelitales en las que el sol aparece en todo su misterioso esplendor. Los visitantes dejan mensajes que combinan la belleza astronómica y el terrestre suspiro.

Por Marta Dillon

Hay algunas palabras agradecidas en ese cuaderno que se destina a los mensajes de quienes asistieron a la muestra. Son de esas personas que parecen haber visto, más allá de las imágenes simétricas y ordenadas, cuadrados perfectos como soporte para la esfera luminosa del sol. Nuestro sol, dicen en el cuaderno, la estrella que nos da la vida. El padre, la madre, la unión sexual, escribe otro como si quisiera nombrar lo que le resulta fundamental para hacer una lista adecuada en la que incluir al sol. Hay un recogimiento de templo en la sala, un pasillo angosto, un túnel flanqueado por las fotos fijas de una violencia voraz, mutante, activa; domesticada sobre el papel para convertirse en unos cuantos colores. Es como si los que entraran allí adquirieran de pronto la súbita conciencia de un significado nuevo para algo mil veces repetido. A diario, el sol forma parte del inventario de las cosas cotidianas. La luz entra por la ventana cuando se es medianamente afortunado –y hay ventana y alguna chance de llegar al cielo–; los rayos hacen bailar las partículas de polvo y el ánimo se acomoda según la calidad de esa caricia que puede abrazar o abrasar, según la época del año o las ganas de maldecir a un día hermoso. Pero aquí, en la sala Prometeus del Centro Cultural Recoleta, el sol parece recoger sus haces brillantes como un general que reagrupa los ejércitos y hacer una demostración de fuerza en las evoluciones de la energía, bocanadas de dragón enfurecido, hongos de plasma capaces de derretir a la tierra completa con sólo acercarse unos cuantos millones de kilómetros.

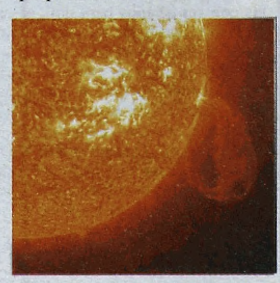
¿Este es el sol verdadero o es cualquier otra estrella? Pregunta una niña a su madre, contorsionándose entre sus brazos para meter la nariz en una mancha negra en medio de una esfera verde brillante con lagunas de luz incandescente. Es el sol, nuestro sol, dice la madre, siguiendo con el dedo el trazado de las fulguraciones: unos espectros rojos que parecen bailar como calaveras en el día de los muertos. Estos son los fenómenos más violentos de emisión de energía, dirán los astrónomos, materia lanzada al espacio desde la regiones activas de la corteza solar que llegan a la tierra en forma de interferencia, chirriando en los oídos de los operadores de radio. ¿Este es el sol?, se preguntará imitando la extrañeza de la hija al comprobar lo que ya sabe. Ese disco blanco que a veces es posible ver tras el filtro de las nubes es una masa de energía en ebullición constante, unida porque es imposible de resolver la tensión entre lo que pugna por salir y lo que se devora a sí mismo. Entre un centro que retiene y una atmósfera díscola que escupe protuberancias, fulguraciones y eyecciones. Retazos de sol que se liberan de su abrazo y llegan a la tierra coronando los polos de aureolas boreales o interrumpiendo las comunicaciones. Y en estas fotos es posible verlo. Es fácil rendirse al asombro que genera que las cosas de todos los días enseñen su verdadera naturaleza.

Un millón y medio de kilómetros desde la Tierra viajó el satélite SOHO, el auténtico autor de esta muestra de fotos que devela la cara de un rey inaccesible. Hace cinco años que se aproxima cautelosamente al sol, con sus doce instrumentos y la curiosidad prestada en la Tierra para investigar la superficie del astro. En rojo se imprimen las temperaturas más bajas, las de la corona solar, ese halo rojo que puede verse durante los eclipses, desde donde se emite el viento solar, capaz de cambiar imperceptiblemente la órbita de los planetas. En azul se registran la capa de la atmósfera solar que levanta hasta un millón de grados centígrados. Por encima del millón y medio de líneas de un termómetro imposible el verde encandila y descubre fogonazos del núcleo, como si se descorriera fugazmente el velo que los cuece ahí dentro, donde el calor es inexplicable. Decir que se podrían medir en el centro quince millones de grados centígrados es lo mismo que nada. Un planeta íntegro podría consumirse en ese fuego.



Este es un viaje místico, escribió una mujer, Analía, en el cuaderno de los mensajes. Tal vez haya imaginado los telescopios ubicados en San Juan, en la pampa de El Leoncito, ese desierto de cielos límpidos y ninguna lluvia donde los astrónomos del Instituto de Astronomía y Física del Espacio tienen su laboratorio. Allí hay un ojo que mira al cielo, que guarda todo lo que ve, segundo a segundo. A veces incluso parpadea más rápido, para captar lo que surja del último círculo que rodea la superficie del sol, la corona solar. O tal vez se haya remontado a los principios de la humanidad, cuando los hombres y las mujeres se inclinaban agradecidos frente al disco de luz que volvía cada día por el mismo punto cardinal, calentando los cuerpos, haciendo crecer los frutos, reproduciendo su incendio sobre los pastos secos cuando una gota de agua servía de prisma.

Hay un silencio recogido en la sala. Un silencio de templo que sólo los adolescentes desafían, otorgándole al sol un gesto humano: el enojo, la furia, la generosidad. El asombro parece una señal de respeto. Este es el sol, su poder es tangible, puede trasformarte en unos cuantos minutos, el ánimo o la piel, da lo mismo. Es el sol, el que da la vida, el que permanece.



SOBRE GUSTOS... **Por Carlos Hugo Sánchez ***

De nada

Yo podría ocultarlo, seguir escuchando tus palabras de agradecimiento como si las mereciera, como si detrás o debajo de esas cosas que hago y que a vos te gustan tanto, hubiera algún esfuerzo, una renuncia a mi naturaleza, un desprendimiento generoso. Pero no sería ético (sabés que supedito mi vida a esa única palabra). Y por eso te lo confieso.

Cuando sostengo tu carita entre mis manos, cuando acaricio el lóbulo ínfimo de tus orejas y cuando, después, los dedos se internan apenas en la pelusa de tu nuca; cuando aprovecho que tu cabeza se ha inclinado para besar suavemente una esquina de tu boca todavía cerrada; cuando demoro la punta de mi lengua en la censura hospitalaria de tus labios, como explorando si sos un fruto comestible; cuando escucho tus sonidos sin vocales, parecidos a una "m" interminable, porque mis manos recorren ahora tu cintura, por debajo de esa remera con florcitas que a vos no te gusta;cuando sucede todo eso que tu amor agiganta y me recordás, por dulce y milésima vez, ese sueño tuyo de encontrar un hombre que hiciera el amor así, como te lo hago yo, en una suspensión femenina del tiempo; cuando ocurre todo eso, te decía, te confieso, estoy ejerciendo un egoísmo feroz, porque, en realidad, no acaricio tu carita, sino que acaricio mis dedos con tu piel; no beso tu boca, sino que busco mi placer en tu placer, no recorro tu cintura por filantropía, sino porque imagino que son mis manos las que te moldean.

Ya lo sabés, mi amor. El hombre que te hace feliz no entiende mucho de entregas. Sólo disfruta de la feliz coincidencia de que tu placer coincida morfológicamente con su propio hedonismo.

* *Lector.*

Los lectores que deseen colaborar en esta sección pueden dirigirse a placer@pagina12.com.ar (y firmen).

MIRADOR

IRLANDA

Diciendo sí a Europa



El 62,89 por ciento de los irlandeses se pronunció a favor de la ratificación del Tratado de Niza, que abre la vía a la ampliación de la Unión Europea (UE) a partir de 2004, confirmó ayer la comisión electoral en Dublín, lo que supuso un respiro de alivio para Bruselas y una derrota clara de los "euroescépticos". Dieciséis meses después de pronunciarse en contra del Tratado en un primer referéndum, esta vez los irlandeses dieron el "sí", para gran alivio –también– de los países candidatos a ingresar en la comunidad, gran parte del Este de Europa. La participación electoral, del 48,45 por ciento, fue esta vez claramente superior que en el primer referéndum en junio del año pasado, cuando sólo alcanzó el 35 por ciento. Ese es considerado uno de los motivos por los cuales los irlandeses rechazaron en ese entonces el tratado con un 54 por ciento de los votos contra el 46 por ciento a favor, bloqueando la ampliación hacia el Este del Viejo Continente. Esta vez, el 62,89 por ciento de los electores votó a favor y el 37,11 por ciento en contra. El primer ministro irlandés Bertie Ahern (foto) también se congratuló: "Nunca fuimos euroescépticos", dijo.

COREA DEL NORTE

Corto mano, corto fierro

Estados Unidos considera que el acuerdo nuclear firmado en 1994 con Corea del Norte fue "anulado" por la decisión de Pyongyang de continuar su programa nuclear militar, y ahora mantiene consultas con sus aliados para definir la mejor respuesta a esta situación, dijo ayer el secretario de Estado Colin Powell. "Cuando le dijimos a Corea de Norte, hace un par de semanas atrás, que nosotros sabíamos que estaban enriqueciendo uranio, violando una serie de acuerdos, ellos lo negaron primero, pero luego lo admitieron y luego dijeron que el acuerdo quedaba anulado", dijo Powell a la cadena ABC. Corea del Norte, el único país stalinista del mundo, suele usar sus programas de armamento para chantajear a Estados Unidos y Japón. Pero los ex funcionarios de asuntos exteriores estadounidenses Henry Kissinger y Zbigniew Brzezinski afirmaron que Corea del Norte es una amenaza militar más importante para EE.UU. que Irak. Y dos ex oficiales de Defensa afirmaron al cotidiano *Washington Post* que Estados Unidos estuvo a punto de comenzar una guerra con Corea del Norte en 1994, para impedirle adquirir plutonio para su programa de armas nucleares.

La Guerra Civil Española dejó 30 mil desaparecidos. La mayoría de ellos está en fosas comunes a todo lo largo y lo ancho de España. Pese a que Franco murió y la transición a la democracia empezó hace 27 años, el rescate de los cadáveres recién está comenzando. Esta nota relata el más reciente de ellos.



El generalísimo Franco, en sus últimos años.
Murió hace 27, pero las fosas comunes siguen intactas.

Empiezan a aparecer los desaparecidos de Franco

Por Giles Tremlett *
Desde Madrid

Más secretos terribles de la Guerra Civil Española salieron a la luz ayer cuando los huesos de tres mujeres que fueron arrancadas de sus camas y asesinadas por partidarios del general Franco hace 66 años fueron desenterrados por activistas que buscan echar luz sobre el destino de 30 mil personas. Familiares de las tres mujeres, cuyos cuerpos fueron enterrados en una zanja en las afueras de la localidad central de Candaleda el 29 de diciembre de 1936, miraron en un tenso silencio cómo una excavadora mecánica traía los primeros huesos a la superficie. "Mi madre fue asesinada porque leía el periódico socialista", recordó Obdulia Camacho, de 80 años de edad.

Las muertas fueron identificadas como la madre de Obdulia, Pilar, en esa época de 43 años; Virtudes de la Puente, de 53, cuyo único crimen aparente fue el de haber sido una republicana protestante; y una mujer embarazada de 26 años llamada Valeriana Granada. Valeriana, de acuerdo con la leyenda local, fue incluida en la lista de la gente a ser asesinada, pese al hecho de que su marido estaba combatiendo con las fuerzas de Franco, porque una falangista leal estaba enamorada de su marido. El niño nonato de la mujer murió con ella. "La mataron por celos y para cobrarse una revancha", dijo su hija Heliodora Martín.

Obdulia Camacho, que en esa época tenía 14 años, fue sacada de su cama esa noche por un grupo del Partido Falangista y arrojada dentro de un camión que se detuvo en una curva del camino que llevaba a la vecina provincia de Cáceres. Allí, los falangistas dispararon contra las tres mujeres a sangre fría. Pero a Obdulia, y a la sobrina de dos años que tenía en sus brazos, les permitieron irse. La hija de Obdulia, llamada Pilar en honor de su abuela asesinada, dijo que su madre había mantenido durante toda su vida el odio que sintió por los asesinos. "Pero no fue algo que ella tratara de transmitirnos a mí o a mis hermanos", dijo.

Entre los presentes, mientras se desenterraban los esqueletos descompuestos estuvo Paula Carrera, de 82 años, una mujer de Candaleda que recordó cómo, cuando tenía 16 años, vio los cadáveres en una zanja luego de los asesinatos. "Un hombre de Candaleda las enterró con sus propias manos y puso una piedra encima de la tumba –recordó–. Y murió una semana después."

Los lugareños siempre supieron de la tumba, pero nunca habían hecho nada para recuperar los cadáveres, aunque Franco murió y la transición a la democracia empezó hace 27 años. "Esto debería haber pasado hace mucho tiempo", dijo Heliodora Martín. La mayor parte de las fosas comunes de las víctimas de los escuadrones de la muerte de Franco han sido mantenidas en secreto. La excavación de Candaleda fue organizada por la Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica, un grupo que ha empezado lentamente a excavar en algunas de las cientos de fosas comunes que salpican todo el país. Los activistas de Candaleda dijeron que hasta 100 personas están enterradas en al menos ocho fosas comunes cerca de ciudades y pueblos locales. A comienzos de este año, 14 cuerpos fueron desenterrados cerca del pueblo de Piedrafita de Babia, en la provincia de León, y una docena más fue encontrada en una fosa en Priaranza del Bierzo, también en León, hace dos años. Este verano se encontraron dos cuerpos cerca de Zaldibia, en el País Vasco, y se están planeando varias excavaciones en Asturias.

El asesino, de joven.
Cuando cometió sus crímenes.

El líder sindical Marcelino Camacho estuvo entre los presentes en Candaleda. "Necesitamos recordar estas cosas para que nunca ocurran de nuevo", dijo. España ha sido muy activa en la persecución de los dictadores sudamericanos y ahora podría empezar a investigar seriamente su propio pasado.

Los activistas están demandando que el gobierno español no sólo empiece a ubicar y a excavar todas las fosas comunes sino que establezca una comisión de la verdad para descubrir lo que ocurrió después que Franco ysus oficiales se rebelaron contra el gobierno republicano, y democrático, en 1936. Quieren que el gobierno actúe antes de que quienes pueden recordar la ubicación de las tumbas secretas se mueran de viejos.

La Asociación ha llevado el caso al grupo de trabajo de la ONU sobre desapariciones forzadas. Se espera que el grupo, cuya decisión no es vinculante para el gobierno, formule sus recomendaciones pronto. El primer ministro José María Aznar, del centroderechista Partido Popular, ha indicado, según los activistas, que está dispuesto a seguir las recomendaciones que formule el grupo.

* *De* The Guardian *de Gran Bretaña. Especial para* **Página/12**.

ATACARON

No hay

Jemaah Islamiya-Al-Qaida, Abu Sayyaf-Al-Qaida: esos tenebrosos nombres hicieron eco tras un estallido ayer en el sur de Filipinas, que forma parte de una seguidilla de violencia desatada en la región. Un nuevo atentado se sumó cobrándose la vida de una persona y heridas al menos a 16, entre ellas un bebé de diez meses, tras la explosión de una bomba colocada en la puerta principal del altar "Fort Pillar" en Zamboanga, 890 kilómetros al sur de Manila, donde los devotos católicos acostumbran congregarse durante días. La explosión ocurrió en un local de venta de velas que se encuentra dentro del santuario, dedicado a la patrona de Zamboanga, Nuestra Señora del Pilar.

El soldado de la marina de 28 años que hacía guardia delante del santuario murió por la detonación. La policía informó que un hombre musulmán, identificado por testigos como la persona que dejó una bicicleta delante de la puerta del templo, fue arrestado inmediatamente después de ocurrida la explosión. Se trató del tercer atentado en cuatro días en Filipinas y el segundo en ese lapso en Zamboanga, a 875 kilómetros de Manila y la ciudad de la isla de Mindanao con la mayor población cristiana del archipiélago filipino.

La presidenta de Filipinas, Gloria Macapagal Arroyo, condenó el atentado como lo hizo en los casos anteriores. "La presidenta llama al público a estar alerta y apoyar la lucha del gobierno contra el terrorismo", agregó el vicesecretario de Prensa Roberto Capco. Se desconocían todavía los motivos de la agresión, aunque la policía especulaba con la hipótesis terrorista. Esa hipótesis va en dirección a los extremistas islámicos de Abu Sayyaf, el grupo terrorista vinculado a la red de Osama bin Laden. Abu Sayyaf, que tiene como feudo la sureña isla filipina de Basilán y se especializa en secuestros de turistas occidentales, es combatida por tropas especiales filipinas asistidas por soldados de elite estadounidenses.

En Manila el sábado, o sea 24 horas antes, una bomba mató a tres personas e hirió a otras 20 al estallar en un ómnibus en la periferia de la capital filipina, horas después de que un fallido intento de ataque se registrara en el distrito financiero de Makati. El día anterior al ataque del ómnibus, hubo dos explosiones en Zamboanga que provocaron siete muertos y 160 heridos, en un doble atentado contra centros comerciales. Ningún grupo se atribuyó la responsabilidad, pero la policía culpa al grupo radical Abu Sayyaf, cuya base se encuentra al sur del país y ha dicho que tomará venganza por la ofensiva militar que se está llevando adelante en su persecución. También se habían desactivado otros dos explosivos.

Y continúan los casos. El 10 de octubre, seis personas fueron asesinadas y 19 resultaron heridas de gravedad al ser alcanzadas por una granada en una parada de colectivos, en Kidapawan, la conflictiva región de Mindanao. La policía atribuyó el ataque al grupo del Nuevo Ejército del Pueblo. Ocho días antes, una bomba casera explotó en un bar de esa misma ciu-

UN CENTRO CATOLICO EN ZAMBOANGA, AL SUR DEL PAIS

día sin bomba en las Filipinas

Un muerto y 16 heridos fue el saldo de un atentado con bomba ante un centro católico en la ciudad de Zamboanga, que ya había sido atacada por el terrorismo islámico esta semana. Y vuelve a sospecharse de Abu Sayyaf, un grupo afiliado a Al-Qaida que quiere formar un Estado islámico regional.

AFP



Rebeldes filipinos disparan tiros al aire tras una sesión de entrenamiento.
La presidenta llamó al público a estar alerta y apoyar la lucha del gobierno contra el terrorismo.

dad y mató a un soldado estadounidense y a dos civiles filipinos. Las autoridades también culparon a Abu Sayyaf.

Las fuerzas de seguridad están en estado de alerta, en medio de alarmas de bombas que han hecho temer un nuevo megaatentado como el que se registró en la isla de Bali en Indonesia, que dejó más de 180 muertos y 300 heridos hace menos de 15 días. El atentado fue atribuido a Jemaah Islamiya, una organización terrorista regional afiliada a Al-Qaida.

La policía de Indonesia ayer declaró oficialmente preso a Abu Bakar Bachir, el clérigo musulmán indonesio detenido el viernes bajo la acusación de estar ligado a Al-Qaida. Los servicios de inteligencia de países de la región lo acusan de ser un alto responsable de Jemaah Islamiya. Este grupo, al que se vincula con la red de Bin Laden, aparentemente trata de desestabilizar a los gobiernos de la región mediante el terrorismo y su objetivo sería establecer un Estado islámico que reúna a Malasia, Indonesia, Brunei y el sur de Filipinas.

Claves

- Un nuevo atentado se sumó ayer a la ola de violencia en Filipinas, con una explosión en la entrada de un santuario católico en Zamboanga.
- Murió un guardia que cuidaba el recinto y hubo al menos 16 heridos.
- La policía arrestó a un hombre que dejó la bicicleta delante de la puerta del altar Fort Pillar.
- Fue el tercer ataque en cuatro días y el segundo en Zamboanga, con el doble atentado a los centros comerciales que se cobró siete vidas.
- No hubo grupo que se atribuyera este ataque, aunque las sospechas recaen principalmente en la organización extremista islámica Abu Sayyaf, cuya base se encuentra en el sur del país.
- Abu Sayyaf es vinculada con la red terrorista Al-Qaida de Osama bin Laden.



CON UNA LIBERACION SIN PRECEDENTES DE PRESOS POLITICOS Y COMUNES

Saddam se volvió un dictador humanitario

Por Rory McCarthy
Desde Basora, Irak

Saddam Hussein ordenó una sorpresiva amnistía para casi todos sus prisioneros, incluidos los detenidos políticos, en un aparente esfuerzo de reforzar su apoyo frente a las amenazas estadounidenses de guerra. Grandes concentraciones se realizaron para celebrar ante las cárceles del país poco después de que se anunciara la amnistía, a mediodía. Todos los que serán incluidos, que se piensa que son varios miles, van a ser liberados en el curso de dos días.

Oficialmente la amnistía fue para celebrar la victoria del presidente iraquí en un referéndum estrictamente controlado la semana pasada en que dijo haber ganado un 100 por ciento de votos por el Sí. "La generosa amnistía por Su Excelencia el presidente es para mostrar gratitud y orgullo por la posición heroica del pueblo que le dijo Sí", dijo el ministro del Interior Mahmud Diyab al-Ahmed. Más probablemente, la decisión es parte de un intento de fortalecer el apoyo interno del presidente. Para un régimen donde la paranoia florece en los niveles más altos, la liberación de prisioneros políticos no tiene precedentes. Varios presos de la notoria prisión Abu Ghrib, que alberga los prisioneros políticos más importantes del país, estaban siendo liberados anoche. No era claro quiénes, o cuántos, permanecerían tras las rejas.

Aunque en años recientes hubo una serie de perdones limitados para criminales, el anuncio de ayer fue la primera vez en el reino de 23 años del presidente Saddam en que se libera a prisioneros políticos. "Se concede a todos los prisioneros encarcelados, detenidos y fugitivos sentenciados por razones políticas una amnistía completa, abarcadora y final", dice el decreto oficial de Saddam. Sin embargo, los que están en prisión por asesinato serán perdonados sólo si las familias de las víctimas los perdonan o si ellos mismos pagan una multa elevada. El perdón fue extendido a todos los prisioneros árabes, salvo los acusados de espiar para Israel y EE.UU. No era claro, sin embargo, si los liberados incluirían a los kuwaitíes apresados después de la invasión de agosto de 1990. Kuwait dice que 600 de sus ciudadanos siguen desaparecidos después de la guerra.

El perdón sorpresa de Saddam también puede haber sido un intento por apaciguar a los líderes occidentales, particularmente en Washington y Londres. Bajo los términos de las sanciones punitivas primero impuestas hace 12 años, Irak está obligado a liberar a todos los prisioneros de guerra kuwaitíes. Estados Unidos y Gran Bretaña han condenado recientemente el desempeño de Irak en materia de derechos humanos. Saddam también pudo haber creído que el anuncio de ayer aminoraría las críticas a su régimen en el momento en que parece afrontar su amenaza más grande.

También visto como parte de un esfuerzo para mejorar su imagen, Irak entregó ayer a Kuwait el primer lote de dos toneladas de documentos oficiales que capturó en la invasión. "Hemos recibido oficialmente 30 cajas el domingo y el trabajo continuará el lunes", dijo un funcionario iraquí. Irak dijo a comienzos de este mes que planeaba devolver papeles del gobierno que faltan en Kuwait desde 1990.

La mayoría de los prisioneros liberados ayer parecían estar totalmente agradecidos al presidente Saddam. Cientos de amigos y familiares se reunieron en grandes concentraciones bloqueando las calles en torno de la principal cárcel de Basora, la más grande en el sur de Irak. Se cree que allí están encerrados muchos que estuvieron involucrados en el violento levantamiento chiíta de 1991.

AFP



Familiares de presos ante la prisión de Abu Ghrib.
Alberga a la mayor parte de los presos políticos.

Nasir Sewan, de 26 años, pasó cuatro meses en la cárcel cuando fue atrapado luego de desertar del Ejército el año pasado. Anoche estaba en la calle fuera de la prisión de ladrillos blancos de dos niveles, junto a una pequeña pila de sus pertenencias, y abrazó a sus hermanos y parientes. Golpes de tambor retumbaban en celebración en torno suyo. "Estoy muy contento y ahora anuncio que sacrificaré cada gota de mi sangre para proteger este país, este pueblo y a nuestro líder Saddam Hussein –dijo–. Este es el sentimiento de todos los prisioneros hoy".

Mustafa Mishir, de 25 años, pasó cuatro años y ocho meses en la cárcel por robo. "Robé una fortuna –admitió–. Pero ahora he prometido no robar de nuevo. Quiero dejar atrás esos años de delito y empezar una nueva vida con un nuevo trabajo. Dios bendiga a Saddam Hussein, él es el salvador de todos los iraquíes".

Los prisioneros fueron reluctantes a describir las condiciones dentro de las cárceles, pero en un informe del año pasado Amnesty International documentó docenas de escalofriantes relatos de tortura, que incluían el arrancamiento de ojos de los prisioneros, golpes serios y shocks eléctricos. Un nuevo castigo introducido hace dos años significa que a cualquiera atrapado criticando a Saddam en público se le cortará la lengua.

Los principales blancos del régimen han incluido a los clérigos chiítas del sur del país, vistos durante mucho tiempo como una amenaza a la monarquía sunita dominante. Otros arrestados incluyeron a kurdos del norte acusados de ambiciones separatistas y oficiales del Ejército y de seguridad sospechados de complotar contra el régimen.

LUCIO GUTIERREZ, CANDIDATO DE IZQUIERDA, EN PRIMER PUESTO

La izquierda avanza en Dolarlandia

Después del fracaso económico de la dolarización, un militar de izquierda encabeza la primera vuelta ecuatoriana de ayer.

Ecuador es el país del dólar (o mejor dicho, de la dolarización) pero ayer fue el candidato de la izquierda, el ex coronel Lucio "Lucho" Gutiérrez, el que tomó el centro de la escena al pasar a la segunda vuelta con el magnate bananero Alvaro Noboa. La votación fue notoriamente fragmentada: computado el 72 por ciento de las mesas electorales, Gutiérrez tenía el 18,79 por ciento de los votos contra un 17,65 del derechista Noboa; por debajo venían el socialista León Roldós con el 15,98 por ciento de los sufragios, el ex presidente democristiano Rodrigo Borja con un 14,87 y el socialcristiano de derecha Xavier Neira con 13,15. Alrededor del 34 por ciento se habría abstenido de votar. La contienda fue disputada también por el popular líder indígena Antonio Vargas y Jacobo Bucaram, el hermano del destituido presidente Abdalá Bucaram. Fue precisamente la descomposición del gobierno de Bucaram lo que abrió el vertiginoso camino de derrumbe económico y crisis institucional que desembocó en la dolarización.

Un total de 8.154.425 ecuatorianos fueron convocados para elegir al presidente y vicepresidente, 100 diputados del Parlamento unicameral, cinco parlamentarios andinos, 677 concejales municipales, 67 consejeros provinciales y dos alcaldes de nuevos cantones. Los resultados por fuera de la elección presidencial se darán a conocer hoy. La jornada electoral transcurrió de modo tranquilo aunque "desorganizado" según observadores europeos. El presidente Gustavo Noboa entregará el poder a su sucesor el 15 de enero, tras un mandato de tres años al que accedió como vicepresidente cuando sucedió al presidente Jamil Mahuad, derrocado el 21 de enero de 2000 en una rebelión de militares progresistas e indígenas encabezada por el coronel Lucio Gutiérrez (ver nota abajo). Todos los candidatos presidenciales han prometido combatir la corrupción y aliviar la situación de pobreza en la que vive un 79 por ciento de los 12 millones de ecuatorianos. Ninguno desafió la receta de la dolarización, implantada por Noboa a dos meses de tomar el mando como la salida al caos económico. Desde entonces y hasta hoy los indicadores son poco alentadores: el desempleo roza el 10 por ciento, el subempleo 60 por ciento; el crecimiento económico cayó un 30 por ciento; la caída de los salarios registró un 50 por ciento; las tasas de interés no bajaron; la política fiscal es difícil para un Estado que no emite su propia moneda y la deuda externa es de 14.400 millones de dólares.

Ecuador no pudo concluir este año conversaciones con el FMI para la obtención de un crédito por 240 millones de dólares, luego de desacuerdos en torno de la reducción del gasto público y ajustes que demandó el organismo multilateral. El próximo gobierno tendrá que emplearse a fondo para superar el excesivo gasto público, además de promover crecimiento, productividad e inversiones.

Desde temprano Gutiérrez se mostró optimista de pasar a una segunda ronda el 24 de noviembre para llegar a ser presidente de su país y recalcó que "yo no soy el Chávez de Ecuador, aunque respeto mucho al presidente venezolano, yo soy el Gutiérrez de Ecuador. A él lo critican los venezolanos, a mí que me critiquen los ecuatorianos". Gutiérrez incluso opinó que "es probable que se pueda ganar en primera vuelta porque la gente está cansada de lo mismo de siempre". El mensaje de Gutiérrez ha ido "directo a la vena del pueblo de Ecuador", dijo el candidato a vicepresidente Alfredo Palacio, compañero de fórmula del ex militar. Gutiérrez saltó al entorno político cuando el 21 de enero de 2000 apoyó una rebelión indígena junto al líder Antonio Vargas que derrocó al presidente constitucional Jamil Mahuad, a quien acusaron de "corrupto". Pero la rebelión, de escasas horas, no pudo sostenerse, y cedió a un golpe de Estado parlamentario.

El candidato indígena Antonio Vargas, del Movimiento Amauta Jatari, en la mayoría de las encuestas figuró con una intención de voto menor al 1 por ciento, en parte causado por la división en el seno de la comunidad aborigen. Como presidente de la Confederación de Nacionalidades Indígenas de Ecuador (Conaie), Vargas lideró la rebelión que derrocó a Mahuad, y del alcalde de la población andina de Cotacachi, Auki Tituaña; en esa oportunidad un sector indígena terminó apoyando al coronel Gutiérrez. Los indígenas, con sus 28 pueblos y nacionalidades, representan alrededor del 40 por ciento de los 12,1 millones de habitantes de Ecuador.

AFP



Coronel Lucio Gutiérrez (der.) con su candidato a vice Alfredo Palacio, después de votar ayer.
El mensaje de Gutiérrez ha ido "directo a la vena del pueblo de Ecuador", declaró temprano Palacio, optimista.

COMO ES LUCIO GUTIERREZ, MILITAR PROGRESISTA

Surge un Chávez ecuatoriano

Lucio Gutiérrez, el coronel retirado del Ejército que anoche encabezaba el escrutinio de las elecciones ecuatorianas y aparecía posicionado para disputar la segunda vuelta electoral el 24 de noviembre, sostiene que no es un golpista. Argumenta que cuando ayudó a derrocar al presidente Jamil Mahuad en el 2000 lo hizo para combatir la corrupción y no con la ambición de llegar a la presidencia. Vestido con un ceñido uniforme militar de campaña, Gutiérrez, de 45 años, con un discurso sencillo, una voz recia y firme, ha sostenido que liberará a Ecuador de los políticos corruptos y ha asegurado que "nuestro objetivo es refundar al Ecuador".

"Si llego a la presidencia, no permitiré que nadie robe", dijo Gutiérrez a la prensa anoche y anunció que meterá a la cárcel "a quienes se les pruebe que siguen ejerciendo la corrupción". Advirtió que jamás permitirá que los diputados se vuelvan a subir los sueldos como ocurrió poco antes de las elecciones y anunció que realizaría una consulta popular para reducir el unicameral Congreso Nacional de 100 a sólo 28 legisladores.

"Serán 28 patriotas a quienes les duela el país", dijo Gutiérrez que anunció que fortalecerá la educación, porque, según explicó, "un país con educación es un país que tiene futuro". En todo, bastante parecido al ex teniente coronel Hugo Chávez, que lideró una popular sublevación militar contra la corrupción y Carlos Andrés Pérez, y años después logró una abrumadora elección como presidente de Venezuela.

Nacido en la población amazónica de Tena, casado con Ximena Bohórquez y padre de dos hijas, Gutiérrez fundó el partido Sociedad Patriótica 21 de enero para participar en la lid presidencial. El movimiento indígena Pachakutik es su principal aliado. Lucio, como lo llaman los ecuatorianos, se hizo conocido en el entorno político cuando en enero del 2000 apoyó una rebelión indígena que derrocó al presidente Mahuad, a quien acusaron de "corrupto". Entró a la política con esta frase expresada el 21 de enero de 2000: "Desconozco desde este momento al Presidente de la República, al Congreso Nacional y a la Corte Suprema de Justicia".

La Confederación de Nacionalidades Indígenas de Ecuador (Conaie), al igual que en enero del 2000, lo sigue respaldando y tiene una gran votación entre los sectores populares de las provincias andinas de Cotopaxi, Tungurahua, Bolívar y Chimborazo y las costeras Loja, El Oro y Los Ríos.

> **Frase:** ***Entró a la política con esta frase en el 2000: "Desconozco desde este momento al presidente de la República, al Congreso Nacional y a la Corte Suprema de Justicia".***

Tras integrar una Junta de Salvación Nacional con el ex magistrado Carlos Solórzano, ex presidente de la Corte Suprema de Justicia (CSJ), y el indígena Antonio Vargas, Gutiérrez sustituyó al presidente Mahuad. Pero luego Gutiérrez, en el Palacio de Carondelet, anunció que dejaba la Junta y dio paso a la formación de un triunvirato del que formaron parte Solórzano, Vargas y el general Carlos Mendoza, entonces jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas. Mendoza desertaría tres horas después para proteger la democracia. En efecto, Mendoza se alejó del triunvirato y permitió que el entonces vicepresidente Gustavo Noboa asumiera la presidencia. De alguna manera, la alta oficialidad robaba el triunfo a los indígenas y a los militares progresistas.

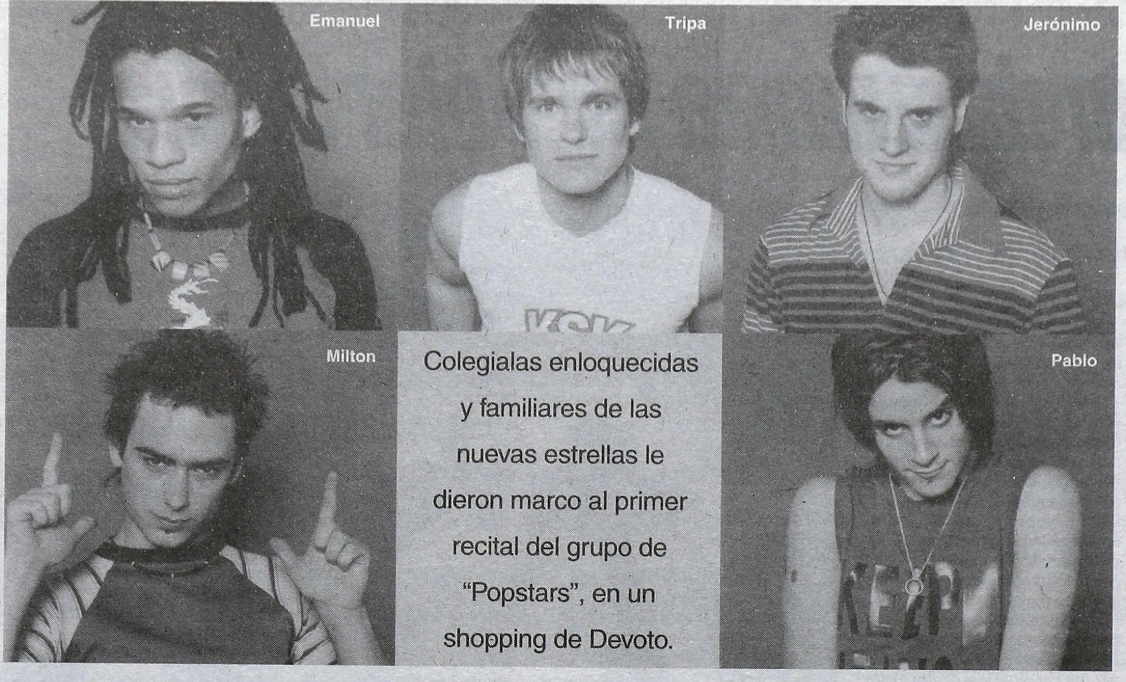
Gutiérrez argumenta que lo que ocurrió ese día no fue un golpe de Estado y sostiene que "el ex Primer Mandatario (Mahuad) se fue solito". "Me hubiera gustado ser Comandante del Ejército", ha repetido varias veces y con nostalgia confesó a la prensa que sacrificó su carrera militar que califica como brillante, para "refundar a Ecuador y acabar con los corruptos". La Sociedad Patriótica 21 de Enero (SP) fue fundada el 27 de febrero de 2001 y desde entonces se ha unido a los sectores de centroizquierda para ir por la presidencia. Pese a que en un principio fue apoyado por el Partido Socialista, este sector lo abandonó cuando surgió la candidatura de León Roldós.

Como militar, recibió la distinción de héroe del Cenepa durante la guerra contra Perú en 1995. Respetado por sus camaradas, podría convertirse en la versión ecuatoriana de Chávez, aunque él ha rehusado esa comparación. Pero dijo que respeta a Chávez, y sus logros en la primera vuelta de ayer podrían confirmar –con Lula imbatible en Brasil– que se está a las puertas de un giro a la izquierda en América latina, si bien Gutiérrez se comprometió –como el resto de los candidatos de ayer– a mantener la economía dolarizada.

AFP



Alvaro Noboa, magnate bananero de derecha.
Es quien disputará el ballottage con Gutiérrez en noviembre.



Colegialas enloquecidas y familiares de las nuevas estrellas le dieron marco al primer recital del grupo de "Popstars", en un shopping de Devoto.

Una prueba piloto para foguear a Mambrú en el trato con las fans

Por Julián Gorodischer

Son eximias lanzadoras de bollitos de papel: unas los envuelven en gomitas para el pelo, otras los embadurnan de saliva. La cuestión es que les lleguen a los bochados, que miran desde un balcón del shopping Devoto convertido en sector VIP. Las fans no distinguen jerarquías, y les tiran sus teléfonos escritos en rouge o birome, con leyendas del tipo: "Te quiero" o "Llamame". Los bochados se entusiasman y asumen que ya no viajan en colectivo. "Se prenden fuego", definen a sus groupies, y alguno se ilusiona con una cita posterior: la de trencitas y la rasta "están refuertes". Faltan minutos para que empiece el primer recital de los "Mambrú", y las colegialas veneran a las madres, a los hermanos, a las prenseras y a Gustavo Yankelevich, que mira de reojo desde el VIP. El hacedor del éxito sonríe, engolosinado por la aceitada maquinaria del espectáculo aun en la Argentina quebrada, sorprendido de las dos mil almas que lo dejaron todo para correr por la tranquila calle Quevedo de Devoto. El recorrido habitual de las abuelas y los rateados hoy es como la Bombonera. "Qué lindo –dice Yankelevich–, qué lindo es motivar a la gente."

El asunto es que este Rey Midas criollo importó "Popstars" en la Argentina devaluada, armó las Bandana, y ahora empieza la carrera por los Mambrú, en prueba piloto de bajo perfil planeada para foguearlos. "Cuidamos un sueño –dice– y se transformó en un gran negocio." Los bochados asienten en silencio, y se acercan, haciendo malabares para que no se les caigan los bollitos. El gordo Leandro paladea su propio sueño realizado: cantar los boleros de Luismi el próximo fin de semana en un recital propio. El segundón, queda claro, también goza de beneficios, y qué importa si no se es un Mambrú. En el mundo según "Popstars" el "no quedaste" es un paso previo al triunfo que llegará más tarde. Que se sienten a esperar tranquilos porque como tranquiliza el hit de la victoria: "... y si no es hoy alguna vez". Los anuncios rimbombantes siempre suman: "Estamos pensando algo novedoso para el año que viene", anticipa Yankelevich.

–¿Cómo qué?

–Por ahora disfrutemos de este grupo que acaba de nacer, que de verdad es muy bueno –dice, y señala la escena de los cinco Mambrú, apelotonados, como si a los varones correspondieran patadas al aire y empujoncitos, rusticidad que evitaría el gaste para atribuirles un rótulo novedoso. Que se sepa: son rockeros. Unas chicas se quejan porque "no bailan" y otras se empujan para estar más cerca. La Cruz Roja retira a siete desmayadas, y otras cuatro, en la primera línea, se quedan sin aire. Gerónimo pide "un pasito más atrás, que las están ahogando". Mambrú reclama hinchada y pogo, no grititos de pop prefabricado. Alguien, en la previa, decidió que el pop Bandana era demasiado "afectadito" y les cambió el perfil a medida: más ronquera y menos movimiento de cadera. ¿Por dónde empezar sino por el peinado? Entonces Oscar "Roho" Fernández, el peluquero del rock, fue nombrado como lookeador oficial, dudó, consultó y se decidió por dar el sí. Ahora los indies porteños entran a Roho y escuchan, de fondo, el hit "Sé que en otro tiempo volverás, y si no es hoy alguna vez..." y, en cualquier caso, se enfrentarán al argumento:

–En un principio la idea no me convencía, me daba vértigo –cuenta el peluquero–, pero me dijeron que querían algo más sofisticado que las Bandana. Para mí, hacer esto es un poco trash, pero me fui encariñando con los pibes. Ahora puedo poner los temas en Roho, y la gente entra y los baila.

En este recital, a las ahogadas se les ofrece un vaso de agua; las desmayadas esperan en una camilla. Unas pocas están en ayunas desde las cinco de la mañana hasta la noche, sólo para anticipar la seguidilla de Gran Rex que vendrá desde el 1 de noviembre. Una miembro del Mambrú Fans Club Oficial toma otras precauciones: "Estamos bien alimentadas", dice Marcela, seguidora fiel que acompaña cada presentación en "El Show de Videomatch" o en "Radioshow" y custodia el trofeo-bandera con las firmas de los cinco popstars. Alecciona a las novatas con las reglas del buen fan: Vendrás con una viandita y conocerás tus límites, aceptarás la ley del más fuerte sin competir con las experimentadas, no estudiarás ni trabajarás ni harás nada que no sea conocer la rutina de un Mambrú de memoria y rendirás culto a una historia de amor que jamás será consumada. "A mí me gusta el Tripa", dice Marcela, con sonrisita y caricia a la firma del profe de Aerobic en la bandera.

Son fans desde que se enteraron del "Popstars" de varones, sólo por darse el gusto de tener un Backstreet Boys criollo, y se preparan para la guardia permanente en la puerta del Gran Rex, los alaridos a la camioneta a la salida, una nueva pelea con la familia. En el Mc Donald's de Florida intercambian figuritas y se desafían: "La próxima le doy un beso". En el fondo saben que nunca pasará, pero tal vez se les dé con un bochado. No es lo mismo, pero al menos las ilumina por cercanía. ¿El gordo Leandro o el gemelo de Pablo? ¿Quién da más? Las fans tiran más bollitos, piden un beso, festejan como propio el Disco de Oro de su grupo favorito y, después, se van a paladear la victoria (el lugar en la primera fila) a un barcito de Devoto. Sueño, hambre, sin dinero para el colectivo, una falta más en el colegio: ¿Acaso importan? "Esto –dice, en cambio,

> **Imagen:** *"Para mí, hacer esto es un poco trash, pero me fui encariñando con los pibes. Ahora puedo poner los temas en Roho y la gente entra y los baila" (el peluquero).*

Los planes de una devota

Se levanta a las cinco, en estudiada rutina que incluye: memorizar el recorrido de Mambrú para ese día, convocar a sus "colegas", diseñar el itinerario al menor costo y calcular el tiempo justo desde Del Viso a Telefé, RadioShow o Villa Devoto. En cualquier caso, Marcela, fundadora del Mambrú Fans Club Oficial, ya casi no recuerda su época de mejor alumna, diez de promedio en el colegio de monjas: la "traga", la "buchona" o la superdotada, según el cristal. Esta es la nueva vida en la que no estudia, ni trabaja, ni nada, como corresponde al buen fan, una experimentada cazadora de autógrafos y dedicatorias que, a los 19, acredita currículum de especialista: colas y más colas para ver a los Backstreet Boys, persecuciones incluidas, y la certeza de no ser una novata. Una fan "senior" ya no se desmaya, ni pega grititos; temple, carácter, coraza, y "ponga lo que hay que poner" (alguna grita desde el fondo). A la gordita no la detienen con nada cuando arroja la bandera y entre suplicante y castrense reclama "las firmitas". "Para hacerlo bien, una tiene que conocerse mucho a sí misma", dice Marcela, una especie de prima lejana de Silvia Burgos, presidenta del fans club de las Bandana, aunque bastante más estilizada. A una fan jerarquizada, de la plana mayor, no se le levanta el tono. A lo sumo, el patovica le explica amablemente: no hay más entradas. "Hay que venir y hacer escuela –dice Marcela–; las novatas no se saben manejar y somos nosotras las que tenemos que aconsejarlas."

LA CRISIS

Nuevas

Por Emanuel Respighi

El escenario económico que vive el país parece no dar tregua a ningún sector de la economía. Depresión y devaluación mediantes, el mercado de la televisión también se vio resentido. El caso más emblemático es el de la TV paga, cuyas tarifas sufrieron permanentes aumentos, provocando que alrededor de un millón de abonados diera de baja el servicio en los últimos dos años. En busca de frenar la fuga de suscriptores, los principales operadores de cable y la única empresa de TV satelital del país lanzaron este mes campañas promocionales con el objetivo de mantener la alicaída cartera de clientes y atraer a nuevos adherentes. Todos bajo la misma consigna: acomodarse de la mejor forma posible a la nueva situación económica del país.

Tras varios meses en los que las promociones se encontraban *stand by* –producto de que cada compañía tuvo que revisar detalladamente los fríos números de la Argentina posdevaluación–, octubre fue el mes elegido por las empresas de TV paga para comenzar a tratar de revertir la tendencia. Así fue que cada compañía planificó diversas estrategias, que incluyen bonificaciones en las tarifas, paquetes premium gratuitos, apertura de señales premium y diversificación de los paquetes.

Una de las promociones que mejor describe el estado actual del bolsillo del trabajador argentino medio es la que Multicanal acaba de lanzar. La empresa les ofrece a sus clientes la oportunidad de pagar una menor cantidad de dinero por el abono básico en caso de que no quieran recibir la revista con la programación de los canales. Aquellos clientes que den de baja la revista pagarán 55,10 pesos, exactamente 2,90 pesos menos que quienes continúen recibiendo la revista. "Consciente de las dificultades que afrontan los clientes, Multicanal ha decidido buscar nuevas alternativas de servicio", señala la empresa mediante un comunicado. "La decisión se basa en el conocimiento que Multicanal posee sobre los hábitos de consulta de programación en sus clientes, que indica que la gran mayoría mira TV haciendo zapping, mientras que sólo un 30 por ciento de los clientes consulta la revista de programación." En el mismo anuncio, Multicanal aclara que los clientes que opten por no recibir la revista, igualmente "continuarán recibiendo la Guía, con toda la programación de cine del mes."

Por su parte, DirecTV puso en marcha una fuerte promoción televisiva en la que ofrece numerosos beneficios a sus nuevos suscriptores. A partir de este mes, la conexión al servicio satelital cuesta 69 pesos (31 pesos menos de lo que se pagaba), e incluye un descuento de 12 pesos en el abono básico (73,99) durante los primeros seis meses, un mes gratis de los paquetes de canales de HBO, Movie City y Disney Channel, y el clásico del domingo durante todo el Clausura 2003. Pero para estar aún más a tono con la realidad argentina, DirecTV también lanzó el *packweekend*, en el que los clientes tienen la alternativa de adquirir las señales premium de MovieCity (5 canales) sólo por el fin de semana, a un costo de 5,99 pesos.

"El *packweekend* fue una creación únicamente para el país ante la complicada situación económica, que hace que la gente tenga que achicar sus

OBLIGA A LAS EMPRESAS DE TV PAGA A RENOVAR SUS IDEAS

apuestas para salvar el año

Frente a la sostenida caída de suscriptores al cable y a la televisión satelital, las compañías planificaron diversas estrategias, que incluyen bonificaciones en las tarifas, paquetes premium gratuitos y apertura de señales. Todo eso, claro, reforzado con campañas publicitarias.



DirecTV puso en marcha una fuerte promoción televisiva para retener clientes y sumar nuevos adherentes.
"En la actual situación es imposible pedirle a la TV paga lo que no tiene: oxígeno", dice Marcelo Nachón, de Cablevisión.

gastos", explica a **Página/12** Alejandro Zunda Cornell, director de marketing y programación de DirecTV Argentina. "Es un concepto intermedio entre el *pay per view* y los paquetes premium, ya que en vez de alquilar un solo film o de comprar un paquete mensual a un costo mayor, el cliente tiene la opción de ver muchas películas los fines de semana, justamente los días en los que la gente más películas ve. La idea es que en el futuro se pueda extender esta alternativa con el paquete de películas de HBO", subraya.

A diferencia de DirecTV, CableVisión no planificó ninguna promoción especial para los nuevos abonados. Su plan consiste más bien en mantener su cartera de clientes, mediante la apertura gratuita de señales premium (Disney Channel durante este mes) y la inclusión de nuevos canales a su programación básica (55 pesos). "Nuestra estrategia no es salir al mercadocon fuertes promociones, ya que creemos que CableVisión es el sistema de TV paga que brinda la mejor ecuación precio-calidad de contenido: hemos incorporado seis señales nuevas en el año", subraya Marcelo Nachón, gerente de Relaciones Institucionales de la empresa. "Tener planes agresivos de adquisición de clientes suele generar insatisfacciones a los clientes históricos, por eso no lanzamos estrategias para sumar nuevos abonados. No queremos sumar nuevos a costa de aumentarles el abono a los clientes más estables", sintetiza.

Contando con la ventaja de tener el abono más económico del mercado (47 pesos), aunque también con la limitación de su red, TeleCentro les descuenta a sus nuevos abonados 30 pesos de los 60 que vale la conexión. Además, la empresa vinculada con Alberto Pierri es el único cableoperador que ofrece un catálogo de películas (*moviehouse*) recién estrenadas a un costo de 4,50 pesos por film. Además, al igual que las demás compañías, les otorga un 10 por ciento de descuento del abono básico a todos aquellos abonados que paguen el servicio con débito automático. Un plan común con el que las empresas intentan asegurarse el cobro al día de un servicio cada más destinado a un selecto grupo de privilegiados. "La coyuntura –concluye Nachón– no es favorable para las compañías ni para los clientes. Aumentar el abono y achicar el gasto cotidiano de la gente son dos necesidades inevitables. En la medida que los valores económicos se estabilicen, los precios de los productos y servicios se van a ir equilibrando. Pero en la actual situación económica es imposible pedirle a la TV paga lo que no tiene: oxígeno."

TVeo TVeo TVeo TVeo TVeo TVeo TVeo



EL ACORAZADO POTEMKIN
De Sergei Einsestein.
A las 24 por Space.

El auténtico Acorazado Potemkin era en 1905 el barco más importante de la flota bélica zarista, baluarte de la navegación rusa. La rebelión de sus marineros, cuando el barco estaba anclado en Odessa, fue un episodio menor de la revolución, al que sin embargo Einsestein inmortalizó en esta reconstrucción, estructurada al modo de las tragedias clásicas, en cinco actos. Una obra que marca un punto de inflexión en la historia del cine, con escenas inolvidables como la masacre de los puentes de San Petesburgo (foto).



MATAR AL ABUELITO
De Luis César D'Angiolillo.
A las 22 por Volver.

La voz en off de Deolinda, cocinera en la mansión de una familia patricia, cuenta a su hijo retardado y recluido en un hospicio la historia de cómo su patrón ya anciano (Federico Luppi), después de un fallido intento de suicidio y a punto de convertirse en presa de sus hijos, es rescatado por Rosita (Inés Estévez). Rosita es la joven hermanastra del casero convocada como una suerte de hada para terminar con el conjuro. El film, sostenido con un elenco de lujo, marcó el debut del realizador argentino.



PERSIGUIENDO EL CRIMEN
De Wes Anderson
A las 19.30 por TNT.

Opera prima del director de *Los Excéntricos Tenenbaums*, cuenta la historia de dos amigos que comparten una leve demencia. Anthony (Luke Wilson) huye del hospital psiquiátrico por la ventana con una soga de sábanas atadas, el mismo día que le debían dar el alta, sólo para conformar a su amigo Dignan (Owen Wilson). De ahí en más los muchachos robarán la casa de uno de ellos y se lanzarán a la ruta con los "Los pendencieros del césped", un grupo de pintorescos jardineros-asaltantes.



EL EXTRAÑO MUNDO DE JACK
De Henry Selick.
A las 18.45 por Cinemax.

Tim Burton le encargó a Henry Selick la realización de este film de animación stop-motion, basado en un poema de su autoría. Jack Skellington es el rey de las Calabazas en la Tierra de Halloween, y decide celebrar la fiesta de Navidad. Jack es un melancólico empedernido. Toda la tierra de Halloween se revolucionará cuando Jack decida secuestrar a San Atroz para ocupar su lugar. La banda de sonido marca el paso de esta historia que puede pensarse como una síntesis de las obsesiones de Burton.

TV

6.50
7-EN AYUNAS.
7.00
7-DESAYUNO.
10.00
7-SIEMPRE ASI.
11.00
7-TV EDUCATIVA.
11.30
2-MESA EN LA COCINA.
11-GRAN HERMANO.
13-PIÑON FIJO ES MI NOMBRE.
11.45
9-TU MUSICA.
12.00
2-AMERICA NOTICIAS.
7-CANAL 7 NOTICIAS.
9-TELENUEVE.
11-TELEFE NOTICIAS.
13-MARIANA DE CASA.
13.00
2-POLEMICA EN EL BAR.
7-CINE: "Los hijos del desierto".
9-MEDIODIA CON MAURO.
11-KACHORRA.
13-EL NOTICIERO DE SANTO.
14.00
2-INTRUSOS EN EL ESPECTACULO.
9-RUMORES.
11-MAXIMO CORAZON.
13-GRANDIOSAS.
14.30
7-CINE: "Notorius".
15.00
9-COTIDIANO.11-LA NIÑERA.
13-EL CLON.
16.00
2-VA POR VOS, PARA VOS.
7-TV REGIONAL.
11-PEDRO, EL ESCAMOSO.
13-NOTICIAS DE NOVELA.
16.30
13-ESPECIAL-LA OPORTUNIDAD DE TU VIDA.
17.00
7-EL ANIMAX DE MORGADO.
9-EL SUPER AGENTE 86.
11-MARU A LA TARDE.
18.00
2-ENTRE MORIA Y VOS.
7-TELEVISION EDUCATIVA.
9-EL CHAVO.
11-LA BANDA DE CANTANIÑO.
13-SIEMPRE LISTOS 2002.
18.30
11-YO QUIERO SER FAMOSO POR UN DIA.
19.00
2-AMERICA INFORMA.
7-DEPORTIVO 7.
9-TELENUEVE.
11-TELEFE NOTICIAS.
13-MIL MILLONES.
20.00
2-INDOMABLES.
7-DEPORTIVO 7-ARCHIVO.
9-REBELDE WAY.
11-DADYVERTIDO.
13-TELENOCHE.
21.00
2-LA INFORMACION.
7-CANAL SIETE-NOTICIAS.
9-IMPLACABLES.
11-EL SHOW DE VIDEOMATCH.
13-SON AMORES.
22.00
2-TV REGISTRADA.
7-LOS ESPECIALES DE LA BBC.
9-CONFIANZA CIEGA 2.
13-CAMINO A LA GLORIA.
23.00
2-TUMBEROS.
7-TODO X 2 PESOS.



"Todo x 2 pesos", con Fabio Alberti y Diego Capusotto. A las 23 por Canal 7.

9-DESPUES DE HORA.
11-GRAN HERMANO.
13-FANTASIAS.
24.00
7-CANAL 7 NOTICIAS.
9-YO TE AVISE.
0.05
13-EN SINTESIS.
1.30
13-UN MINUTO PARA PENSAR.

Los lenguajes de la crisis en el ámbito académico

Las jornadas "Cultura, crisis y resistencia", en Córdoba, aportaron nuevas miradas en el terreno comunicacional.

Participaron de las jornadas investigadores de todo el país.
En los últimos años, el área de comunicación creció en todo el mundo.

Por Karina Micheletto
Desde Córdoba

En las últimas décadas, el campo de la comunicación se consolidó en todo el mundo como un área prioritaria de la investigación social. En la Argentina, crecieron las matrículas de todas las carreras de comunicación social, y año a año se multiplican los libros y trabajos publicados sobre temas relacionados con la comunicación y la cultura, que abarcan no sólo el análisis del contenido, estructuras de propiedad y rol de los medios, sino también un amplio espectro de temáticas en las que se cruzan otras disciplinas, como la economía, la sociología y la ciencia política. Las Jornadas Nacionales de Investigadores en Comunicación, cuya sexta edición terminó el sábado en Córdoba, reunieron a investigadores de universidades e instituciones de todo el país para debatir cuál es el estado de ese campo en la Argentina. Esta vez, con el título "Cultura, crisis y resistencia", los asistentes se propusieron discutir especialmente cuál es el rol que quieren asumir, además de analizar y describir esa crisis.

Organizadas por la Red Nacional de Investigadores en Comunicación, un grupo de trabajo conformado por académicos de todas las provincias que se propone contribuir al fortalecimiento del campo, las jornadas se realizan desde hace siete años en diferentes lugares del país. En este espacio de intercambio y debate, investigadores, docentes, graduados, becarios, tesistas, estudiantes y profesionales de medios pueden compartir experiencias y conocer qué es lo que está pasando en otros puntos del país. Con la Escuela de Ciencias de la Información de la Universidad Nacional de Córdoba como coorganizadora, las jornadas convocaron a más de trescientos expositores, entre ellos, algunos provenientes de México, Brasil, Colombia y España. "Nos sorprendió la cantidad de presentaciones que hubo, porque todos tuvieron que hacer un gran esfuerzo para poder venir, pero creemos que el mayor logro no está en los números, sino en el fortalecimiento de un espacio de encuentro horizontal, federal y pluralista, conformado por voluntades individuales, y sin jerarquías académicas", explica Silvia Elizalde, docente de la Universidad del Centro, investigadora del Conicet y miembro de la comisión organizadora.

Tratándose de un campo tan abarcativo como el de la comunicación, las investigaciones presentadas contemplan un amplísimo abanico de temas que incluye, por ejemplo, el análisis sobre los nuevos lenguajes televisivos, reality shows mediante, los discursos legitimadores de la violencia de la policía, los procesos migratorios, la salud reproductiva, y hasta una investigación sobre "las sensaciones producidas durante la cata en las contraetiquetas del vino tinto". Pero el rasgo distintivo de este año está dado por la crisis. Investigaciones sobre la cobertura mediática de la caída de De la Rúa, los asesinatos de Avellaneda, las fábricas tomadas, los clubes del trueque, los piquetes y cortes de ruta y el estado de los movimientos sociales en las provincias, entre otras, indican que el ojo está puesto en las transformaciones que se sucedieron en los últimos meses en el país. "Después del 19 y 20 de diciembre la crisis ya no es un estado de cosas, el concepto se cargó de múltiples significados, empezó a nombrar un proceso vertiginoso signado por el desmembramiento y por las formas de enfrentarse a ese desmembramiento", advierte Sergio Caggiano, miembro de la comisión organizadora y docente de las universidades de Buenos Aires y de La Plata. "Por eso hacer estas jornadas es consolidar un espacio desde el que discutir esas mismas condiciones, donde se instale la pregunta sobre el rol profesional de los investigadores argentinos y el compromiso que deben asumir", sostiene Caggiano.

ENTREVISTA AL DIRECTOR ALEJO PEREZ POUILLIEUX

"Esta orquesta es un placer"

Por Diego Fischerman

Radicado en Europa, donde trabaja con dos de los mejores directores del momento (Eotvos y Gielen), este argentino de 28 años conducirá esta noche a la Filarmónica de Buenos Aires.

"El primer criterio es bastante subjetivo y pasa por elegir aquello que para mí es buena música", dice Alejo Pérez Pouillieux. El director de orquesta de 28 años agrega: "Me interesan, además, las obras que no se tocan demasiado, aun en el repertorio clásico. Me gusta darle a la gente lo que no es habitual, lo que otros no le dan con frecuencia". Parte de esa tarea la lleva adelante con un grupo en que son plurales tanto el nombre –Ensambles XXI– como las estéticas y cuyo objetivo es difundir (y en ocasiones encargar y estrenar) composiciones actuales. Hace quince días dirigió este conjunto en el Colón en un programa que incluyó obras de Pablo Cetta, Santiago Santero, Mario Lorenzo y Henrik Gorecki. Esa misma semana condujo a la Filarmónica de Buenos Aires con composiciones de Orbon, Liszt y Mahler. Y hoy a las 20.30, en el mismo teatro, volverá a estar al frente de esa orquesta. Las obras serán *El martirio de San Sebastián* de Claude Debussy (fragmentos sinfónicos), la *Sinfonía Nº 7* de Antonin Dvorak y el *Concierto Nº 2 para piano y orquesta, Sz. 95* de Béla Bartók, con la actuación solista del notable Horacio Lavandera.

Gustavo Mujica



Alejo Pérez Pouillieux dirigirá hoy, a partir de las 20.30, en el teatro Colón. *Hará obras de Claude Debussy, Antonin Dvorak y Béla Bartók con la Filarmónica.*

Argentino aunque radicado en Europa, donde asiste al compositor y director del Ensemble Modern, Peter Eotvos, y a Michael Gielen, encuentra, al volver a Buenos Aires, que "la Filarmónica de esta ciudad es comparable con la mayoría de las orquestas de Europa, con muy buenos músicos en todas sus filas. Aun con las dificultades extremas con las que se tiene que trabajar y sabiendo que hay que dedicarse a un montón de cosas que no son propias de la música en sí pero sin las cuales, las cosas directamente no se hacen. Lo que también es cierto es que, más allá de la excelente potencialidad de las principales orquestas argentinas, se trabaja en condiciones que hacen difícil que el nivel llegue a explotar el máximo de esa potencialidad. Empezando, desde ya, por los ingresos económicos del músico, que lo obligan a desarrollar actividades anexas y no poder concentrarse exclusivamente en la actividad orquestal. Otro escollo es la virtual imposibilidad, en este momento, de que una orquesta argentina salga de gira. Eso oxigena mucho y apuntala notablemente el nivel".

> **Intención:** *"Me interesan las obras que no se tocan demasiado. Me gusta darle a la gente lo que no es habitual, lo que otros no le dan con frecuencia".*

En cuanto a esa difusa definición acerca de lo que es "buena música" aclara: "Se trata de algo que, a falta de otra palabra mejor, sigo considerando magia. Aunque sea una magia un poco obvia como la de la obra de Gorecki que dirigí con el Ensambles. Yo allí siento que pasa algo, que en ese caso tiene que ver con cuestiones que en la música contemporánea son cada vez más infrecuentes, como meterse en un pulso temporal ajeno a la velocidad en la que estamos inmersos. Nos obliga a transitar por un mundo muy lento, carente de acentuaciones estables; una especie de tiempo estirado, del tipo del que aparece en las últimas obras de Mahler".

La obra de Gorecki –un compositor polaco que se convirtió en hit de ventas a partir de que un musicalizador de la principal radio de música clásica británica comenzó a pasar día y noche una de sus sinfonías, inspirada en el Holocausto y en la vida en los campos de concentración nazis– pone en escena, también, la idea de estar fuera del tiempo en el sentido de no corresponderse demasiado con los estilos dominantes de la época en la que fue compuesta. "No creo demasiado en el concepto de anacronismo", asegura Pérez Pouillieux. Los grandes artistas siempre fueron como paréntesis en su tiempo. Siempre vieron más allá. Y funcionaron en una especie de burbuja. Iannis Xenakis o György Ligeti, por ejemplo, han tomado caminos muy personales. Después, una vez consolidados, tuvieron una gran cantidad de imitadores pero al comienzo causaban algún desconcierto: no seguían ninguna escuela y daban pequeños giros en su estética sin mayores escrúpulos, lo que me parece sano. Una obra como *Jonchaies*, de Xenakis, es una de las pocas de todo el siglo XX que puede compararse en impacto a *La Consagración de la Primavera* de Stravinsky. Es una música que entra por el vientre, no por la cabeza." Pérez Pouillieux vuelve a Buenos Aires contratado, como si se tratara de un músico extranjero. "Mi nivel de ingresos no da para venir estrictamente por gusto así que espero que se junten varios conciertos y aprovecho", cuenta. Sin embargo, el gusto está presente: "Desde el punto de vista estrictamente musical, dirigir la Filarmónica de Buenos Aires es un placer", afirma. "Es una orquesta que en situación de concierto tiene una respuesta magnífica. Y en cuanto al Ensambles XXI, hay también una muy fuerte ligazón afectiva." Entre las particularidades de la manera de trabajar de este director está la de situar la orquesta a la manera *antigua* –una manera todavía usual en algunas orquestas de Europa–, es decir con primeros y segundos violines en extremos opuestos del escenario y con los cellos, y violas en el centro. "Para mí es fundamental en cuanto a la claridad del sonido, a la transparencia de las texturas. Y la orquesta se adaptó maravillosamente. Fue la primera vez, según creo, en que alguien les pidió que se ubicaran de esa manera y la reacción fue de curiosidad y de entusiasmo. Y rindieron de manera notable."

Attaque suma y sigue

El grupo Attaque 77, que el viernes y sábado pasados celebró sus 15 años de vida con multitudinarios shows en el estadio Obras, debió agregar una tercera función de festejo para el próximo viernes en el mismo reducto del barrio de Núñez. Para la tercera noche de Attaque en Obras, las localidades están a la venta en el estadio y en los locales de Locuras, LeeChi, La Cueva y La Estaka, con descuentos para quienes presenten las entradas de los shows de los días 18 o 19. En esas dos noches de cumpleaños, el cuarteto ofreció recitales de tres horas de duración conformado por un repertorio de 43 canciones en el que fueron acompañados por otros grupos de la escena local como Argies, O'Connor, Cadena Perpetua, Ox, Deluxe, Massacre, Superuva, Auténticos Decadentes, Carajo, Nativo y El Otro Yo. También subieron al escenario amigos de la banda, como Federico Pertusi (hermano de Ciro, y ex integrante de Attaque), Gustavo Cordera (Bersuit Vergarabat) y Juanchi (Los Pericos). La festiva y caliente celebración sumó, además, la presencia de Edda Bustamente (bailó el tema "Caminando por el microcentro", que la inmortalizó) y la actuación de luchadores.

cines

CAMINO A LA PERDICION
Dir.: Sam Méndez, con Tom Hanks, Paul Newman y Jude Law. P/13.
Electric III. Lavalle 836. Tel.: 4322-1846. A las 13.20, 18.05 y 22.50 hs.

CINCO SENTIDOS
(Canadá). Dir.: Jeremy Podeswa, con Mary-Louise Parker y Daniel MacIvor. P/16.
Premier I. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 14, 16, 18, 20.30 y 22.50 hs.

DRAGON ROJO
Dir.: Brett Ratner, con Anthony Hopkins y Edward Norton. P/16.
Monumental. Lavalle 780. Tel.: 4393-9008/4322-1515. A las 13, 15.20, 17.40, 20 y 22.20 hs. Viernes y sáb. trasn. 0.50 hs.
Metro I. Cerrito 570. Tel.: 4382-4219. A las 13.10, 15.35, 18, 20.20 y 22.45 hs. Sáb. trasn. 1.05 hs.
Atlas Lavalle. Lavalle 869. Tel.: 4328-6643. A las 13.05, 15.40, 18, 20.15 y 22.40 hs. Sáb. trasn.

EL BONAERENSE
Dir.: Pablo Trapero, con Jorge Román. P/13.
Complejo "Tita Merello". Suipacha 442. Tel.: 4322-1195. A las 12.30, 15.40, 17.30, 20.40 y 22.30 hs. (Sala "Delia Garcés").

EL IMPOSTOR
Dir.: G. Fleder, con G. Sinise y M. Stowe. S/R.
Electric I. Lavalle 836. Tel.: 4322-1846. A las 13.15, 17.05, 20.55 hs. Sáb. trasn. 1 h.

FLAMENCO
(España). Dir.: Carlos Saura. S/R.
Lorca II Av. Corrientes 1428. Tel.: 4371-5017. A las 18 hs.

FRIO DE PERROS
Dir.: Brian Levant, con Cuba Gooding Jr. (En castellano). S/R.
Los Angeles. Av. Corrientes 1770. Tel.: 4371-3742. A las 14.40, 17.40 y 20.40 hs.

FUIMOS SOLDADOS
Dir.: R. Wallace, con Mel Gibson y M. Stowe. P/16.
Monumental. Lavalle 780. Tel.: 4393-9008/4322-1515. A las 13.05, 17.55 y 22.40 hs. Viernes y sáb. trasn. 1.10 hs.

GRUPO DE FAMILIA
(Francia). Dir.: Etienne Chatiliez, con Sabine Azema y Eric Berger. P/13.
Lorca II Av. Corrientes 1428. Tel.: 4371-5017. A las 14.05, 15.55, 19.55 y 21.55 hs.

IDENTIDAD DESCONOCIDA
Dir.: Doug Liman, con Matt Damon y Franka Potente. P/13.
Monumental. Lavalle 780. Tel.: 4393-9008/4322-1515. A las 15.40, 20.30 y 22.50 hs. Viernes y sáb. trasn. 1.05 hs.

KAMCHATKA
Dir.: Marcelo Piñeyro, con Ricardo Darín y Cecilia Roth. S/R.
Monumental. Lavalle 780. Tel.: 4393-9008/4322-1515. A las 13, 15, 17, 19, 21 y 23 hs. Viernes y sáb. trasn. 1 h.
Complejo "Tita Merello". Suipacha 442. Tel.: 4322-1195. A las 13, 15.05, 17.15, 19.20 y 21.25 hs. (Sala "Mirtha Legrand")
Atlas Lavalle. Lavalle 869. Tel.: 4328-6643. A las 12.50, 14.50, 16.50, 18.50, 20.50 y 22.50 hs. Sáb. trasn.
Atlas Santa Fe I. Av. Santa Fe 2015. Tel.: 4823-7878. A las 13.45, 15.55, 18.10, 20.20 y 22.25 hs.
Gaumont. Av. Rivadavia 1635. Tel.: 4371-3050. A las 13.30, 15.50, 18.10, 20.20 y 22.30 hs.

LA BODA
(EE.UU-India). Dir.: Mira Nair. P/13.
Cosmos I. Av. Corrientes 2046. Tel.: 4953-5405. A las 14, 16, 18, 20 y 22 hs.
Metro II. Cerrito 570. Tel.: 4382-4219. A las 13, 15.10 y 19.10 hs.

LA ERA DE HIELO
Dir.: C. Wedge-C. Saldanha. (En castellano). S/R.
Los Angeles. Av. Corrientes 1770. Tel.: 4371-3742. A las 14.20, 17.20 y 21.10 hs.

LAS CHICAS SUPERPODEROSAS
(La película). En castellano. S/R.
Los Angeles. Av. Corrientes 1770. Tel.: 4371-3742. A las 13.10, 16.10 y 19.10 hs.

LAS PALMAS, CHACO
(Argentina-2002). Dir.: Alejandro Moujan.
Cosmos II. Av. Corrientes 2046. Tel.: 4953-5405. A las 13.50, 15.30, 17.20 y 21 hs.

LILO Y STITCH
Dir.: Ch. Sanders y D. DeBlois. (En castellano). S/R.
Los Angeles. Av. Corrientes 1770. Tel.: 4371-3742. A las 12.50, 14.30, 16.10, 17.50, 19.30 y 21 hs.

LUCA VIVE
Dir.: Jorge Coscia. Con Daniel Ritto y T. Luppo. P/13.
Premier II. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 18.40, 20.50 y 22.50 hs.

LUGARES COMUNES
Dir.: Adolfo Aristarain, con Federico Luppi, Mercedes Sampietro y Arturo Puig. S/R.
Complejo "Tita Merello". Suipacha 442. Tel.: 4322-1195. A las 13, 17.50 y 21.30 hs. (Sala "Amelia Bence").
Gaumont. Av. Rivadavia 1635. Tel.: 4371-3050. A las 13.10, 17.30 y 22 hs.

MARECHAL
(o la batalla de los angeles). Dir.: Gustavo Fontán, con A. Berdaxagar y J. P. Reguerraz. S/R.
Complejo "Tita Merello". Suipacha 442. Tel.: 4322-1195. A las 16.35 hs. (Sala "Amelia Bence").

MENSAJERO DE LA OBSCURIDAD
Dir.: Mark Pellington, con Richard Gere y Laura Linney. P/13.
Premier III. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 14.10, 16.20, 18.30, 20.40 y 22.40 hs.

MERCANO, EL MARCIANO
Dir.: Juan Antin. S/R.
Complejo "Tita Merello". Suipacha 442. Tel.: 4322-1195. A las 14.20 y 19.20 hs. hs. (Sala "Delia Garcés").
Premier II. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 14, 15.30 y 17.10 hs.

MINORITY REPORT
(Sentencia previa). Dir.: Steven Spielberg, con Tom Cruise. P/13.
Electric III. Lavalle 836. Tel.: 4322-1846. A las 15.30 y 20.15 hs. Sáb. trasn. 1.10 hs.

NOCHES BLANCAS
Dir.: Christopher Nolan, con Al Pacino y Robin Williams. P/13.
Monumental. Lavalle 780. Tel.: 4393-9008/4322-1515. A las 13.20, 15.45, 18.10, 20.35 y 22.55 hs. Viernes y sáb. trasn. 1.15 hs.
Atlas Lavalle. Lavalle 869. Tel.: 4328-6643. A las 13.10, 15.30, 17.50, 20.20 y 22.40 hs. Sáb. trasn.

8 MUJERES
(Francia). Dir.: Francois Ozon, con Isabelle Hupert y Fanny Ardant. P/13.
Premier IV. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 14.10, 16.20, 18.40, 20.40 y 22.40 hs.

PACTO DE LOBOS
(Francia). Dir.: Christophe Gans, con Vincent Cassel y Mark Dacascos. P/16.
Electric II. Lavalle 836. Tel.: 4322-1846. A las 13.15, 17.55 y 22.35 hs.

PELUCA Y MARISITA
Dir.: Raúl Perrone, con Iván Noble y Gabriela Canaves. P/13.
Complejo "Tita Merello". Suipacha 442. Tel.: 4322-1195. A las 15 y 19.50 hs. (Sala "Amelia Bence")
Cosmos II. Av. Corrientes 2046. Tel.: 4953-5405. A las 22.40 hs. (Viernes a dgo. también: 19 hs.)

RETRATOS DE UNA OBSESION
Dir.: Mark Romanek, con Robin Williams. P/13.
Metro II. Cerrito 570. Tel.: 4382-4219. A las 17.20, 21.20 y 23.05 hs.
Gaumont. Av. Rivadavia 1635. Tel.: 4371-3050. A las 15.30 y 19.50 hs.

SEÑALES
Dir.: Night Shyamalan, con Mel Gibson. P/13.
Electric I. Lavalle 836. Tel.: 4322-1846. A las 15.05, 18.55 y 22.45 hs.

SCOOBY-DOO
Dir.: Raja Gosnell, con Freddie Prince Jr. S/R.
Monumental Lavalle 780. Tel.: 4393-9008/4322-1515. A las 13, 14.40, 16.20, 18, 19.40 y 21.15 hs.
Atlas Lavalle. Lavalle 869. Tel.: 4328-6643. A las 13, 15, 17, 19, 21 y 23 hs. Sáb. trasn.
Los Angeles. Av. Corrientes 1770. Tel.: 4371-3742. A las 13, 14.30, 16.10, 17.50, 19.30 y 21.10 hs. (En castellano)

SPIRIT
(El corcel indomable). Dir.: Kelly Asbury-Loma Cook. (En castellano). S/R.
Los Angeles. Av. Corrientes 1770. Tel.: 4371-3742. A las 13 y 15.50 hs.

STAR WARS
(Episodio II-El ataque de los clones). Dir.: George Lucas, con Ewan McGregor y Natalie Portman. (En castellano) S/R.
Los Angeles. Av. Corrientes 1770. Tel.: 4371-3742. A las 18.50 hs.

THE HOLE
(En lo profundo). Dir.: Nick Hamm, con Thora Birch y Desmond Harrington. P/16.
Electric II. Lavalle 836. Tel.: 4322-1846. A las 15.55, 20.35 hs. Sáb. trasn. 1.05 hs.

TODOS JUNTOS
(Suecia). Dir.: Lukas Moodysson, con L. Lindgren. P/16.
Lorca I Av. Corrientes 1428. Tel.: 4371-5017. A las 14.20, 16.20, 18.20, 20.20 y 22.20 hs. Sáb. trasn. 0.20 hs.

UN GRAN CHICO
Dir.: Paul y Chris Weitz, con Hugh Grant y Toni Collette. P/13.
Metro I. Cerrito 570. Tel.: 4382-4219. A las 13.30, 15.50, 18.10, 20.20 y 22.30 hs. (sáb.: 20.20 y 22.30 hs., dgo.: 18.10 y 20.20 hs. Funciones suspendidas).

UN OSO ROJO
Dir.: Adrián Caetano, con Julio Chávez y Soledad Villamil. P/13.
Monumental Lavalle 780. Tel.: 4393-9008/4322-1515. A las 13.30, 15.30, 17.30, 19.45, 21.30 y 23.15 hs. Viernes y sáb. trasn. 1.10 hs.
Atlas Lavalle. Lavalle 869. Tel.: 4328-6643. A las 13.15, 15.15, 17.15, 19.15, 21.15 y 23.05 hs. Sáb. trasn.
Atlas Santa Fe II. Av. Santa Fe 2015. Tel.: 4823-7878. A las 12.50, 14.45, 16.45, 18.45, 20.50 y 22.50 hs.
Gaumont. Av. Rivadavia 1635. Tel.: 4371-3050. A las 13, 14.55, 16.50, 18.45, 20.40 y 22.45 hs.

shoppings

ABASTO DE BUENOS AIRES
(Hoyts General Cinema). Av. Corrientes 3200. Tel.: 4866-4800.
MERCANO, EL MARCIANO: 11 y 15.25 hs. S/R.
SCOOBY-DOO: 11.30, 13.30, 15.40, 17.50, 20 y 22.10 hs. (En castellano). S/R. Viernes y sáb. trasn.
EL BONAERENSE: 11.15, 19.50 y 22.25 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
AUSTIN POWERS (Goldmember): 15 y 20.20 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
FUIMOS SOLDADOS: 12.05, 17.15 y 22.40 hs. P/16.
RETRATOS DE UNA OBSESION: 11, 15.40 y 20.40 hs. P/13.
SEÑALES: 13.05, 18 y 23.10 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
TODOS JUNTOS: 11.05, 15.45 y 20.45 hs. P/13.
LUGARES COMUNES: 13.15, 18.10 y 23.15 hs. S/R. Viernes y sáb. trasn.
KAMCHATKA: 11, 12.10, 13.10, 14.35, 15.35, 17.05, 18, 19.40, 20.30, 22.10 y 23 hs. S/R. Viernes y sáb. trasn.
LUCA VIVE: 12 y 17 hs. P/13.
IDENTIDAD DESCONOCIDA: 14.15, 19.30 y 22.20 hs. P/13. Viernes y sáb. trash.
DRAGON ROJO 11.20, 12.40, 14.05, 16.50, 17.20, 19.40, 20.10, 22.30 y 23 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
UN OSO ROJO: 11.05, 13.10, 15.30, 17.50, 20.15 y 22.40 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
LILO Y STITCH: 15.05 hs. (En castellano). S/R.
NOCHES BLANCAS: 12.25, 17.15, 20 y 22.50 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.

ALTO PALERMO
Av. Santa Fe 3251. Tel.: 4827-8362.
DRAGON ROJO: 13, 15.25, 17.50, 20.15 y 22.40 hs. P/16. Sáb. trasn. 1 h.
SCOOBY-DOO: 13.10, 15, 17.05, 18.50, 20.40 y 22.35 hs. S/R. Sáb. trasn. 0.30 hs.

CINEMARK
(Palermo). Beruti 3399. Tel.: 4827-9500.
DRAGON ROJO: 11.50, 13.40, 14.30, 16.20, 17.15, 19, 20, 21.45 y 22.40 hs. P/16. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
UN GRAN CHICO: 13.30, 18.10 y 23 hs. P/13.
SCOOBY-DOO: 11.30, 13.35, 15.40, 17.45 y 19.55 hs. (En castellano). S/R.
SCOOBY-DOO: 22 hs. S/R. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
EL BONAERENSE: 15.55 y 20.35 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
UN OSO ROJO: 13.10, 15.35, 18, 20.15 y 22.30 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
RETRATOS DE UNA OBSESION: 14.40 y 19.50 hs. P/13.
IDENTIDAD DESCONOCIDA: 11.40, 14.15, 16.55, 19.35 y 22.10 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
TODOS JUNTOS: 13.20, 18.15 y 23.10 hs. P/13.
LUGARES COMUNES: 15.45, 20.40 y 21.35 hs. S/R.
NOCHES BLANCAS: 12, 17.10 y 22.20 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn.

CINEMARK
(Puerto Madero). Alicia Moreau de Justo 1960. Tel.: 4315-3008.
EL BONAERENSE: 15.10 y 20.20 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
RETRATOS DE UNA OBSESION: 11.50, 14, 16.10, 18.20, 20.30 y 23 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
NOCHES BLANCAS: 12, 14.30, 17.10, 19.50 y 22.20 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
KAMCHATKA: 12.30, 15, 17.30, 20 y 22.30 hs. S/R. Viernes y sáb. trasn.
DRAGON ROJO: 11.40, 14.10, 16.50, 19.30 y 22.10 hs. S/R. Viernes y sáb. trasn.
SCOOBY-DOO: 11.10, 13.20, 15.20, 17.20, 19.40 y 21.50 hs. S/R.
AUSTIN POWERS (Goldmember): 13.10, 19.20 y 22 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
UN OSO ROJO: 11.20, 13.30, 15.40, 17.50, 20.10 y 22.50 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
IDENTIDAD DESCONOCIDA: 12.20, 17.40 y 22.40 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn.
MERCANO, EL MARCIANO: 11.30, 15.30 y 17 hs. S/R.

PASEO ALCORTA
Salguero y Alcorta. Tel.: 4806-5665.
IDENTIDAD DESCONOCIDA: 13.15, 17.45 y 22.25 hs. P/13.
UN GRAN CHICO: 15.45 y 20.15 hs. P/13. Sáb. trasn. 1 h.
SCOOBY-DOO: 12.45, 14.45, 16.45, 18.45 y 20.45 hs. (En castellano). S/R.
KAMCHATKA: 13.15, 15.45, 18, 20.30 y 22.50 hs. S/R. Sáb. trasn. 1 h.
DRAGON ROJO: 12.45, 15.10, 17.30, 20 y 22.30 hs. P/16. Sáb. trasn. 1.10 hs.

PATIO BULLRICH
Libertador 750. Tel.: 4816-3801.
TODOS JUNTOS: 13.20, 15.30, 17.50, 20.10 y 22.20 hs. P/16. Sáb. trasn. 0.30 hs.
UN GRAN CHICO: 13.30, 15.50, 18.10, 20.30 y 22.50 hs. P/13. Sáb. trasn. 1.10 hs.
KAMCHATKA: 12.35, 14.35, 16.35, 18.35, 20.40 y 23 hs. S/R. Sáb. trasn. 0.45 hs.
DRAGON ROJO: 13.20, 15.40, 18, 20.20 y 22.40 hs. P/16. Sáb. trasn. 0.50 hs.
IDENTIDAD DESCONOCIDA: 16.25, 18.35, 20.50 y 23 hs. P/13. Sáb. trasn. 1.10 hs.
SCOOBY-DOO: 13.05 y 14.45 hs. S/R.
GRUPO DE FAMILIA: 13.30, 15.50, 18.10, 20.30 y 22.50 hs. P/13. Sáb. trasn. 1 h.

VILLAGE RECOLETA
Vicente López y Junín. Tel.: 4810-444-66843.
DRAGON ROJO: 12, 12.30, 14.30, 15, 15.30, 17, 17.30, 18, 19.30, 20, 20.30, 22, 22.30 y 23 hs. P/16. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
KAMCHATKA: 11.30, 13.40, 15.50, 16.15, 18, 18.30, 20.15, 20.45, 22.30 y 23 hs. S/R. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
SCOOBY-DOO: 11.30, 13.30, 15.30, 17.30 y 19.30 hs. (En castellano). S/R.
SCOOBY-DOO: 14.15, 16, 15 y 18.15 hs. S/R. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
TODOS JUNTOS: 11.45, 16.15, 18.30, 20.45 y 23 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
UN OSO ROJO: 11.45, 13.45, 18.10, 20.15 y 22.30 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
IDENTIDAD DESCONOCIDA: 13.45, 16.15, 18.40, 21 y 23.20 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
MERCANO, EL MARCIANO: 12.15 y 13.50 hs. S/R.
FUIMOS SOLDADOS: 11.30 y 17 hs. P/16.
AUSTIN POWERS (Goldmember): 21.30 y 23.30 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
UN GRAN CHICO: 20.15 y 22.30 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
DIVINOS SECRETOS: 11.30 y 15.45 hs. P/13.
RETRATOS DE UNA OBSESION: 14.10, 18.30 y 22.45 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
GRUPO DE FAMILIA: 11.30, 14 y 18.10 hs. P/13.
EL BONAERENSE: 13.45, 16, 20.30 y 22.45 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
LUGARES COMUNES: 12, 16.10 y 20.30 hs. S/R.
NOCHES BLANCAS: 12, 14.30, 19.45 y 22.15 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
FRIO DE PERROS: 14.15 hs. (En castellano). S/R.
LA ERA DE HIELO: 12.30 hs. (En castellano). S/R.

barrios

BELGRANO

BELGRANO
Obligado y Mendoza. Tel.: 4783-2186.
DRAGON ROJO: 12.40, 15.10, 17.40, 20.10 y 22.40 hs. P/16. Sáb. trasn.
KAMCHATKA: 12.30, 14.35, 16.40, 18.45, 20.50 y 23 hs. S/R. Sáb. trasn.
NOCHES BLANCAS: 12.30, 15, 17.30, 20 y 22.30 hs. P/13. Sáb. trasn.
SCOOBY-DOO: 12.40, 14.25, 16.20, 18.05 y 19.50 hs. (En castellano). S/R.
RETRATOS DE UNA OBSESION: 12.50, 21.30 y 23.20 hs. P/13. Sáb. trasn.
TODOS JUNTOS: 12.50, 16.40, 18.40, 20.40 y 22.55 hs. P/16.
UN GRAN CHICO: 12.20, 16.40 y 21 hs. S/R.
IDENTIDAD DESCONOCIDA: 14.20, 18.40 y 23 hs. P/13.

GENERAL PAZ
Av. Cabildo 2702. Tel.: 4781-1412.
GRUPO DE FAMILIA: 15.30 y 22.40 hs. P/13. Sáb. trasn.
SCOOBY-DOO: 13.45, 15.30, 17.15, 19 y 20.50 hs. S/R.
DRAGON ROJO: 12.50, 15.15, 17.40, 20.05 y 22.30 hs. P/16. Sáb. trasn.
EL BONAERENSE: 12.40, 14.40, 16.40, 18.40, 20.40 y 22.40 hs. P/13. Sáb. trasn.
NOCHES BLANCAS: 13.10, 17.40, 20 y 22.20 hs. P/13. Sáb. trasn.
KAMCHATKA: 13.40, 15.50, 18, 20.10 y 22.20 hs. S/R. Sáb. trasn.
UN OSO ROJO: 12.50, 14.50, 16.45, 18.40, 20.35 y 22.30 hs. P/13. Sáb. trasn.

SAVOY
Av. Cabildo 2829. Tel.: 4781-6500.
MENSAJERO DE LA OSCURIDAD: 15.20 y 19.50 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn. 0.30 hs.
LUGARES COMUNES: 13.10, 17.35 y 22 hs. S/R.
LA BODA: 15.40, 20.30 y 22.35 hs. P/13.
MINORITY REPORT (Sentencia previa): 17.45 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn. 0.45 hs.
SEÑALES: 13.40, 18 y 22.15 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn. 0.10 hs.
8 MUJERES: 15.50 y 20.10 hs. P/13.
EL ULTIMO BESO: 13.20, 17.55 y 22.10 hs. P/16.
AUSTIN POWERS (Goldmember): 15.30 y 20.15 hs. P/13. Viernes y sáb. trasn. 0.20 hs.

SOLAR DE LA ABADIA
Luis María Campos y Maure. Tel.: 4778-5181.
SCOOBY-DOO: 12.50, 14.35, 16.30, 18.20, 20.10 y 21.55 hs. (En castellano). S/R.
NOCHES BLANCAS: 13, 15.10, 17.30, 19.50 y 22.10 hs. P/13.

CABALLITO

CINEDUPLEX
(ex Lyon). Av. Rivadavia 5050. Tel.: 4902-5682.
CINCO SENTIDOS: 14.30, 16.35, 18.40, 20.50 y 22.50 hs. P/16.
GRUPO DE FAMILIA: 14.20, 16.25, 18.30, 20.40 y 22.40 hs. P/13.

CINEMARK
Av. La Plata 96. Tel.: 4982-7117.
SCOOBY-DOO: 11.50, 13.55, 16.05, 18.05 y 20.15 hs. (En castellano). S/R.
DRAGON ROJO: 11.40, 14.15, 16.50, 19.25 y 22 hs. P/16. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
KAMCHATKA: 12.50, 15.10, 17.30, 19.55 y 22.15 hs. S/R. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
IDENTIDAD DESCONOCIDA: 11.55, 14.25, 17, 19.35 y 22.30 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
EL BONAERENSE: 12, 15.50, 17.55 y 22.50 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
UN OSO ROJO: 12.10, 14.35, 17.10, 19.45 y 22.40 hs. P/13. Viernes, sáb. y miérc. trasn.
RETRATOS DE UNA OBSESION: 20.05 hs. P/13.

FLORES

RIVERA INDARTE
Rivera Indarte 44. Tel.: 4612-5500.
KAMCHATKA: 12.50, 15.10, 17.30, 19.55 y 22.25 hs. S/R.
SCOOBY-DOO: 12.25, 14.25, 16.30, 18.35 y 20.35 hs. (En castellano). S/R.
NOCHES BLANCAS: 12.50, 19.30 y 22.05 hs. P/13. Sáb. trasn.
EL BONAERENSE: 12.40, 17.20 y 22.30 hs. P/13. Sáb. trasn.
DRAGON ROJO: 12.25, 14.55, 17.25, 20 y 22.35 hs. S/R. Sáb. trasn.
UN OSO ROJO: 13.20, 15.30, 17.45, 20,05 y 22.15 hs. P/13. Sáb. trasn.

LINIERS

NUEVO LINIERS
Av. Gral. Paz 51. Tel.: 4657-0018.
EL HOMBRE ARAÑA: 14.40, 16.50, 19.10 y 21.20 hs., con Tobey Maguire. (En castellano). S/R.
LILO Y STITCH: 14.10, 15.50, 17.20, 18.50 y 20.30 hs. (En castellano). S/R.

V. DEL PARQUE

DEL PARQUE SHOPPING
Cuenca 3035. Tel.: 4505-8074.
DRAGON ROJO: 13.30, 15.45, 18, 20.15 y 22.30 hs. P/16.
SCOOBY-DOO: 13.20, 15.30, 17.30, 19.30 y 21.30. (En castellano). S/R.

SAN MARTIN

COMPLEJO CULTURAL PLAZA
(Sala "B"). Intendente Campos 2089. Tel.: 4754-5702.
LILO Y STITCH: 15 y 16.50 hs. (En castellano). S/R. Ent.: $ 4.
DIVINOS SECRETOS: 18.45 y 21 hs. P/13. Ent.: $ 4.

SAN ISIDRO

SAN ISIDRO
(Tren de la Costa). La Salle 653. Tel.: 4732-6180.
SCOOBY-DOO: 13, 14.40, 16.20, 18, 19.40 y 21.20 hs. (En castellano). S/R.
DRAGON ROJO: 13.10, 15.30, 17.50, 20.20 y 22.40 hs. P/16.
NOCHES BLANCAS: 13.20, 18.10 y 22.50 hs. P/13.
UN GRAN CHICO: 15.40, 20.30 y 23 hs. P/13.
KAMCHATKA: 12.50, 14.50, 16.50, 18.50, 20.50 y 22.50 hs. S/R.

CASEROS

PARAMOUNT
3 de Febrero 2561. Tel.: 4750-1438.
EL BONAERENSE: 15, 16.50, 18.40, 20.30 y 22.20 hs. P/13. Sáb. trasn. 0.10 hs.
AUSTIN POWERS (Goldmember): 15.10 y 17 hs. P/13.
RETRATOS DE UNA OBSESION: 18.40, 20.25 y 22.10 hs. P/13. Sáb. trasn. 0 h.

AVELLANEDA

ALTO AVELLANEDA
Guemes 897. Tel.: 4229-0204.
SCOOBY-DOO: 13.05, 14.45, 16.45, 18.45, 20.45 y 22.35 hs. S/R.
KAMCHATKA: 13.40, 16, 18.10, 20.20 y 22.30 hs. S/R. Sáb. trasn. 1.15 hs.
RETRATOS DE UNA OBSESION: 13.35, 17.55 y 22.15 hs. P/13. Sáb. trasn. 1 h.
IDENTIDAD DESCONOCIDA: 15.35 y 19.55 hs. P/13.
EL BONAERENSE: 15.40, 20.45 y 22.45 hs. P/13. Sáb. trasn. 1.15 hs.
AUSTIN POWERS (Goldmember): 13.25 y 17.45 hs. P/13.
NOCHES BLANCAS: 13, 15.20, 17.45, 20.10 y 22.35 hs. P/13. Sáb. trasn. 1 h.
DRAGON ROJO: 13.10, 15.30, 17.55, 20.20 y 22.45 hs. P/16. Sáb. trasn. 1.15 hs.

LANUS

REX
Ituzaingó 1086. Tel.: 4241-9329.
EL BONAERENSE: 15, 16.50, 18.40, 20.30 y 22.20 hs. P/13. Sáb. trasn. 0.10 hs.
AUSTIN POWERS (Goldmember): 15.15 y 17.10 hs. P/13.
FUIMOS SOLDADOS: 19 y 21.30 hs. P/16. Sáb. trasn. 0 h.

QUILMES

CERVANTES
Rivadavia 129. Tel.: 4253-1234.
AUSTIN POWERS (Goldmember): 15 y 17.30 hs. P/13.
RETRATOS DE UNA OBSESION: 16.50, 18.35, 20.20 y 22.10 hs. P/13. Sáb. trasn. 0 h.
FUIMOS SOLDADOS: 15, 19.15 y 21.45 hs. P/16. Sáb. trasn. 0.10 hs.

la plata

TEATRO ARGENTINO
(Sala "Alberto Ginastera"). Calle 51 (entre 9 y 10). Tel.: (0221) 429-1732. **LA CENERENTOLA**, ópera de Gioacchino Rossini. Dir. orquestal: Fernando Alvarez. Dir. escénica: Norma Aleandro. Con Alicia Cecotti, Eduardo Ayas, Juan Barrile, Mónica Philibert, Celina Torres, Leonardo López Linares, María Soledad de la Rosa, Luiz de Sa Leitao y elenco. Martes y miércoles: 20.30 hs., domingo: 17 hs. Ent.: $ 5.

ciclos

NACIONAL CERVANTES
(Sala "I.N.E.T."). Libertad 815. Tel.: 4816-4224. Ciclo "Teatro en el Cine". **HISTORIA DE UNA MALA MUJER.**
Dir.: Luis Saslavsky, con Dolores del Río, María Duval y Alberto Closas. Martes: 18 hs. Ent. libre.

ARGENTORES
(Sala "Gregorio de Laferrere"). Pacheco de Melo 1820. Tel.: 4811-2582. Ciclo "Cine Argentino de Humor". **CANARIO ROJO.**
Dir.: Julio Porter, con Elder Barber y Alberto Dalbes. Jueves: 19.30 hs. Ent. libre.

B.A.C.
(British Arts Centre). Suipacha 1333. Tel.: 4393-6941. Ciclo "Tres tipos audaces; Bowie, Jagger & Lennon actores de cine". **LABERINTO**
(1986). Dir.: Jim Henson, con David Bowie y Jennifer Connelly. Martes: 17 y 20 hs.

CENTRO CULTURAL KONEX
Av. Córdoba 1235. Tel.: 4813-1100. **ARROZ AMARGO** (Italia-1948). Dir.: Giuseppe Santis, con Silvana Mangano y María Capuzzo. Ciclo "Matineé de clásicos". Hoy: 14.30 hs. Ent. libre.

CINE CLUB ECO
Av. Corrientes 4940 (2º E). Tel.: 4854-4126. Bono contrib.: $ 4 (con debate posterior y café).
OJOS NEGROS (1987). Dir.: Nikita Mijalkov, con Marcello Mastroianni. Ciclo "Obras Maestras". Viernes: 21.30 hs.
ERIK EL VIKINGO (1989). Dir.: Terry Jones, con Tim Robbins y Mickey Rooney. Ciclo "Monty Python". Sábado y domingo: 19.30 hs.

CINE CLUB TEA
Aráoz 1460. Tel.: 4832-2646. Ciclo "La Comedia Alemana". **UNA HISTORIA DEL FIN DEL MUNDO**
(1986). Dir.: Richard Blank, con Eisi Gulp e Irene Clari. Sábado: 20 hs., domingo: 19 hs. Bono contrib.: $ 3. (Con debate posterior).

MANZANA DE LAS LUCES
Perú 294. Tel.: 4342-9930. Ciclo "Oscar". **LILI** (1953). Dir.: Charles Walters, con Leslie Caron, Mel Ferrer y Jean-Pierre Aumont. Hoy: 20.30 hs. Ent. libre.

MUSEO DEL CINE "PABLO C. DUCROS HICKEN"
Defensa 1220 Tel.: 4361-2462. **AGUA DE FUEGO** (2001). Dir.: Godoy-Galantin-Remedi. Ciclo "Documentales latinoamericanos". Martes: 17 hs. Ent.: $ 1.

SALA LEOPOLDO LUGONES
Av. Corrientes 1530. Tel.: 0800-333-5254. "Eisenstein y sus Contemporáneos". **IVAN EL TERRIBLE** (1944). Dir.: Serguei Mijailovich Eisenstein. Hoy: 14.30, 18 y 21 hs. Ent.: $ 3.

teatros

COLON
Libertad 621. Conmutador.: 4378-7100. Boletería: 4378-7300.
Bueno Aires Percusión.
1er. Encuentro de percusionistas en la ciudad: "Paralelo 33", "Angel Frette" y "Cuarteto de Cuerdas de la Fundación Cultural Patagonia". Ciclo "El Colón por dos pesos". **Hoy: 18 hs.**
ORQUESTA FILARMONICA DE BUENOS AIRES. Dir.: Alejo Pérez Pouilleux. Solista: "Horacio Lavandera" (piano). Prog. Debussy: El martirio de San Sebastián, fragmentos sinfónicos; Bartók: Concierto Nº 2 para piano y orquesta Sz.95; Dvórak: Sinfonía Nº 7. Función Nº 13 del Abono a 16 conciertos. Sob. de ab. en vta. Pl.: $ 15. **Hoy: 20.30 hs.**
MAXIMILIANO GUERRA.
"Ballet Del Mercosur". Coro de Niños del Teatro Colón. Dir.: Valdo Sciammarella. Función especial de Abuelas de Plaza de Mayo. Loc. en vta. Pl.: $ 20. **Martes: 20.30 hs.**
Salón Dorado
(Libertad 621). "Conservatorio Juan José Castro". Martes: 17.30 hs. Ent. libre.
Sala del C.E.T.C. (Toscanini 1186).
-"Irvine Arditi" (violín). Clases magistrales para compositores. Martes: 18 a 20 hs.
-"Encuentro Internacional de Orquestas Juveniles". Jueves: 13 a 21 hs. Ent. libre.

GRAL. SAN MARTIN
(Complejo Teatral de Buenos Aires). Av. Corrientes 1530. Tel.: 0-800-333-5254.
LA CASA DE BERNARDA ALBA,
de Federico García Lorca. Con Elena Tasisto, Mirta Busnelli, Carolina Fal, Lucrecia Capello y elenco. Dir.: Vivi Tellas. Miércoles: 20.30 hs., jueves: 19.30 hs., viernes a domingo: 20.30 hs. (Sala "Martín Coronado"). Pl.: $ 8 (miérc.: $ 4)
DEDOS "El musical", de Borga Ortíz de Gondra. Con Susana Pampín, Javier Lorenzo, Alberto Suárez y Analía Couceyro. Música: Marcelo Moguilevsky. Dir.: Alejandro Tantanián. Miércoles: 21 hs., jueves: 20 hs., viernes y sábado: 21 hs., domingo: 20 hs. (Sala "Cunill Cabanellas"). Pl.: $ 8 (miérc.: $ 4)
IRVINE ARDITI (violín) "La lontanaza nostalgica utopica futura", de Luigi Nono. Concierto I. Ciclo de conciertos de música contemporánea. Martes: 20.30 hs. Ent.: $ 8. (Sala "Casa Cuberta").
GLORIAS PORTEÑAS. Idea y selección de repertorio: Soledad Villamil, Brian Chambouleyron, Silvio Cattáneo y Carlos Viggiano. Miércoles: 21 hs., jueves: 20 hs., viernes y sábado: 21 hs., domingo: 20 hs. (Sala "Casa Cuberta"). Pl.: $ 8 (miérc.: $ 4).
Música Viva. Grupo de cámara. "Música Clásica en el Hall". Viernes: 18.30 hs. Ent. libre.
Argos. Quinteto de vientos. "Música Clásica en el Hall". Sábado: 18.30 hs. Ent. libre.
Collegium Musicum. Domingo: 11.15 hs. Ent.: $ 4. (Sala "Casa Cuberta")

DE LA RIBERA
Pedro de Mendoza 1821. (La Boca). Tel.: 4302-8866. **EL REÑIDERO,**
de Sergio De Cecco. Grupo de Teatro del Naciona Buenos Aires. Dir.: Orlando Acosta. Jueves a sábado: 20.30 hs., domingo: 20 hs. Ent.: $ 5 (jueves: $ 2,50)

PRESIDENTE ALVEAR
(Complejo Teatral de Buenos Aires). Corrientes 1659. Tel.: 4373-4245.
LILIANA VITALE.
Ciclo "Los martes música". Martes: 20.30 hs. Ent.: $ 2.
ORQUESTA DEL TANGO, "de la Ciudad de Buenos Aires". Dir.: Carlos García-Raúl Garello. Canta: Hernán Salinas. Presentación: Oscar del Priore. Jueves: 13 hs. Ent. libre.

REGIO
(Complejo Teatral de Buenos Aires). Av. Córdoba 6056. Tel.: 4772-3350. **LOS ALBORNOZ** Son..."Los Macocos". Delicias de una familia argentina. Con Daniel Casablanca, Martín Salazar, Gabriel Wolf y Marcelo Xicarts. Dir.: Javier Rama. Jueves a sábado: 21 hs., domingo: 20 hs. Ent.: $ 5 (jueves: $ 2,50)

SARMIENTO
(Complejo Teatral de Buenos Aires). Av. Sarmiento 2715. Tel.: 4801-1992. **LOS 8 DE JULIO**
(Experiencia sobre registro de paso del tiempo). "Biodrama III". Con Alfredo Martín y Alicia Francini. Dir.: Beatriz Catani y Mariano Pensotti. Jueves a sábado: 21 hs., domingo: 20 hs. Ent.: $ 5 (jueves: $ 2,50)

NACIONAL CERVANTES
Libertad 815. Tel.: 4816-4224.
STEFANO, de Armando Discépolo. Con "Luis Brandoni", "Perla Santalla", Horacio Roca, Beatriz Spelzini, Daniel Tedeschi, Daniela Catz, Mariano Miquelarena y Esteban Pérez. Dir.: Juan Carlos Gené. Jueves: 20.30 hs., viernes y sábado: 21 hs., domingo: 20.30 hs. (Sala "María Guerrero"). Ent.: $ 5 (sáb.: $ 8).
Orquesta Nacional de Música Argentina "Juan de Dios Filiberto". Dir.: Atilio Stampone. Cantan: "Roberto Barné" y "Alcira Canda". Martes: 19.30 hs. Ent. Libre. (Sala "María Guerrero")
La visita, de y por Fernanda Gómez y Enrique Dumont. Martes: 14 hs. Ent.: $ 2.

ACTOR'S STUDIO COMPLEX
Av. Corrientes 3571. Tel.: 4867-6622.
PERRAS, de Mauricio Kartum. Con Claudio Martínez Bel y Néstor Caniglia. Libro y dir.: Enrique Federman. Viernes: 21 hs. Ent.: $ 10.
EL AMATEUR, de Mauricio Dayub. Con Carlos Folias y Julián Caisson. Dir.: Dora Baret. Sábado: 19 hs. Ent.: $ 8.
FRIDAS (Sobre Frida Kalo). Con Ana María Casó. Domingo: 20 hs. Ent.: $ 10.

ALIANZA FRANCESA
(Auditorium). Av. Córdoba 946. Tel.: 4322-0068/4393-8786. **CELIMENA Y EL CARDENAL,**
de Jacques Rampal. Con Marilé Perales y Mariano Singeresky. Dir.: Alberto Cattán. Jueves y viernes: 20.30 hs. Ent. libre a la gorra.

ANDAMIO '90
Paraná 660. Tel.: 4373-5670.
RECONOCERNOS. Con Selva Alemán, Thelma Biral, Antonio Grimau, Duilio Marzio e Inés Rinaldi. Dir. musical: Juan Carlos Cuacci. Dramaturgia y dir.: Oscar Barney Finn. Jueves y viernes: 20.30 hs.
LEJANA TIERRA MIA,
de Eduardo Rovner. Con "Osvaldo Santoro" y "Paulo Brunetti". Dir.: Oscar Barney Finn. Sábado y domingo: 20.30 hs. Ent.: $ 10
UMBRAL, de Paco Zarzoso. Con "Beatriz Spelzini". Dir.: Fernando Piernas. Sábado: 23.30 hs.

ARGENTORES
(Sala "Gregorio de Laferrere"). Pacheco de Melo 1820. Tel.: 4811-2582. **LOS DIAS DEL ADIOS,** de Irene Alzúa. Con Con Víctor Hugo Vieyra, Leopoldo Verona y elenco. Narración: Florencia Giménez Argento. Dir.: Héctor Gióvine. Ciclo "Radioteatro para aplaudir". Miércoles: 19 hs. Ent. libre.

ARLEQUINO
(Sala I). Adolfo Alsina 1484. Tel.: 4382-7775.
El imperio argentino, de Mariano Moro. Dir.: Miguel Angel Elías y Mariano Moro. Miércoles: 21 hs. Ent.: $ 4.
Navidad en abril. Libro y dir.: Miguel Iglesias. Jueves: 21 hs. Ent.: $ 6.
Cabaret Club, de Guillermo De Lorenzo. Con E. Bliman, B. Randon y elenco. Dir.: Alfredo Terzano y Fernando Ferrer. Viernes: 23 hs. Ent.: $ 5.
Impronta (teatro en episodios). Con Laura Azcurra, Carlos Nieto y elenco. Dir.: Gustavo Sosa. Sábado: 23 hs. Ent.: $ 5.

ASTRAL
Av. Corrientes 1639. Tel.: 4374-5707.
ARTS BALLET.
Primeros bailarines y solistas invitados. Artistas del Teatro Colón. Invitada especial: "Karina Olmedo". Prog.: Suite de "Don Quijote", "Corsario", Suite Porteña y otras. Dir.: María Teresa del Río. Lunes 28 de octubre: 20 hs. Pl.: $ 10.

ASTROS
Av. Corrientes 746. Tel.: 4325-5541.
DANTE FRANCH
"Todo profecías". Viernes 8 de noviembre: 20 hs. Pl.: $ 10.
RODOLFO ZAPATA "Presidente". Dale un voto de alegría a tu corazón... Sábado 9 de noviembre: 21 hs.

AUDITORIO DE BELGRANO
Virrey Loreto y Cabildo. Tel.: 4783-1783.
ORQUESTA SINFONICA NACIONAL.
Dir.: Pedro Ignacio Calderón. Solista: Pía Sebastiani (piano). Prog. Williams: "Las milongas de la orquesta"; Grieg: Concierto en La menor para piano y orquesta Op.16; Debussy: "Nocturnos". "Coro Polifónico Nacional". Dir.: Carlos López Puccio. Viernes: 20.30 hs. Ent.: $ 7.

AUDITORIO DE BELGRANO
Virrey Loreto y Cabildo. Tel.: 4783-1783. (Ent. desde: $ 5). Festival Celta "Halloween 2002" pta.:
KELLS (folk irlandés), "Conjunto Vedra" (música y danza gallega), "Chisel My Whistle" (fusión celta). Viernes 1 de noviembre: 21 hs.
KELTAND (música celta), "S.A.P.A." (tradicional escocés), "O'Connor Celtic Band" (folk irlandés). Sábado 2 de noviembre: 21 hs.
OS FURAFOLES (folk gallego-asturiano), "Celtic Argentina" (danza irlandesa), "The Shepherds" (folk irlandés). Domingo 3 de noviembre: 20 hs.

AVENIDA
Av. de Mayo 1222. Tel.: 4381-0662. **LA VERBENA DE LA PALOMA,**
zarzuela de Ricardo de La Vega y Tomás Bretón. Con "Leonardo López Linares". Leonardo Menna, Eleonora Sancho, Laura Rizzo, Hugo Jaurena, Rubén Torre y elenco. Gran fin de fiesta!. Dir.: Matías Cambiasso. Dir. musical.: Marta Luna. Jueves y sábado: 20.30 hs., domingo: 17.30 hs.

B.A.C.
(British Arts Centre). Suipacha 1333. Tel.: 4393-6941. **HAMLET,**
de William Shakespeare. Con James Murray, Mariano Caligaris y elenco. Dir.: Pico Giménez Zapiola. Jueves a sábado: 20.30 hs. (En inglés con subtítulos en castellano).

BROADWAY
Av. Corrientes 1155. Tel.: 4382-2345. "Alejandro Romay" pta.
EL VIOLINISTA EN EL TEJADO.
Musical basado en "Tevie, el lechero", de Scholem Alejeim. Con "Pepe Soriano", "Rita Cortese", "Juan Manuel Tenuta", Estella Molly, Diego Jaraz, Marisol Otero y elenco. Dir.: Helena Tritek-Claudio Hochman. Miércoles a viernes: 21 hs., sábado: 19.30 y 22 hs., domingo: 18.30 hs. Pl.: $ 25. (Sala "Narciso Ibañez Menta").
VENECIA, de Jorge Accame. Con "Haydée Padilla" y elenco. Dir.: Helena Tritek. Jueves a sábado: 20 hs., domingo: 18 hs. (Sala "Raúl Rossi"). Pl.: $ 15 (jueves: $ 7).

CALLEJON
Humahuaca 3759. Tel.: 4862-1167.
INFORTUNADOS OJOS.
Dramaturgia y dir.: Laura Mantel. Viernes: 21 hs. Ent.: $ 8.
MUJERES SOÑABAN CABALLOS.
Dramaturgia y dir.: Daniel Veronese. Viernes y sábado: 23 hs. Ent.: $ 10.

COLETTE I
(Espacio Artístico). Av. Corrientes 1660 (Paseo "La Plaza"). Tel.: 6320-5346.
SEGUN ZICKA. Grupo "Buena Yunta": Graciela Muñiz, Natalia Imbrosciano, Ligia Piro, Magela Zanotta, Victoria De la Rúa, Iara Lublinsky. Libro y dir.: Magela Zanotta. Jueves: 20.30 hs. Ent.: $ 5.
FLAMENCO EN LA NOCHE DEL TANGO. Con Maribel Herrera (bailaora), Claudio Arias (bailaor), parejas de tango y grupo "El Ensamble". héctor romero (guitarra), Antonio Montoya (cante y percusión) y Carlos gonzález (bajo). Viernes: 0.30 hs. Ent.: $ 7.

COLONIAL
Av. Paseo Colón 413. Tel.: 4342-7958. **Il duodeno à arrivato.**
Part. y dir.: Juan Ignacio Guerra y Andrés Mila Prats. Sábado: 23 hs.

DEL ABASTO
Humahuaca 3549. Tel.: 4865-0014.
SILENCIO H2OSPITAL. Con Natalia Cárcamo, Melisa Kerterz y elenco. Libro y dir.: Eloy González y Emma Rey. Sábado: 20.30 hs. Pl.: $ 8.
PROYECTO PUENTES 2002:
"La secuela", de Federico Penelas. Dir.: Javier Echániz; "Memoria de alas quebradas", de Laura Coton. Dir.: Pablo Ponce; "Los ángeles, se alimentan de pájaros", de Cristina Merelli. Dir.: Marcelo Mangone. Viernes: 22.30 hs. Pl.: $ 8.
PROYECTO PUENTES 2002:
"Oratorio por un país en sombras ", de Ariel Barchilón. Dir.: Rony Keselman; "Pónme la mano aquí", de Hugo Men. Dir.: Manuel Gaspar. Sábado: 22.30 hs. Pl.: $ 8.

DEL ARTEFACTO
Sarandí 760. Tel.: 4308-3353.
MONOS CON NAVAJA, de Luis Sáez. Con Deborah Astrosky, Mariano Roca y elenco. Dir.: Justo Gisbert. Viernes: 21 hs. Ent.: $ 5.
LA MADRE, de Brecht-Eisler. Con Alejandra Aristegui y elenco. Dir.: Raul Serrano y Carlos Branca. Sábado: 21 hs. Ent.: $ 5.
EL AMOR MEDICO. Versión libre de Moliére. Con Matías Arriola, Eugenia Cayon y elenco. Dir.: Gabriel Páez. Domingo: 21 hs. Ent.: $ 4.

DEL CENTRO
Sarmiento 1249. Tel.: 4383-5644.
EL ESPERMATOZOIDE ALIENADO. "16 años de éxito..." Con "Pablo Misacantano". Para reirse de todo. Miércoles y jueves: 21.30 hs., viernes: 22.30 y 0.30 hs., sábado: 21, 23 y trasn. 1 h., domingo: 21 hs. Ent.: $ 5 (sáb.: $ 7 y 5). Sala 1.
LA IMPORTANCIA DE LLAMARSE ERNESTO, de Oscar Wilde. Sábado: 19 hs. Ent.: $ 5. (Sala 1)
MONOLOGOS DEL PENE,
de Pablo Misacantano. Dir.: Pablo Misacantano-Alejandra de Santiago. Viernes: 22 hs., sábado: 21.30 y 23.30 hs., domingo: 20.30 hs. Ent.: $ 5 (sáb.: $ 7 y 5). Sala 2.

DEL GLOBO
Marcelo T. de Alvear 1155. Tel.: 4816-3307. **CALIGULA.** Orquesta en vivo. Musica: Angel Mahler. Dir.: Pepe Cibrián Campoy. Miércoles a viernes: 20.15 hs., sábado: 21 hs., domingo: 19 hs. Pl. desde: $ 20.

DEL NUDO
Av. Corrientes 1551. Tel.: 4375-5001.
EDUARDO CALVO.
Humor. Viernes: 23 hs. Ent.: $ 10.
CUERPOS, de James Saunders. Con "Patricia Palmer", Roxana Berco, Gabriel Molinelli y Roberto Saiz. Dir.: Patricia Palmer. Viernes y sábado: 21 hs., domingo: 20 hs. Ent.: $ 10.
DESAFORADOS.
Con Martín Seefeld, Alejandro Fiore y Facundo Espinosa. Dir.: Esteban Student. Sábado: 23 hs. Ent.: $ 10.

DEL PUEBLO
Av. Roque S. Peña 943. Tel.: 4326-3606.
TEATRO X LA IDENTIDAD: "Cecilio: Pura Verónica", de Vita Escardo. Dir.: Enrique Dacal; "El señor Martín". Libro y dir.: Gastón Cerana; "Instrucciones para un coleccionista de mariposas", de Mariana Eva Pérez, con María Figueras. Dir.: Leonor Manso. Hoy: 20.30 hs. (Despedida). Ent. libre. (Sala "Carlos Somigliana")
SIEMPRE NADA (Una historia de jóvenes), de Orlando Leo. Con Leonardo Bermúdez, Emiliano Ramos, Fernando Casarin y Elisandro Quiroz. Dir.: Néstor Sabatini. Viernes: 21 hs. (Sala "Teatro Abierto")
ESQUIRLAS, de Mario Diament. Con "Edgardo Nieva", "Tony Lestingi", "Alejandra Darín",Isaac Haimovici y Mario Alarcón. Dir.: Víctor Mayol. Viernes: 21.30 hs., sábado: 21.45 hs., domingo: 20.45. Pl.: $ 10. (Sala "Carlos Somigliana")
HISTORIA DE VARIETE, de Roberto Cossa. Con "Gogó Andreu", Cutuli y Marcela Paoli. Dir.: Salvador Amore. Sábado: 20 hs., domingo: 19 hs. Pl.: $ 10. (Sala "Carlos Somigliana")

DE LA CASONA
Av. Corrientes 1975. Tel.: 4953-5595.
CLAUDIA LAPACO en: "Para que son las canciones?". Con Gerardo Gardelín (piano). Dir.: Elena Tritek. Viernes y sábado: 21 hs. Pl.: $ 12.
LILIA BARINOVA.
Con "Argentinos en mi corazón". Música clásica, boleros y tangos. Viernes: 21.30 hs. Ent.: $ 8.
POLLO MACTAS "El payador urbano". Con Omar Gómez (piano). Viernes: 23 hs. Ent.: $ 5.
DEMOLIENDO TANGOS: Luis Longhi y Federico Mizrahi. Sábado: 0.30 hs. Ent.: $ 5.
ANA PADOVANI en: "La voz del terror". Terror, suspenso y humor. Dir.: Claudio Hochman. Domingo: 18.30 hs. Pl.: $ 8.
DONDE ESTAS... CORAZON.
Con "Marta Albanese" y "Alejandra Da Passano". Dir.: "María Rosa Gallo". Domingo: 20 hs. Ent.: $ 7.

DE LA FABULA
Aguero 444. Tel.: 4862-6439.
LA LECCION,
de Eugene Ionesco. Con Titina Makantassis, Mariana Menéndez y Gabriel Rossi. Dir.: Gabriel Rossi. Jueves: 20.30 hs. Pl.: $ 5.
NO HAY QUE LLORAR,
de Roberto Cossa. Grupo "Teatro del Norte". Dir.: Renné Pecheny. Vienes: 21 hs. (Despedida). Pl.: $ 5.
CONVIVENCIA,
de Oscar Viale. Dir.: Juan C. Capasso. Sábado: 20.30 hs. Pl.: $ 5.
ESQUINA PELIGROSA, de J. B. Priestley. Por "Equipo Agonistes". Dir.: Héctor Sandro. Domingo: 19 hs. (Despedida). Pl.: $ 6.
CIEN VECES NO DEBO, de Ricardo Talesnik. Grupo "Contraviento". Dir.: Cristina Griges. Domingo: 20.30 hs. Pl.: $ 5.

EL BARDO
Av. Independencia 2992. Tel.: 4931-9710.
UN ENEMIGO DEL PUEBLO,
de H. Ibsen. Versión de Andrés Bazzalo y Edward Nutkiewicz. Dir.: Andrés Bazzalo. Viernes y sábado: 21.30 hs. Ent.: $ 5 (sáb.: $ 7).

EL CAMARIN DE LAS MUSAS
Mario Bravo 960. Tel.: 4862-0655.
BREVE NOCHE. Libro y dir.: Adrián Canale. Viernes: 21 hs. Ent.: $ 7.
PESSOA A PERSONA,
Libro y dir.: Elena Tritek. Viernes: 22 hs. Ent.: $ 8.
LA MAQUINA DE NEGAR TOROS.
Con Rafael Solano, Alicia Muxo y Alejandro Hener. Libro y dir.: Damián Dreizick. Viernes: 23 hs. Ent.: $ 7.
PEQUEÑO DETALLE,
de Eduardo Pavlovsky. Dir.: Elvira Onetto. Sábado: 21 hs. Ent.: $ 7.
YA NO ESTA DE MODA TENER ILUSIONES, de Ariel Barchilón. Dir.: Mónica Viñao. Sábado: 21.10 hs. Ent.: $ 7.
DE BUENA FE. Libro y dir.: Irene Ickowicz. Sábado: 23 hs. Ent.: $ 7.

EL DOBLE
Aráoz 727. Tel.: 4855-2656.
CAJAS CHINAS.
Con Pablo Di Croce, Hernán Muñoa y elenco. Libro y dir.: Pablo Iglesias. Viernes: 21 hs. Ent.: $ 6.
LOS INSENSATOS. Con Daniel Braguinsky, Norma De Filippi y elenco. Libro y dir.: Héctor Levy-Daniel. Viernes: 22 hs. Ent.: $ 6.
ENSALADA PORTEÑA.
Con Pablo De Nito, Mercedes Fraile, Patricia Da Cunha y elenco. Dir.: Lorenzo Quinteros. Sábado: 23 hs. Ent.: $ 5 (c/consumición).

EL EXCENTRICO DE LA 18
Lerma 420. Tel.: 4772-6092.
UN ASESINO DEL OTRO LADO DE LA PARED, de Javier Daulte. Con Pablo Ini, Daniel Sansotta y elenco. Dir.: Inés Baum. Viernes: 21 hs. Ent.: $ 7.
DRAMAS BREVES 2, de Philippe Minyana. Con Guillermo Arengo, Blas Arrese Igor, Paula Ituriza y Gonzálo Martínez. Dir.: Daniel Veronese. Viernes y sábado: 23 hs. Ent.: $ 10.
PALADAR, de Matías Méndez. Grupo "Paladarteatro". Dir.: Luis Roffman. Sábado: 20.30 hs. Ent.: $ 8.
MARTA Y MARTA. Sobre cuentos de Inés F. Moreno. Con "Susana Behocaray" y "Alicia Palmes". Dir.: Elvira Onetto. Sábado: 21 hs. Ent.: $ 10 (incluye: cena y vino).

EL FARABUTE
(Teatro-Bar). Humboldt 1509. Tel.: 4899-0219.
EL VARIETE DE EL FARABUTE.
Varieté teatral por el grupo "El Farabute". Dir.: Emilio Tamer. Viernes: 22.30 hs., sábado: 23.30 hs. Ent. a la gorra. (sáb.: $ 5)
LOS MUSICOMEDIANTES. Cía. "De la risa". Dir.: Los musicomediantes. Sábado: 20.30 hs. Ent.: $ 5.

EL GALPON DE CATALINAS
Pérez Galdós 93 (La Boca). Tel.: 4300-5707.
EL FULGOR ARGENTINO
"Club Social y Deportivo". Por el "Grupo de Teatro Catalinas Sur". 100 años de historia argentina (1930-2030) vistos a traves de las veladas bailables en un club de barrio. 100 actores, orquesta en vivo. Dir.: Adhemar Bianchi-Ricardo Talento. Viernes y sábado: 22 hs. Ent.: $ 8 (Viernes: $ 6).
SUDESTADA! "En un conventillo inundado un ladrón anda suelto..." Sainete circense. 30 actores cirqueros en escena. Dir.: Pedro Placios-Bruno Gagliardini. Domingo: 20.30 hs. Ent.: $ 4.

EL NACIONAL
Av. Corrientes 960. Tel.: 4326-4218.
TANGUERA. El nuevo musical argentino. Una historia de arrabal, erotismo y cabaret! Letra y música "Eladia Blázquez". Con la primera bailarina "Mora Godoy" y ...María Nieves. Canta: "Karina Rivera". Dir.: Omar Pacheco. Miércoles a sábado: 21 hs., domingo: 20 hs. Pl.: $ 25. Vta. tel.: 4324-1010.

EL PORTON DE SANCHEZ
Sánchez de Bustamante 1034. Tel.: 4863-2848.
M.E.D.E.A. Danza-Teatro. Dir.: Mariana Paz. Jueves: 22 hs. Pl.: $ 10.
EL SUICIDIO. Por "El Periférico de Objetos". Dir.: Daniel Veronese. Viernes y sábado: 21 hs. Pl.: $ 10.
LOS HIJOS DE MEDEA. Dir.: Hugo Alvarez. Sábado y domingo: 17.30 hs. Pl.: $ 10.
PAMPA (boceto de un acto imposible), de Jorge Leyes. Con Verónica Piaggio y Mariana Richaudeau. Dir.: Roberto Castro. Sábado: 23 hs. Pl.: $ 10.

EL TEATRON
Av. Santa Fe 2450. Tel.: 4825-8914.
Servicio sexual (Rubro 59), de Alejandro Bochetti. Con Sussy Dutka, María de Palma y elenco. Dir.: Oscar Roy. Viernes: 21 hs.
La pasión de Federico según Elizabeth. Sobre textos de Federico García Lorca. Actuación y dir.: Elizabeth Ríos. Domingo: 19.30 hs.

EMPIRE
Hipólito Yrigoyen 1934. Tel.: 4953-8254.
AUMENTO DE SUELDO,
de Georges Perec. Dir.: Carlos Mathus. Sábado: 22 hs., domingo: 20.30 hs. Pl.: $ 10.

ESPACIO ABIERTO
Pje. Carabelas 255. Tel.: 4328-1903.
MISTERIO DEL RAMO DE ROSAS,
de Manuel Puig. Con Roxana Randón y Ana Padilla. Dir.: Mónica Buscaglia. Viernes: 21 hs. Ent.: $ 8.
Y LLEGARON LOS ARTISTAS.
Sainete musical. Dir.: Guillermo De Lorenzo. Sábado: 21 hs. Ent.: $ 5 (c/consumición).

ESTUDIO LA MARAVILLOSA
Medrano 1360. Tel.: 4862-5458.
CORTAMOSONDULAMOS.
Homenaje a Silvina Ocampo. Dir.: Inés Saavedra. Sábado: 20.30 hs., domingo: 19 hs. Ent.: $ 8.

GRAN REX
Av. Corrientes 857. Tel.: 4322-8000. **EL CHAQUEÑO PALAVECINO**
pta.: "La ley y la trampa". Nueva Función!!!. Sábado: 22 hs. Ent. desde: $ 12.

IFT
Boulogne Sur Mer 549. Tel.: 4962-9420.
TEATRO X LA IDENTIDAD.
"Silencio en la noche", de Alfredo Allende y Alfredo Castellani. Dir.: Fabio Marcoff; "Una buena afeitada", de Juan Sasiaín. Dir.: Federico Godfrid; "La peralta", de Norberto Lewin. Dir.: Claudio Ferrari. Hoy: 20.30 hs. (Despedida). Ent. libre. (Sala II)

LA ALMOHADA
Sánchez de Bustamante 728. Tel.: 4833-5197. (Ent.: $ 4).
CONSTELACION PELICANO.
Adapt. de "El pelícano", de August Strindberg. Dir.: Guillermo Flores. Sábado: 21 hs.
EL BIOMBO. Grupo "Amoratados por Lola". Libro y dir.: Alfredo Rosenbaum. Domingo: 22 hs.

LA CARBONERA
Balcarce 998. Tel.: 4362-2651.
TEATRO X LA IDENTIDAD:
"Edilicia". Dir.: Alejandro Mateo-Alfredo Rosenbaum-Ita Scaramuzza; "Tiro al blanco". Dir.: Luis Sarias. Hoy: 20.30 hs. (Despedida). Ent. libre.
INTIMIDAD, de Haniff Kureishi. Con Gabriela Izcovich, Carlos Belloso, Gaby Ferrero, Gonzalo Kunca y Marcelo Mariño. Dir.: Javier Daulte y Gabriela Izcovich. Viernes y sábado: 21 hs. Ent.: $ 10.
4 EJERCICIOS (para actrices), de Griselda Gambaro. Dir.: Leandra Rodríguez. Domingo: 18.30 hs. Ent.: $ 8.
LA VOZ HUMANA,
de Jean Cocteau. Dir.: Dora Milea. Domingo: 20.30 hs. Ent.: $ 8.

LA MASCARA
Piedras 736. Tel.: 4307-0566. **TEATRO X LA IDENTIDAD**
"Vengo por el aviso", de Cristina Merelli. Dir.: Pablo Ponee; "La disección de un colibrí", de Santiago Serrano. Dir.: Sandra Barbale. Hoy: 20.30. (Despedida). Ent. libre.

LA OTRA ORILLA
Gral. Urquiza 124. Tel.: 4957-5083. (Ent.: $ 10)
CINCO PUERTAS. Grupo "Teatro libre". Libro y dir.: Omar Pacheco. Jueves y viernes: 21 hs.
MEMORIA. Grupo "Teatro libre". Libro y dir.: Omar Pacheco. Sábado: 21 hs.
CAUTIVERIO. Grupo "Teatro libre". Libro y dir.: Omar Pacheco. Domingo: 20 hs.

LA PLAZA
Av. Corrientes 1660. (Vta. tel.: 5237-7200).
MONOLOGOS DE LA VAGINA,
de Eve Ensler. Con "Alicia Bruzzo", "Florencia Peña" y "Pinky". Dir.: Lía Jelín. Jueves: 20 hs., viernes y sábado: 20 y 22 hs., domingo: 20 hs. Pl. desde: $ 10. (Sala "Pablo Picasso").
AEROPLANOS, de Carlos Gorostiza. Con "Claudio García Satur" y "Pepe Novoa". Dir.: Manuel González Gil. Viernes y sábado: 22 hs., domingo: 20.30 hs. (Sala "Pablo Neruda"). Pl.: $ 20 (dgo.: $ 15)
RUBIO & ROTEMBERG 2003,
en: "Condenados al éxito". Viernes y sábado: 20 hs. Pl. desde: $ 15. (Sala "Pablo Neruda").
FERNANDO PEÑA en: "El niño muerto". Viernes y sábado: 0 h. Pl. desde: $ 10. (Sala "Pablo Neruda").
FAVIO POSCA en: "Lagarto Blanco". Viernes y sábado: 0 h. Pl. desde: $ 10. (Sala "Pablo Picasso").

LA SCALA DE SAN TELMO
Pasaje Giuffra 371. Tel.: 4362-1187.
UN ABRAZO A LA SCALA: María Rosa Hourbeigt, Susana Paladino, Daniel Zuppa y Sebastián Sorraraín (canto). María Daguerre Ceriale, Juan Pablo Scafiri (piano). Valses de amor de Brahms y Schumann. Hoy: 20.30 hs. Ent. libre a la gorra.
JORGE DE BRUM -Adriana Guiñone (canto), Orlando Trujillo (bandoneón), Hugo Gómez (bajo) y Amilcar Flores (piano). Tangos de Manzi, Piazzolla, Mores entre otros. Viernes: 22.30 hs. Bono contrib.: $ 10.
HISTORIAS NATURALES.
Con Ana María Osorio (soprano) y Jorge Ugartamendia (piano). Obras de Schubert, Ives y Poulenc. Sábado: 20 hs. Ent. libre a la gorra.
DUO FERNANDO LERMAN-ABEL ROGANTINI (saxo y flauta-piano). Música argentina con improvisaciones jazzísticas. Obras del Cuchi Leguizamón, Guastavino y propias. Sábado: 22.30 hs. Bono contribución: $ 5.
MONICA FUCCI (fagot) en: "Fagotíssima". Domingo: 17.30 hs. Bono contribución: $ 6.
RICARDO GONZALEZ DORREGO (tenor) y Alfredo Corral (piano). Ciclo de lieder "La bella molinera". Domingo: 20 hs. Bono contrib.: $ 7. Anono a tres conciertos: $ 15.

LA TRASTIENDA
Balcarce 460. Tel.: 4342-7650.
TODOS TENEMOS PROBLEMAS... sexuales Con "Laura Oliva", "Alejo García Pintos", María Roji, Mike Amigorena y "Mara Bestelli". Dir.: "Lía Jelín". Jueves a sábado: 21 hs., domingo: 20 hs. Ent.: $ 20 (jueves y dgo.: $ 10)

LIBER/ARTE
(Sala "Javier Villafañe"). Av. Corrientes 1555. Tel.: 4375-2341.
IMPROPUESTAS (Liga Profesional de Improvisación). Dir.: Ricardo Behrens. Viernes: 0.30 hs. Ent.: $ 3.
SIBERIA.
Grupo "El Bachín". Dir.: Julieta Grinspan y Manuel Santos Iñurrieta. Sábado: 21 hs., domingo: 20.30 hs.
AMORATADO. Grupo "Harapo". Títeres para adultos. Dir.: Marcelo Peralta. Sábado: 22.30 hs.
MALDITO HUMOR.
Humor, magia y música. Con "Sergio Lumbardini", el mago "Merpin" y "Cachi". Sábado: 23.30 hs. Ent.: $ 5.
TARTA DE PUERRO.
Humor. Sábado: 1.15 hs. Ent.: $ 5.

LORANGE
Corrientes 1372. Tel.: 4373-2411. (Ent. a la gorra)
LOS PREPU en: "Fundamental". Viernes a domingo: 21 hs.
LOS SUSODICHOS
en: "Marea". Dir.: Nora Moseinco. Viernes y sábado: 23.15 hs.

LUNA PARK
Av. Corrientes 99. Tel.: 4311-5100. www.lunapark.com.ar
SOLEDAD-HORACIO GUARANY.
Viernes: 21 hs. Ent. desde: $ 8.
DIEGO TORRES pta.: "Un mundo diferente". Sábado: 21.30 hs., domingo: 20.30 hs. Ent. desde: $ 10.
BABASONICOS. Viernes 1 de noviembre: 22 hs. Ent. desde: $ 12.
RATA BLANCA. Sábado 2 de noviembre: 22 hs. Ent. desde: $ 12.
LA LEY (Chile). Viernes 8 de noviembre: 21.30 hs. Ent. desde: $ 22.
PIMPINELA ptan.: "20 años de éxitos". A pedido del público nueva función!!! Sábado 9 de noviembre: 21.30 hs.
MEMPHIS "La Blusera". Sábado 16 de noviembre: 21.30 hs. Ent. desde: $ 15.

MAIPO
Esmeralda 443. Tel.: 4322-4882/8238.
OPUS 4-CUATRO VIENTOS
ptan.: "Los opus y los vientos". Martes: 21 hs. Ent. desde: $ 10.
ENRIQUE PINTI en: "Candombe Nacional". Con gran elenco. Dir.: Ricky Pashkus. Miércoles a viernes: 21 hs., sábado: 21 y 23.30 hs., domingo: 20 hs. Pl.: $ 30.

MARGARITA XIRGU
Chacabuco 875. Tel.: 4300-2448/7622.
CORAL DEMOS pta.: "El penúltimo patriota". Vida y muerte de Mariano Moreno. Dir.: Gabriel Gestal. Viernes: 21 hs. Ent.: $ 7.

METROPOLITAN I
Av. Corrientes 1343. Tel.: 4371-0816.
CANTANDO BAJO LA DEUDA. Con Nito Artaza-Miguel Angel Cherutti-Graciela Alfano. Coreog.: Eleonora Casano. Dir.: Nito Artaza. Miércoles y jueves: 21.30 hs., Viernes: 22 hs., sábado: 21 y 23 hs., domingo: 21 hs. Ent. desde: $ 15. (Sala I).
SMOKE. Un Music Hall!. Con Andrea Lefebre, Omar Calicchio y elenco. Idea y dir.: Aníbal Pachano. Jueves y viernes: 21 hs., sábado: 22 hs., domingo: 20.30 hs. (Sala II)

MOLIERE
Balcarce 682. Tel.: 4343-0777. Tango...
EL PORTEÑO TANGO CLUB Dir. musical: "Carlos Buono". Con "Alberto Podestá". Cantantes, músicos y bailarines. Viernes y sábado: 22 hs. Ent.: $ 25 (cena opcional: $ 25). Vta. tel.: 4109-9999.

MULTITEATRO
Av. Corrientes y Talcahuano. Tel.: 4382-9140. **SONATA OTOÑAL.**
Con "Leonor Manso", "Virginia Innocenti" y "Héctor Bidonde". Dir.: José Carlos Plaza. Jueves: 20 hs., viernes y sábado: 21.15 hs., domingo: 20 hs. Pl.: $ 10.

MUSEO CASA DE RICARDO ROJAS
Charcas 2837. Tel.: 4824-4039. **PASION POR BROADWAY.**
Con Alejandro Gómez (voz). Las más famosas canciones de comedias musicales de Broadway. Viernes: 20.30 hs. Ent.: $ 3.

ND/ATENEO
(Espacio cultural). Paraguay 918. Tel.: 4328-2888.
HONRAR LA VIDA Invitados: "Adriana Varela", "León Gieco", "Víctor Heredia", "Nacha Guevara", "Abel Pintos", "Antonio Birabent", "Moris". A beneficio Fundación "Padre Farinello". Lunes 21 de octubre: 19 hs. Ent. 3 kg. de alimentos no perecederos.
LEON GIECO
Invitado: "Horacio Banegas". Jueves 24 de octubre: 21 hs. Ent.: $ 10.
JUANA LA LOCA En concierto. Viernes 25 y sábado 26 de octubre: 22 hs. Ent. desde: $ 8.

OPERA
Av. Corrientes 860. Tel.: 4326-1335.
VALERIA LYNCH
"20 años de shows". Nueva función a pedido del público. Viernes: 21 hs.
CACHO CASTAÑA
pta.: "Buenos Aires Lado B", y sus grandes éxitos. Sábado: 22 hs.
DUO COPLANACU pta. su ultimo CD: "Guitarrero," y todos sus clásicos. Sáb. 9 de noviembre: 22 hs.

PAYRO
San Martín 766. Tel.: 4312-5922.
DE RIGUROSA ETIQUETA.
Con "Fernán Mirás", "Carolina Peleritti", "Carlos Portaluppi", Oscar Ferrigno, Silvina Bosco y Claudio Tolcachir. Libro y dir.: "Norma Aleandro". Viernes: 21 hs., sábado: 22 hs., domingo: 19 hs. Pl.: $ 10.
PALABRA DE BORGES. Con Walter Santa Ana. Dir.: Ricardo Suárez. Sábado: 19 hs. (Despedida). Pl.: $ 5.
LAS RAZONES DEL BOSQUE,
de Patricia Zangaro. Con Felisa Yeni, Luciano Caceres y elenco. Dir.: Diego Kogan. Domingo: 21 hs. Pl.: $ 8.

PICADILLY
Av. Corrientes 1524. Tel.: 4373-1900/4375-3700. **DICCIONARIO AMOROSO.** Con Jorge Marrale y María Valenzuela. Dir.: Víctor García Peralta. Jueves a domingo: 21 hs. Pl.: $ 20 (jueves y dgo.: $ 10)

REGINA
Av. Santa Fe 1235. Tel.: 4811-7678.
BABILONIA, de Armando Discépolo. Con "Lidia Catalano", "Claudio García Satur", "Claudia Lapacó", Daniel Miglioranza, Ernesto Larrese, Florencia Peña, Marcelo Mazzrello, Carola Reyna, Malena Solda y otros. Dir.: Sergio Lombardo. Ciclo "Teatrísimo 2002". Hoy: 21 hs. Ent.: $ 8 (A beneficio de la Casa del Teatro).
PARECEN ANGELES,
de Jorge Medina. Con "Lydia Lamaison", "Carolina Papaleo" y "Dora Baret". Invitado: "Roberto Antier". Dir.: Carlos Evaristo. Jueves: 20 hs., viernes y sábado: 21 hs., domingo: 19 hs. Ent. desde: $ 10.

SALA TEMPLUM
Ayacucho 318. Tel.: 4953-1513.
UN MINUTO DE SILENCIO, de Daniel Scarpitto. Con Alicia Arosa y Daniel Scarpitto. Dir.: Jorge Piccardo. Viernes: 21.30 hs. Ent. a la gorra.
JUGADORES. Cía. "Querompimos". Con Gabriel Rovito y elenco. Dir.: Oscar Osky Guzmán. Viernes: 23.30 hs. Ent. a la gorra.
EL AVARO, de Moliére. Cía. "De Aká". Técnica de títeres: Puppis sicilianos. Dir.: Pablo Di Pascuo. Sábado: 20.30 hs. Ent. a la gorra.
DERECHAS, de Bernardo Cappa-José María Muscari. Con Armenia Martínez, Elsa Reidel y elenco. Dir.: José María Muscari. Domingo: 20.30 hs. Ent.: $ 5 (c/cena).

TALLER DEL ANGEL
(Sala "Nini Marshall"). Mario Bravo 1239. Tel.: 4963-1571.
LA BICICLETA. Con Mariela Feugeas y Gastón Legaristi. Libro y dir.: Walter Operto. Viernes: 21.30 hs. Ent.: $ 5.
PINTURA FRESCA,
de Beatriz Mosquera. Con "Catalina Speroni", "Eugenia Tobal", "Magela Zanotta" y elenco. Dir.: Patricia Palmer. Sábado: 21 hs.
TE NEGRO. Con Mónica Gazpio y Vivian El Jaber. Dir.: C. Massa. Domingo: 19 hs. Ent.: $ 5.
LOS REYES. Dir.: Mauricio Méndez. Domingo: 21 hs. Ent.: $ 3.

VARIEDADES
(Teatro-Concert). Corrientes 1218. Tel.: 4381-0345. "Eber Lobato" pta.:
HAPPY GIRL Al estilo de Las Vegas... "Fantasy Revue". Musical, único en Buenos Aires. Jueves a domingo: 22 hs. Pl.: $ 25.

VARIEDADES
(Teatro-Concert). Corrientes 1218. Tel.: 4381-0345. "Solomonólogos"...
EL HOMBRE PERFECTO, de Gilberto Rey. Con "Antonio Grimau". Dir.: Alberto Ure; "Al cabaré, no voy", de Omar Aíta. Con "Ricardo Miguelez". Dir.: Alicia Zanca; "El Juancho", de Alberto Borla. Con "Leonardo Odierna". Dir.: Daniel Pérez Guerrero. Lunes: 18.30 hs.
EL FERCHO, de Guillermo Ben Hassan. Con "Pablo Brichta". Dir.: Oski Guzman; "Yo me mando a mudar". Con "María Comezaña". Libro y dir.: Alberto Drago; "Aro de humo", de Ariel Barchilón. Con "Raquel Albeniz". Dir.: Marcelo Mangone. Lunes: 20 hs.
PIENSO... PARA QUE EXISTO?,
de Miguel Angel Diani. Con "Cristina Murta". Dir.: Claudio Gallardou; "El amor, es para tanto?". Libro, interp. y dir.: Hugo Bab Quintela; "Me siento bien", de Carlos Marcucci. Con "Aldo Pastur". Dir.: Omar Aíta Lunes: 21.30 hs.
DESDE AHORA Y PARA SIEMPRE, de Emmy Reydó y Lauro Campos. Con "Coni Vera". Dir.: Humberto Serrano; "Historia de un campesino confundido", de Nélida Ballo. Con "Ricardo Dupont". Dir.: Gabriel Peralta; "La tercera posición nunca existió", de Rodrigo Cárdenas. Con "Hugo Castro". Dir.: Norberto Galzerano. Martes: 18.30 hs.
EL CAZADOR, de Ana Caballero. Con "Juan Vitalé". Dir.: Julio Ordano; "Abrigate... que están caras las coronas", de Daniel Pérez Guerrero. Con "Martha Vidal". Dir.: Guillermo Ben Hassan; "La enamorada". Con "Cristina Fernández". Libro y dir.: Elva Degrossi; "Que lucha", de Mónica Ottino. Con "Julio López". Dir.: Alejandro Ullúa. Martes: 20 hs.
CHIPPENDALE Y LOS DEMONIOS, de Carlos Carrique. Con "Duilio Marzio". Dir.: Susana Torres Molina; "Ana Bolena", de Mercedes Farriols. Con "Cristina Alberó". Dir.: Kado Kostzer; "Aprendiendo el oficio de escribir", de Alberto Carrizo. Con "Claudio Marcó". Dir.: Horacio Medrano; "Todo por el arte", de Clara Carrera. Con "Rita Terranova". Dir.: Julio Baccaro. Martes: 21.30 hs.

chicos

DE LA RIBERA
Complejo Teatral de Buenos Aires). Pedro de Mendoza 1821. Tel.: 4302-9042. **LA TEMPESTAD,** de William Shakespeare. Con Julia Calvo, Daniel Casablanca y elenco. Adapt. y dir.: Claudio Hochman. Sábado y domingo: 15.30 hs. (Domingo despedida). Pl.: $ 3.

NACIONAL CERVANTES
(Sala "María Guerrero"). Libertad 815. Tel.: 4816-4224. **LEYENDA,**
de Luis Rivera Lòpez. Grupo "Libertablas". Dir.: Gustavo Manzanal. Con las voces de León Gieco, Julia Zenko, Rubén Rada, Teresa Parodi y Sandra Mihanovich. Sáb. y domingo: 16.30 hs. Ent.: $ 6.

MUSEO DE LOS NIÑOS
Av. Corrientes 3247 (Shopping Abasto-Nivel 2). Tel.: 4861-2325 (int. 117). Juega a ser actriz, locutor, periodista, mecánico... Un puerto. Martes a viernes: 13 a 20 hs., sábado y domingo: 13, 15.30 y 18 hs.

ZOO DE BUENOS AIRES
Av. Las Heras y Av. Sarmiento. Tel.: 4806-7411. Divertido por naturaleza!. Ahora también... Monstruos Marinos. Cursos de granja, de reptiles, de fauna y fotografía animal. Festejo de cumpleaños. Martes a domingo: 10 a 18 hs. Pasaporte: $ 7,90 (menores de 12 años: gratis).

concert

CAFE TORTONI
(Sala "Alfonsina Storni"). Av. de Mayo 829. Reservas: (15)4915-7780/4342-4328.
SILVIA NIEVES
en: "un tango, vos y yo". Lunes: 22 hs.

CLARK'S
(Recoleta). Junín 1777. Reserv.: 4801-9502. Para disfrutar con todos los sentidos...!
CENA-BAILE Lunes a sábado... la noche diferente de Bs. As.!

CLUB DEL VINO
Cabrera 4737. Tel.: 4833-8330.
LA CAMORRA: Luciano Jungman (bandoneón), Sebastián Prusak (violín), Jorge Kohan (guitarra), Hugo Asrín (contrabajo) y Nicolás Guerschberg (piano). Músico invitado: Sergio Balderrabano (piano). "Ciclo de tango". Miércoles: 21 hs. Ent. libre.
MAGGIE GARBINO.
Jazz. Jueves: 21.30 hs. Ent.: $ 10.
EL ARRANQUE. Orquesta de tango. Viernes: 21 h. Ent. desde: $ 15.
DE LAGRIMAS. Con Iván Barenboim (vientos), Pablo Bronzini (piano, acordeón y guitarra), Miguel Rausch (percusión), Laura Sánchez (cello) y Alejandro Tantanián (voz). Dir.: Alejandro Tantanián. Viernes: 0 h. Ent. desde: $ 8.
ENCUENTRO A TODO TANGO.
8º temporada consecutiva!. Con Horacio Salgan, Ubaldo de Lío, Néstor Marconi Trío y Nuevo Quinteto Real: Oscar Giunta (contrabajo), Hermes Peressini (violín), Néstor Marconi (bandoneón), Horacio Salgan (piano), Ubaldo de Lío (guitarra). Sábado: 21.30 hs. Ent. desde: $ 15.
CACHAFAZ, de Copi. Tragedia bárbara en dos actos y en verso. Mitología Rioplatense Surrealista. Dir.: Miguel Pittier. Sábado: 0.30 hs. Ent. desde: $ 8.
TANGOS CANALLAS. Con Jana Purita y Carlos Durañona. Arreglos musicales: Daniel Gómez y Miguel Luchilo. Dir.: Roberto Sáiz. Domingo: 20.30 hs. Ent. desde: $ 8.

CLUB ESPAÑOL
Bernardo de Irigoyen 172. Tel.: 4313-7166.
GALAS DE ZARZUELA. Solistas, coro y ballet. Cantante invitada: Rocío Del Cielo. Homenaje a "Lolita Torres". Dir. musical: Mtro. Lito Valle. Hoy: 20.30 hs. Ent.: $ 10.

ESTIGMA
(Restaurante). Costa Rica 4827. Tel.: 4831-2332/4834-6667. **CENA-SHOW-BAILE.** Un lugar para disfrutar con exelente gastronomía y atención esmerada. Cumpleaños, casamientos, despedidas, eventos empresariales, convenciones... Vigilancia permanente. Ambiente climatizado. Viernes y sábado.

FORO GANDHI
Av. Corrientes 1743. Tel.: 4371-8373.
CANCIONES DEGENERADAS. Con Karina K, Alejandra Perlusky y Diego Bros. Orquesta en vivo. Dir. musical.: Gabriel Goldman. Dir.: Fabián Luca. Viernes y sábado: 23.30 hs., domingo: 18 hs., lunes: 21 hs. Ent.: $ 10.

GOLDEN
Esmeralda 1040. Tel.: 4313-4323. **Show exclusivo para mujeres.**
Despedidas de soltera. Divorcios. Cumpleaños. Viernes y sábado: 22 hs. Ent.: $ 20 (c/consumición)... y desde "medianoche", para disfrutar de la mejor música... Golden discoteque Exclusivo para mayores de 25 años. Damas s/cargo hasta las 2 hs.

LA SODERIA
(Espacio artístico fabril). Vidal 2549. Tel.: 4543-1728.
TOMATELOCONSODA.
Varieté de humor. Con Silvina Alfie, Pablo De Nito, Leonardo Abdul y otros. Viernes: 23 hs. Ent.: $ 3.
MONOLOGOS DE LA GAMBARO X 3, de Griselda Gambaro. Con Mariela Santarelli y Claudia Disti. Dir.: Tina Serrano. Sábado: 22 hs. Ent. libre. a la gorra.

MAMBO
Las Cañitas ("Restaurant" y "Bar latino"). Baez 243. Tel.: 4778-0115/0955. Miércoles a sábado. Unico y diferente!!!
Cena-show-baile. Exquisita cena a la carta, Menúes especiales para eventos. (www.mambobar.com.ar).
Jueves. "Solos y solas".

MITOS ARGENTINOS
Humberto Primo 489 (San Telmo). Restaurant-Pub-Boliche. Tel.: 4362-7810/(15)4179-2807. Rock nacional...
Viernes y sábado. Después 2.30 hs. !!! Todos a la pista... y a bailar hasta las 7 hs.!!! Entrada: desde las 23 hs. Damas: $ 2, Caballeros: $ 5.

NICETO CLUB
Niceto Vega 5510. Tel.: 4779-9396. **CLUB '69.** Djs: Javier Zucker, Nico Cota. Dir.: Pedro Segni-Ruben Cuesta. Jueves: 1.30 hs. Ent.: $ 10 (damas:$ 7).

SANTANA
(Bar). Pte Perón 414 (Ramos Mejía).
PABLO ROMERO-EDUARDO SMIDTH (cantantes de árbol). Spaghetti-show-umplugged. Jueves: 21.30 hs. Ent.: $ 4 (c/spaghetti).

etc.

CENTRO CULTURAL RECOLETA
Junín 1930. Tel.: 4803-1041.
Bodas de oro: Unipersonal. Con Marcelo Marcilla. Dir.: Jorge Polaco. Lunes: 20 hs. Ent. libre. (Auditorio).
Teatro x la identidad: "Fronterizos", de Josefina Ayllon. Dir.: Maruja Bustamante-Valeria Argenzio; "Humo de leña verde", de Hugo Saccoccia-Cristina Merelli. Dir.: Cristina Merelli; "Sudacas" (Es difícil olvidar que ya te olvidé). Dir.: Marcelo Mangone-Cristina Merelli. Hoy: 20.30 hs. (Despedida). Ent. libre. (Sala "Contemporánea").

CENTRO CULTURAL GRAL. SAN MARTIN
Sarmiento 1551. Tel.: 4374-1251.
Teatro x la identidad: "Los trenes siempre están llegando", de Mónica Ogando. Dir.: Marta Silva; "Felicidad del pueblo, grandeza de la Nación", de Guilermo Saccomano. Dir.: Manuel Iedvabni; "Crónicas de las Indias", de Amancay Espindola y Aaraceli Arreche. Dir.: Luis Rossini. Hoy: 20.30 hs. (Despedida). Ent. libre. (Sala "Enrique Muiño").
La Porteña Jazz Band, Jorge Navarro, Egle Martin, Enrique Varela, Manuel Fraga, Manolo Juarez, entre otros. Ciclo "Jazzología". Coord. y comentarios: Carlos Inzillo. Martes: 20.30 hs. Ent. libre. (Sala "A-B") .
Jugadores. "Hay que improvisar". Comedia dramática de improvisaciones en dos actos. Grupo " Que Rompimos!". Dir.: Oscar Guzmán. Martes: 21 hs. Ent.: $ 3. (Sala "Enrique Muiño")
Dúo Arias-Montes. Recital. Ciclo "Tercera edad". Miércoles: 16.30 hs. Ent. libre. (Sala "A-B")
Claudio Ceccoli pta. su CD: "La sonrisa". Miércoles: 20.30 hs. Ent. libre. (Sala "Enrique Muiño")
Pro-Monumento al tango.
"El tango es un monumento". Jueves: 20.30 hs. Bono. Contrib.: $ 3. (Sala "Enrique Muiño")

CENTRO CULTURAL GRAL. SAN MARTIN
(Sala "Juan Bautista Alberdi"-6to. piso). Sarmiento 1551. Tel.: 4373-8367. **Dicen que el espíritu...**
(Fiesta casi idiota, tragicómica y grotesca). Por Orquesta "La Giganta". Libro y dir.: Paco Redondo. Sábado: 21 hs., domingo: 20.30 hs. Ent. libre.

CENTRO CULTURAL KONEX
Av. Córdoba 1235. Tel.: 4813-1100. **LA ISLA DESIERTA,**
de Roberto Arlt. Grupo "Ojcuro". Viernes: 22.30 hs. Ent.: $ 10.

CENTRO CULTURAL TORQUATO TASSO
Defensa 1575 (Parque Lezama). Tel.: 4307-6506.
DANIEL MELINGO.
Con la orquesta de señoritas "Las del Abasto". Viernes: 23 hs.
LA CHICANA.
Con la orquesta de son cubano "Los Sábalos". Sábado: 23 hs.

PLANETARIO
"Galileo Galilei". Av. Sarmiento y Belisario Roldán. Tel.: 4771-9393/6629. Ent.: $ 4 (menores de 5 años y jub. gratis).
Fronteras del Universo. Locución: Quique Pesoa. Sábado y domingo: 14.30 hs. (para niños en familia)
Pintemos el cielo. Relato en vivo. Sábado y domingo: 16 hs. (para menores de 7 años)
Nuestra estrella en el cosmos.
Sábado y domingo: 17.30 hs. (para mayores de 7 años)
Nacimiento y muerte del Sol.
Locución: Quique Pesoa-Lucila Pesoa. Sábado y domingo: 18.45 hs. (para adolescentes y adultos de 12 años)
Preludio de Galileo. Con Mirtha Soto y sus marionetas. Domingo: 15.30 y 17 hs. (Museo del Planetario) Ent. libre.

mar del plata

CINES

AMERICA
Luro y Corrientes T. 494-3240. Sec: 17.30 SEÑALES. Mel Gibson, Joaquin Phoenix. A/13. Sec: 19.30, 22.00 CAMINO A LA PERDICION. Tom Hanks, Paul Newman. A/13 c/res. Lunes/Jueves cerrado. Miércoles $3

ATLAS
Luro y Corrientes T. 494-3240. Sec: 18.00 GRUPO DE FAMILIA. Sabine Azéme, André Dussollier. A/13. Sec: 20.00, 22.10 LUCA VIVE. Daniel Ritto, Tom Lupo. Dir. Jorge Coscia. A/13 c/res. Lunes/Jueves cerrado. Miércoles $3

E. CARRERAS
E. Ríos 1828 T. 494-2753. Sec: 17.45, 20.00, 22.05 INFIDELIDAD. Richard Gere. A/13 c/res. Lun/Mar cerrado. Mié $3

PROVINCIAL
Bv. Marítimo 2554. T 493-5445. Sec: 15.00, 16.30, 18.00 LA ERA DE HIELO. Sec: 14.30, 17.30 LAS CHICAS SUPERPODEROSAS. Sec: 14.40, 18.10 LILO & STICH Cast. Sec: 16.00 STUART LITTLE 2. Sec: 16.10, 19.35 EL HOMBRE ARAÑA. T McGuire. Cast. Sec: 21.30 MINORITY REPORT - SENTENCIA PREVIA. T Cruise. A/16.. Sec: 19.30, 21.40 SEÑALES. M Gibson. A/13. 18.50, 21.20 APASIONADOS. Pablo Echarri. Tp. Mié $3

TEATROS

C. CULT. PUEYRREDON
25 de Mayo y Catamarca. Hoy, 20.00 Ciclo de Teatro Leído: CONVIVENCIA de Oscar Wilde. Dir. Roberto Tripolio

MUSICA

COLON
H. Irigoyen 1665. T 494-8571. Mie 23, 20.30 CANTO AL SUR con ATILIO PAYETA. Canto sureño.

MUSICA

COLON
H. Irigoyen 1665. T 494-8571. Hoy, 20.30 DE LA ESQUINA... AL COLON. Pasión Tanguera. Mie 23, 20.30 CANTO AL SUR con ATILIO PAYETA. Canto sureño. Carlos Giois, recitador. Anima Perla Carlino. $5 Jub$4

CALIPSO
Restaurant de Mar. Olavarría 2535. T 451-2939. CENA Y SHOWS.. Cena show $15 t/incl.

LAS NUBES CAFE
Piso 28 Torre de Manantiales. Alberti 453. T 486-2222. Sáb, 23.00 SHOWS en vivo. En el lugar mas alto de la ciudad. Dir Art. A. Oliver.

LA SUBASTA TEATRO BAR
Güemes 2955. T. 451-2725. Sáb 26, 22.00 JAVIER MALOSETTI y banda, Anticipadas en venta

PEPE NERO
Córdoba y Avellaneda. T 494-9854. Ciclo de Música. Vie/Sáb, 23.00 CENA SHOW. Cena Show $14 s/beb.

VILLA NUESTRA RESTAURANT
Córdoba 2588 esq Alberti. T 493-0292. Mie, 22.00 NOCHES DE M?SICA con RIZZO CORADINI. Pop y Rock int. Vie, 22.00 NOCHES DE VIOLIN Y GUITARRA. Cena a la carta.

INFANTILES

MUSEO DE CIENCIAS NATURALES
Plaza España. Libertad y la costa. Dom, 16.30 NEWTON en los SUEÑOS DE ALICIA. Teatro para niños. Dir. Toti Gallo. $2

MUSEO DEL MAR
Colón 1114. 451-9779/3553. Sáb 18.00/Dom, 16.00 LOS 4 GATOS. Títeres Cía García. Dom, 18.00 PINOCHO, ENTRE EL SOL Y LA LUNA. Dir. G. Totó Castiñeiras.

VARIEDADES

AQUARIUM MAR DEL PLATA
M de Hoz 5600. T 467-0700. Vie a Dom/feriados, 9.30 a 18.30 (Bol. cierra 16.00) Delfines, 101 Lobos Marinos. Beluga Ballena Blanca. Acuario. Sky Rock. Cine 3D. Albergue Pingüinos. Pto Ciencia. Bucear Peces. Estac gratis.

ANAMORA CRUCERO
Dársena B. Puerto. T 489-0310/484-0103. Sáb/Dom/feriados, 11.30, 16.00 Paseos en Yate. Un encuentro unico con la ciudad y el mar. Cont p/eventos.

COYOTE UGLY
Bar & Tex Met Food. Av. Constitución 6990 T. 479-7930. Vie/Sáb, 22.00 CENA SHOW. Acceso COMPLEJO SOBREMONTE. Menú x pers $15 s/beb

EL HOSTAL DE ALEM
Hotel Restaurant. Rawson 233 y Alem. T 486-4008. Vie/Sáb, 22.00 CENA SHOW. Ent Buffet, pastas y pollo, postre $14 s/beb.

MADEROS PARRILLA RESTAURANT
Santa Fe 1779. T 495-5786. Mie, 22.00 CENA SHOWS en vivo. Parrillada comida interl.

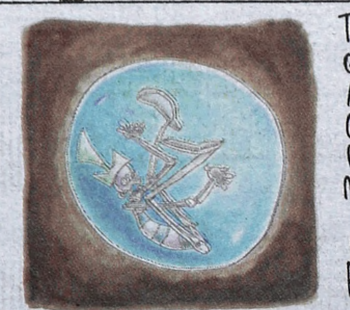
MUSEO CASA BRUZZONE
Marie Curie 6193. El Grosellar. T. 479-5388. Vie a Dom, 16 a 19.00 Sala Exposiciones. Taller Atelier. Casa de Te. $2.

MUSEO CASTAGNINO
Alvear y Colón. Diar, 19.00 MUESTRAS. Sáb 12, 19.00 Inauguración Muestra Colectiva: Homenaje a Urruchúa. $2

MUSEO DEL MAR
Colón 1114 T. 451-9779/3553. Diar, 9 a 20.00 (Dom 13-Lun 14, 9 a 20) Expo Caracoles. Peces de la zona. Exposiciones Nivel encuentro. Mirador. $3

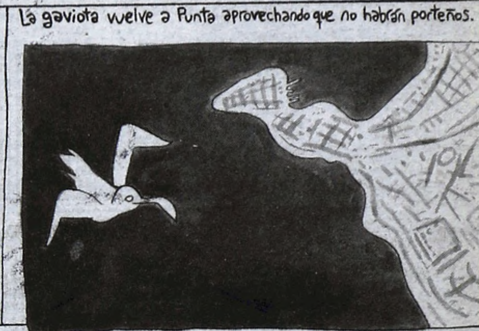
VILLA VICTORIA OCAMPO
Matheu 1850. Diar. 13.00 a 19.00 Visitas. Salón de Té. Parque. Muestra Grafica Expandida. Artistas plasticos de Bs. As y locales. $2

ZOOLOGICO EL PARAISO
Acceso a Sierra de los Padres. T. 463 - 0347. Diar. 9.00 Renovado. Parque botánico - zoológico. Guías especializados. Animales exóticos. Mirador.









CONTRATAPA

HOY

Tiempo pronosticado
Parcialmente nublado. Vientos del Sur al Sudoeste. Mínima: 10°. Máxima: 16°.

14.30

◆ Inscripción para participar en los talleres del *Festival de Teatro y Memoria* de La Plata. Informes al (0221)483-1737 o escribiendo a cmemoria@speedy.com.ar.

◆ Proyección del film *Arroz Amargo* de Giuseppe De Santis. En el C.C. Konex, Av. Córdoba 1235.

15.00

◆ Muestra *Propuesta 4* de Gloria Audo, Marta Heisecke, Silvia Rodríguez y Martha Zylbersztejn. En el Hall Central de la Bolsa de Comercio de Bs.As., 25 de Mayo 359.

16.30

◆ Mesa redonda sobre *Cultura y Trabajo*, a cargo de Diego Armus, Roberto Baschetti, Hernán Camarero y Mariano Plotkin. En la Sala F del C.C. San Martín, Sarmiento 1551.

18.00

◆ Proyección del film *Iván el terrible* de Sergei Eisenstein. En la Sala Lugones, Av. Corrientes 1530.

19.00

◆ Obra *Babilonia* de Armando Discépolo. Teatro semimontado. A beneficio de la Casa del Teatro. En el Teatro Regina, Av. Sta. Fe 1235. Bono contribución: $ 7.

◆ Presentación del libro *Diario íntimo de una niña anticuada* de Laura Ramos. En Cúspide Libros, Village Recoleta, Vicente López 2050. **Gratis**.

19.30

◆ Proyección del film *Beaumarchais, el insolente* de Edouard Molinaro. En Imagen, Thames 2289.

20.00

◆ Presentación del libro de poemas *La balsa de la Medusa* de Alicia Grinbank, con la participación de Marta Braier. En La Dama de Bollini, Pje. Bollini 2281. **Gratis**.

21.00

◆ Inauguración de la muestra *Obra Gráfica Publicada* de Mariano Lucano. En Artilaria, Niceto Vega 4629.

◆ Recital de Gipsy Bonafina y Carlos Olano. En Notorius, Callao 966.

Ingratitud

Por Antonio Dal Masetto

El tema de esta noche en el bar son los legisladores y la ciclópea responsabilidad que cargan sobre los hombros, el compromiso ante la historia, los sacrificios permanentes, el trabajo agotador, las noches sin dormir, el desarraigo, la familia que está lejos y los extraña. Y pese a todo eso, lo único que cosechan por parte de la gente es falta de afecto y agravios. Es curiosa esta costumbre de calumniarlos siempre, de que nadie crea en su sinceridad y buenas intenciones, de que todo el tiempo se hable peste de ellos. ¿Qué más deberían hacer para ganarse la credibilidad de sus representados? Vivimos tiempos de gente egoísta y desagradecida.

Hoy nos visita don Eliseo el Asturiano y después de escuchar hace su aporte de hombre que anduvo mucho mundo:

–Conozco esta clase de ingratitudes y les aseguro que los resultados finales pueden llegar a ser estremecedores. Les cuento esta historia para prevenirlos de lo que podría ocurrir si las cosas siguen en esa dirección y la incomprensión del pueblo hacia sus representantes no cambia de rumbo.

–Cuente, por favor –decimos todos.

–Cierren la puerta y bajen la luz porque esto no es para todos los oídos. Resulta que cuando salí de mi Caleao natal buscando un lugar en el mundo donde afincarme, fui a parar durante una temporada a Embembé y me apresuro a adelantarles que sus habitantes eran gente muy pero muy desagradecida con sus legisladores. La separación y falta de entendimiento entre unos y otros era absoluta. Por más que los legisladores se deslomaran, el pueblo jamás les reconocía un mérito. Nunca un aplauso, nunca una palabra de aliento, sólo críticas y difamación. Hasta que un día uno de los legisladores dijo: "Yo voy a demostrar que lo que sostengo y prometo es absolutamente veraz y para garantizar mi palabra ya mismo me corto la mano derecha". El ejemplo corrió como reguero de pólvora y a las pocas semanas no quedaba ni una sola mano derecha disponible entre los representantes del pueblo de Embembé. Pero ni siquiera esto conmocionó a aquella gente, que era de corazón duro, desconfiada y de poca fe. Los legisladores subieron la apuesta y se fueron desprendiendo de más partes. No quiero entrar en detalles, pero así partieron los pies, las piernas, las manos izquierdas, los antebrazos, los brazos, hasta que todos quedaron reducidos al puro tronco y eran trasladados de acá para allá por sus secretarios sobre carritos con ruedas. Permítanme un breve paréntesis para evocar especialmente a la legisladora Nancy Makeba, a la que yo tenía bien mirada, propietaria de un par de piernas estupendas que también se perdieron en aquel sacrificio general.

Daniel Jayo

–¿Y la gente seguía sin creer?

–La gente seguía desconfiando y calumniando. A esta altura ya no quedaba prácticamente nada por cortar y uno de los legisladores llegó a considerar si, al proseguir en el intento de ganarse la confianza popular, lo importante a conservar era la cabeza o el tronco. El tronco sostiene la cabeza, pero la cabeza es la que da las órdenes y la que habla. Así las cosas, se propuso una pausa para la reflexión y por fin, luego de largos debates, se resolvió que habían quedado demostrados sobradamente la absoluta honestidad de todos los legisladores, su entereza, patriotismo y coraje cívico. Se votó una ley para impedir que se avanzara más: la cabeza no.

Cuando don Eliseo el Asturiano calla, los parroquianos nos miramos aterrados. Todos estamos pensando lo mismo.

–Por favor –decimos en voz baja–, que esto que acabamos de escuchar no salga de acá.

–Sí –dice el Gallego–, llenemos los vasos y juramentémonos; que la historia de Embembé quede entre nosotros, no vaya a ser que por culpa de la incomprensión popular nuestros representantes en un acto de arrojo se pasen de la raya con la abnegación y copien ese horrible ejemplo ytengamos que asistir al triste espectáculo de los carritos con troncos humanos circulando por los sagrados salones donde se dictan las leyes.

CARTAS

Secuestros

Antes, los secuestros eran atrapar, cobrar y devolverlos sanos y salvos. Ahora los secuestros han cambiado mucho. Algunos secuestradores no cumplen la palabra, los secuestran y los matan porque sí. No se puede ni salir a pasear con la familia. Hay chicos que tienen miedo de salir de la escuela solos. Los secuestradores se han vuelto más violentos. Algunos policías hacen trato con los secuestradores, es por eso que estamos como estamos.

Hoy los secuestradores sacan fotos, los observan y estudian y así empieza todo.

Quisiéramos más seguridad para disfrutar nuestra infancia.

Yanina Espinoza,
Rebeca Medrano
6° grado "B"
Escuela N° 24 D.E. 11

Importancia

Les escribimos las chicas de 7° "A" de la Escuela N° 19 D.E. 11 para recordar juntos todo lo que pasó desde el 11 de setiembre de 2001 hasta el 11 de setiembre de 2002.

Ese día, el 11 de septiembre de 2001, EE.UU. fue, como siempre el ombligo del mundo, pero esta vez con una situación mucho más importante. Un avión se estrelló contra una de las torres ubicadas en New York.

Todos pensaban que fue un accidente, hasta que aproximadamente, 20 minutos después, chocó el segundo avión contra la torre que quedaba.

Nosotras creemos que los medios y las personas les dan mucha importancia cuando hay otras cosas que merecen más o igual atención.

En la Argentina también pasaron cosas muy graves: como los saqueos, que demuestran que hay mucha gente con hambre; la represión del 20 de diciembre en Plaza de Mayo, fue terrible; esto significa que hay mucha gente sin corazón; el mismo día se escucharon cacerolas, gritos y renuncias de muchos políticos.

Queremos pedirles a los encargados que miren al frente y se den cuenta del daño que nos hacen: lo pasó el 11 de setiembre fue terrible, pero más terrible es no ver lo que nos pasa día a día en nuestro país.

Brenda Muotri
Mercedes Rodríguez
Camila Ramírez
Suray O'Dezaille